
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《图解战争新闻》，第21期，(the Illustrated War News, Number 21,) 000001

2. 《图解战争新闻》，第21期，(the Illustrated War News, Number 21,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《图解战争新闻》，第21期，(The Illustrated War News, Number 21,) 第1/2页

[ðə; ði] [ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS
这 插图 战争 消息

图解战事新闻

[pɑːt] -
PART 21
部分 -

第21部分

[en] . [biː] . — [rɪ'muːv] ['ɪnset] ['liːflət] [bɪ'fɔː(r)] ['pəʊstɪŋ] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
N . B . — REMOVE INSETTED LEAFLET BEFORE POSTING THIS ISSUE .
N . B . — 消除 插入 传单 前 发帖 这 问题 .

注意——寄送本刊前请移除内附传单。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz]
EACH NUMBER COMPLETE IN ITSELF THE ILLUSTRATED WAR NEWS
每个 数字 完全的 在 本身 这 插图 战争 消息

每期内容独立完整，《图解战事新闻》

[dek] . - , -
DEC . 30 , 1914
十二月 . - , -

1914年12月30日

[praɪs] ['sɪkspəns] : [baɪ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [pəʊst] , ['sɪkspəns] ['hɑːfpeni] .
PRICE SIXPENCE : BY INLAND POST , SIXPENCE HALFPENNY .
价格 六便士 : 经过 内陆 邮政 , 六便士 半便士 .

价格六便士：通过内陆邮政寄送，六便士半便士。

['pʌblɪʃɪŋ] ['ɒfɪs] : - , [strænd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
PUBLISHING OFFICE : 172 , STRAND , LONDON , W . C .
出版 办公室 : - , 链 , 伦敦 , W . C .

出版办公室：伦敦斯特兰德大街172号，WC

['redʒɪstəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
REGISTERED AS A NEWSPAPER FOR TRANSMISSION IN THE UNITED KINGDOM ,
挂号的 作为 一个 报纸 为了 传播 在 这 团结的 王国 ,

已在英国注册为发行报纸，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['kænədə] [ænd; ənd] ['njuːfəndlənd] [baɪ] [ˌmægə'ziːn] [pəʊst] .
AND TO CANADA AND NEWFOUNDLAND BY MAGAZINE POST .
和 到 加拿大 和 纽芬兰 经过 杂志 邮政 .

并通过杂志邮寄至加拿大和纽芬兰。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — [ˌaɪ 'aɪ]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — II
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — 二

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——第二部分

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:(r)] [nju:z]
Illustrated War News
插图 战争 消息

图解战争新闻

['pʌblɪʃt] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋz] — ['sɪkspəns] .
PUBLISHED ON WEDNESDAY MORNINGS — SIXPENCE .
已发布 在 周三 早晨 — 六便士 .

每周三上午出版——六便士。

[pɑ:t] - [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['vɒlju:m]
Part 12 Completed the First Volume
部分 - 完全的 这 第一的 体积

第十二部分 完成第一卷

[ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:(r)] [nju:z] .
of " The Illustrated War News .
的 " 这 插图 战争 消息 .

《图解战争新闻》

" [ə; eɪ] ['hænsəm]
" A HANDSOME
" 一个 英俊的

“英俊的

['baɪndɪŋ] ['kʌvə(r)]
BINDING COVER
结合 覆盖

装订封面

[fɔ:(r); fə(r)] ['vɒlju:m] [ai] .
for VOLUME I .
为了 体积 我 .

第一卷。

[ɪn] [hɑ:f] - [mə'rɒkəʊ]
IN HALF - MOROCCO
在 一半 - 摩洛哥

半个摩洛哥

[naʊ] ['redi] , [tu:; tə][həʊld] - [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
NOW READY , to hold 12 Parts of this Popular Publication .
现在 准备好 , 到 抓住 - 部分 的 这 受欢迎的 发布 .

现已准备就绪，可容纳这本广受欢迎的出版物的 12 个部分。

[praɪs] [θri:] / - [wɪð] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
Price 3 / - with Title - page .
价格 3 / - 和 标题 - 页 .

价格 3/-，含扉页。

[pəʊst] [fri:] 3d .
Post free 3d .
邮政 自由的 3d .

发布免费 3D 图片。

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

[ɔ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [θru:] [ɔ:l] ['nju:zeɪdʒənt] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔ:l] .
Or can be obtained through all Newsagents and Railway Bookstalls .
或者 能 是 获得 通过 全部 报刊亭 和 铁路 书摊 .

或可通过所有报刊亭和铁路书摊购买。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['vɒljuːm] , ['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn] [hɑːf] - [mə'rɒkəʊ] , [praɪs] - / [sɪks]
The COMPLETE VOLUME , Beautifully Bound in Half - Morocco , Price 10 / 6
这 完全的 体积 , 非常漂亮 边界 在 一半 - 摩洛哥 , 价格 - / 6

全集，精装半摩洛哥皮封面，售价10/6

['pʌblɪʃɪŋ] ['ɒfɪs] : - , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
Publishing Office : 172 , Strand , W . C .
出版 办公室 : - , 斯特兰德 , W . C .

出版办公室：西开普省斯特兰德街172号

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɒfɪs] : ['mɪlfəd] [leɪn] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
Editorial Office : Milford Lane , Strand , W . C .
社论 办公室 : 米尔福德 车道 , 斯特兰德 , W . C .

编辑部：米尔福德巷，斯特兰德，WC

['pleɪərz] ['neɪvi] [kʌt]
Player's Navy Cut
球员的 海军 切

球员海军蓝剪裁

[tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['sɪgəret]
Tobacco and Cigarettes
烟草 和 香烟

烟草和香烟

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːps] .
FOR THE TROOPS .
为了 这 军队 .

为了军队。

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] :
From all quarters we hear the same simple request :
从 全部 四分之一 我们 听到 这 相同的 简单的 要求 :

我们从四面八方都听到了同样的简单请求：

" [send] [ˌjuː 'es] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['sɪgəret]
" SEND US TOBACCO AND CIGARETTES
" 发送 我们 烟草 和 香烟

请给我们寄送烟草和香烟

" [truːps] [æt; ət] [həʊm] (['djuːti] [peɪd])
" TROOPS AT HOME (Duty Paid)
" 军队 在 家 (责任 有薪酬的)

“驻扎在国内的部队（已支付公务）”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðəʊz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [send] [tə'bækəʊ] [ɔː(r)] ['sɪgəret] [tuː; tə] ['aʊə(r)]
It would be well if those wishing to send Tobacco or Cigarettes to our
它 会 是 出色地 如果 那些 祝 到 发送 烟草 或者 香烟 到 我们的
['səʊldʒəz] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [stɪl] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
soldiers would remember those still in Great Britain .
士兵 会 记住 那些 仍然 在 伟大的 英国 .

那些想给我们的士兵送烟草或香烟的人，最好也能记住那些仍然留在英国的士兵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['regjuləz] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔːriəl] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ɪn]
There are thousands of Regulars and Territorials awaiting orders and in
那里 是 数千 的 常客 和 领土 等待中 订单 和 在
['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .
sending a present now you are assured of reaching your man .
发送 一个 展示 现在 你 是 保证 的 到达 你的 男人 .

成千上万的正规军和地方部队士兵正在等待命令，现在寄送礼物，就能确保你的人收到。

[sə'plaɪz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [treɪd] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Supplies may be obtained from the usual trade sources and we shall be
补给品 可能 是 获得 从 这 通常 贸易 来源 和 我们 将 是
[glæd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
glad to furnish any information on application .
高兴的 到 提供 任何 信息 在 应用 .

物资可从常规贸易渠道获得，如有需要，我们将乐意提供相关信息。

[truːps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] (['djuːti] [friː])
TROOPS AT THE FRONT (Duty Free)
军队 在 这 正面 (责任 自由的)

前线部队（免税）

[dʒɒn]['pleɪə(r)] & [sʌnz] , ['nɒtɪŋəm] , [wɪl] ([θruː] [ðə; ði] [prə'praiətə] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ,
John Player & Sons , Nottingham , will (through the Proprietors for Export ,
约翰 玩家 & 儿子们 , 诺丁汉 , 将要 (通过 这 业主 为了 出口 ,
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [ə'merɪkən] [tə'bækəʊ][ˌsiː 'əʊ] . ,
The British - American Tobacco Co . ,
这 英国 - 美国人 烟草 合作 . ,

诺丁汉的约翰·普莱尔父子公司（通过出口业主英美烟草公司）

['limitid] .) [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːld] - [rɪ'naʊnd] [brændz]
Ltd .) be pleased to arrange for supplies of these world - renowned Brands
有限公司 .) 是 高兴 到 安排 为了 补给品 的 这些 世界 - 著名 品牌
[tuː; tə][biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət]['djuːti] [friː] [reɪts] .
to be forwarded to the Front at Duty Free Rates .
到 是 转发 到 这 正面 在 责任 自由的 利率 .

有限公司）很乐意安排将这些世界知名品牌的货物以免税价格运往前线。

[dʒɒn] ['pleɪə(r)] & [sʌnz] ,
JOHN PLAYER & SONS ,
约翰 玩家 & 儿子们 ,

约翰·普莱尔父子公司

['kɑːs(ə)l][tə'bækəʊ]['fæktri; 'fæktəri] , ['nɒtɪŋəm] .
Castle Tobacco Factory , Nottingham .
城堡 烟草 工厂 , 诺丁汉 .

诺丁汉城堡烟草厂。

[piː] . - [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][tə'bækəʊ][ˌsiː 'əʊ] . ([ɒv; əv][ˌdʒiː 'tiː] .
P . 438 Branch of The Imperial Tobacco Co . (of Gt .
P . - 分支 的 这 帝国 烟草 合作 . (的 大 .

P.438 帝国烟草公司（大）分公司

['brɪt(ə)n] & ['aɪələnd]) , ['limitid] .
Britain & Ireland) , Ltd .
英国 & 爱尔兰) , 有限公司 .

英国和爱尔兰有限公司

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — [wʌn]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 1
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — 1

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——1

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] .
The Illustrated War News .
这 插图 战争 消息 .

《图解战争新闻》

['fəʊtəʊ] .
Photo .
照片 .

照片。

[krɪb] .
Cribb .
克里布 .

克里布。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [sæŋk] [vɒn] [-] ['skwɒdrən] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔː(l).kləndz] :
ONE OF THE BRITISH SHIPS WHICH SANK VON SPEE'S SQUADRON OFF THE FALKLANDS :
一 的 这 英国的 船舶 哪个 沉没 冯 斯皮的 中队 离开 这 福克兰群岛 :
[ðə; ði] ['bæt(ə)l] - ['kruːzə(r)] " [ɪn'vɪnsəb(ə)l]
THE BATTLE - CRUISER " INVINCIBLE
这 战斗 - 巡洋舰 " 无敌

在福克兰群岛附近击沉冯·斯皮舰队的英国军舰之一：战列巡洋舰"无敌"号

" [ˌtuː'tuː] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
" 2 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
" 2 — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

"2—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
THE GREAT WAR .
这 伟大的 战争 .

第一次世界大战。

[ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] ['eəriə] [ɒv; əv]
In reviewing the events of the last week throughout the world - wide area of
在 复习 这 活动 的 这 最后的 星期 自始至终 这 世界 - 宽的 区域 的
[wɔː(r)] ,
war ,
战争 ,

回顾过去一周全球战区发生的事件，

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [went] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] — ['veri]
let us begin with the Dark Continent , where everything went in our favour — very
让 我们 开始 和 这 黑暗的 大陆 , 在哪里 一切 去 在 我们的 偏爱 — 非常
['brɪliəntli] [səʊ] .
brilliantly so .
精彩 所以 .

让我们从黑暗大陆开始，在那里一切都对我们有利——而且非常顺利。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðen] ,
First of all , then ,
第一的 的 全部 , 然后 ,

首先，

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] ['aʊə(r)] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]
we may now be said to have completed our conquest of the German
我们 可能 现在 是 说 到 有 完全的 我们的 征服 的 这 德语
[ˌkæmə'ruːn] ['kʌntri] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [rʌnz]
Cameroon country by taking possession of the whole of the railway which runs
喀麦隆 国家 经过 采取 拥有 的 这 所有的 的 这 铁路 哪个 跑步
['nɔːθwəd] [frɒm; frəm] - ,
northward from Bonabari ,
向北 从 - ,

现在可以说，我们已经完成了对德属喀麦隆地区的征服，因为我们占领了从博纳巴里向北延伸的整条铁路。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [truːps] .
and is now in the hands of our troops .
和 是 现在 在 这 双手 的 我们的 军队 .

现在它已落入我军手中。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [feɪt] [ɪz] [rɪ'zɜ:vd] , [æt; ət][nəʊ] ['dɪstənt] [deɪt] , [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɜ:mən] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
A similar fate is reserved , at no distant date , for German South Africa ,
一个 相似的 命运 是 预订的 ， 在 不 遥远 日期 ， 为了 德语 南 非洲 ，

类似的命运，在不久的将来也会降临到德属南非身上。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] — [ə; eɪ][mæn][nəʊ] [les] [breɪv] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
against which General Botha — a man no less brave and dashing as a
反对 哪个 一般的 博塔 — 一个 男人 不 较少的 勇敢的 和 帅气 作为 一个
['səʊldʒə(r)][ðæn; ðən] [sə'geɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] — [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['kɔŋkə]
soldier than sagacious as a statesman — is preparing to lead a conquering
士兵 比 明智 作为 一个 政治家 — 是 准备 到 带领 一个 征服
[fɔ:s] .
force .
力量 .

而博塔将军——他作为一名士兵既勇敢无畏又足智多谋——正准备率领一支征服之军迎战。

['hævɪŋ] [stæmpt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ju:niən][ɪt'self] — ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪtərəli] [laɪk]
Having stamped out the rebellion within the Union itself — crushing it literally like
拥有 盖章 出去 这 叛乱 之内 这 联盟 本身 — 压碎 它 字面上地 喜欢
[ə; eɪ] ['bi:tl] — [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk] — [ə; eɪ]['hɑ:də(r)][wʌn] ,
a beetle — he is now addressing himself to the task — a harder one ,
一个 甲虫 — 他 是 现在 解决 他自己 到 这 任务 — 一个 更难 一 ，

在彻底镇压了联邦内部的叛乱——就像碾死一只甲虫一样——之后，他现在正着手处理一项更艰巨的任务。

[pə'hæps] ,
perhaps ,
也许 ，

也许，

[bʌt; bət] [stɪl] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tʃi:vmənt] — [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd]
but still certain of achievement — of making an end of the bad
但 仍然 肯定 的 成就 — 的 制作 一个 结尾 的 这 坏的
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn][ðə; ði][vɑ:st]['ri:dʒən] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['hɪntəlænd] [ɒv; əv]
neighbourhood of the Germans in the vast region forming the Hinterland of
邻里 的 这 德国人 在 这 广阔的 地区 成型 这 腹地 的
[beɪ] ,
Lüderitz Bay ,
吕德里茨 湾 ，

但仍然确信能够实现目标——彻底结束德国人在吕德里茨湾腹地广袤地区造成的恶劣环境。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
which is already in our possession ,
哪个 是 已经 在 我们的 拥有 ，

我们已经拥有它了，

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][tu:; tə] [ɪn'tri:g]
and rendering it impossible for them in the future to intrigue
和 渲染 它 不可能的 为了 他们 在 这 未来 到 阴谋
[frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
from that quarter against the peace and stability of the Union .
从 那 四分之一 反对 这 和平 和 稳定 的 这 联盟 .

从而使他们今后不可能从那个方向策划破坏联邦的和平与稳定。

[ðə; ði] [kɔ:t] - ['mɑ:rʃəlɪŋ] [ænd; ənd] [prɒmpt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][æt; ət] [prɪ'tɔ:rɪə] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
The court - martialling and prompt execution at Pretoria of the rebel
这 法庭 - 武术 和 迅速的 执行 在 比勒陀利亚 的 这 反叛
['li:də(r)] , ['kæptɪn] ['fu:ri:] ,
leader , Captain Fourie ,
领导者 ， 队长 四号 ，

叛军首领福瑞上尉在比勒陀利亚接受军事法庭审判并被迅速处决。

[ʃəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɡʌvənmənt] [ɪz] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [duː; də] [pɔː(r)] - [lez] ['oʊtrə] .
shows what the Union Government is minded to do pour décourager les autres .
演出 什么 这 联盟 政府 是 有思想 到 做 倒 - 莱斯 其他人 .

这表明联邦政府打算采取什么措施来打击他人。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪkli] [sə'prest] — [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['juːniən] [lɒs] [ɒv; əv] - ,
The rebellion was promptly and energetically suppressed — though not without a Union loss of 334 ,
这 叛乱 曾是 及时 和 精力充沛地 被抑制 — 尽管 不是 没有 一个 联盟 损失 的 - ,

叛乱被迅速而有力地镇压了——尽管联邦军也损失了334人。

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - ['deθs] ; [waɪl] [ɪn] ['dʒɜːmən] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
including more than 100 deaths ; while in German South Africa ,
包括 更多的 比 - 死亡人数 ; 尽管 在 德语 南 非洲 ,

其中包括100多人死亡；而在德属南非，

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] - .
the casualties had also risen to a total of some 370 .
这 伤亡 有 还 升起 到 一个 全部的 的 一些 - .

伤亡人数也上升到约370人。

[ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [kɪld] , ['əʊvə(r)] - ['wuːndɪd] ,
The rebels had more than 170 killed , over 300 wounded ,
这 叛军 有 更多的 比 - 被杀 , 超过 - 受伤 ,

叛军方面有超过170人死亡，300多人受伤。

[ænd; ənd] - ['prɪznər] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [briːf] ,
and 5500 prisoners — which was thus a very creditable bit of work , as brilliant as it was brief ,
和 - 囚犯 — 哪个 曾是 因此 一个 非常 可信赖的 少量 的 工作 , 作为 杰出的 作为 它 曾是 简短的 ,

以及5500名囚犯——因此，这是一项非常值得称道的出色工作，尽管时间短暂。

[ɪn] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] - [ʌp] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
in the rounding - up of rebels against the unity of the Empire .
在 这 四舍五入 - 向上 的 叛军 反对 这 统一 的 这 帝国 .

在围捕反抗帝国统一的叛乱分子时。

['spəʊksmən] [ɒv; əv] [frentʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] : [em] . [vɪ'viːəni] , ['premiə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] .
SPOKESMAN OF FRENCH DETERMINATION : M . VIVIANI , PREMIER OF FRANCE .
发言人 的 法语 决心 : M . 维维亚尼 , 总理 的 法国 .

法国决心的代言人：法国总理维维亚尼先生。

[æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] 22nd , [em] . [vɪ'viːəni] , [ðə; ði] ['premiə(r)] ,
At the opening of the French Chamber on the 22nd , M . Viviani , the Premier ,
在 这 开幕 的 这 法语 商会 在 这 22nd , M . 维维亚尼 , 这 总理 ,

在22日法国商会开幕式上，总理维维亚尼先生表示：

[ɪk'sprest] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ɪz] [wʌn] . — [['fəʊtəʊ] .
expressed the national resolve to continue the war till the cause of the Allies is won . — [Photo .
表达 这 国家的 解决 到 继续 这 战争 直到 这 原因 的 这 盟国 是 韩元 . — [照片 .

表达了全国人民继续战争直至盟军取得胜利的决心。——[照片]

['tɒpɪkl] .]
Topical .]
局部用药 .]

主题。

[ə'pɔɪntɪd] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði] [nəuə] : ['ædmərəl] ['kæləhən] .
APPOINTED COMMANDER - IN - CHIEF AT THE NORE : ADMIRAL CALLAGHAN .
任命 指挥官 - 在 - 首席 在 这 诺尔 : 上将 卡拉汉 .

任命卡拉汉海军上将为诺尔号战舰总司令。

['ædmərəl][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['kæləhən] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [fliːt]
Admiral Sir George Callaghan was Commander - in - Chief of the Home Fleet
上将 先生 乔治 卡拉汉 曾是 指挥官 - 在 - 首席 的 这 家 舰队
[frɒm; frəm] - [tɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'gæn] .
from 1911 till the war began .
从 - 直到 这 战争 开始 .

乔治·卡拉汉爵士海军上将自 1911 年起至战争爆发前一直担任英国本土舰队总司令。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmərəlti] . — [['fəʊtəʊ] .
He has since been on the War Staff at the Admiralty . — [Photo .
他 有 自从 到过 在 这 战争 职员 在 这 海军部 . — [照片 .

此后，他一直在海军部战争参谋部任职。——[照片]

[hiːθ] .]
Heath .]
希思 .]

希思。

['dʒɜːmən] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] : ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] [hɪɚɪŋən] .
GERMAN PRAISE OF THE BRITISH SOLDIER : GENERAL VON HEERINGEN .
德语 称赞 的 这 英国的 士兵 : 一般的 冯 希林根 .

德国人对英国士兵的赞扬：冯·赫林根将军。

['intəvjuːd] ['riːs(ə)ntli] , ['dʒen(ə)rəl][vɒn] [hɪɚɪŋən] [sed] : " [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɜːst] - [laɪn] [truːps]
Interviewed recently , General von Heeringen said : " The English first - line troops
接受采访 最近 , 一般的 冯 希林根 说 : " 这 英语 第一的 - 线 军队
[ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] ['səʊldʒəz] ,
are splendid soldiers ,
是 灿烂 士兵 ,

冯·赫林根将军最近在接受采访时说："英国一线部队是优秀的士兵。"

[ɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] ['veri] [tʌf] , [ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
experienced and very tough , especially on the defensive .
经验丰富的 和 非常 艰难的 , 尤其 在 这 防守 .

经验丰富，非常强悍，尤其擅长防守。

" — [['fəʊtəʊ] .
" — [Photo .
" — [照片 .

"-[照片。

[beɪn] .]
Bain .]
贝恩 .]

贝恩。

[kwaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɒb][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][wɒz; wəz][ðə; ði]
Quite of a piece with the doing of this job in South Africa was the
相当 的 一个 片 和 这 正在做 的 这 工作 在 南 非洲 曾是 这
[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][əʊ'vɜːt] ['enəmi] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ɔː'θɒrəti] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪk'streməti]
disposal of another overt enemy against our authority at the other extremity
处理 的 其他 公开 敌人 反对 我们的 权威 在 这 其他 末端
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['kɒntɪnənt] — [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪ'diːv] ,
of the Dark Continent — in the person of the Khedive ,
的 这 黑暗的 大陆 — 在 这 人 的 这 赫迪夫 ,

与在南非完成这项工作完全一致的是，在非洲大陆的另一端，我们除掉了另一个公开反对我们权威的敌人——赫迪夫。

['æbəs] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Abbas II . ,
阿巴斯 二 . ,

阿巴斯二世

[huː] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [prɪns] [hʊ'seɪn] [kə'mɛl] ['pæʃə] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɒmɪn(ə)l] ['sʌltən]
who has now been replaced by Prince Hussein Kamel Pasha as the nominal Sultan
WHO 有 现在 到过 替换 经过 王子 侯赛因 卡梅尔 帕夏 作为 这 名义上的 苏丹
[ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] — ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
of Egypt — under our protection and power .
的 埃及 — 在下面 我们的 保护 和 力量 .

现在，他已被侯赛因·卡迈勒·帕夏王子取代，成为名义上的埃及苏丹——在我们的保护和统治之下。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['steɪtsmənlaɪk]
No change of the kind was ever brought about with so much statesmanlike
不 改变 的 这 种类 曾是 曾经 带来 关于 和 所以 很多 政治家风范
['wɪzdəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] ,
wisdom and such little friction ,
智慧 和 这样的 小的 摩擦 ,

历史上从未有过如此富有政治家智慧且几乎没有摩擦的变革。

[ɔː(r)] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɑːti] [ə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
or with so much hearty approval from all sides — except , of course ,
或者 和 所以 很多 爽朗 赞同 从 全部 侧面 — 除了 , 的 课程 ,

或者说，它得到了各方的热烈赞同——当然，除了……

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːrks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒɜːmən] ['bækəz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
that of the Turks and their German backers , for whom the change of
那 的 这 土耳其人 和 他们的 德语 支持者 , 为了 谁 这 改变 的
[reɪ'ʒiːm] ,
regime ,
政权 ,

土耳其人及其德国支持者，他们希望政权更迭，

[ɪ'fektɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪz] ['mɑːstəli] [pen] ,
effected as it was by a simple stroke of Sir Edward Grey's masterly pen ,
受影响 作为 它 曾是 经过 一个 简单的 中风 的 先生 爱德华 格雷的 精湛 笔 ,

这完全是爱德华·格雷爵士精湛的笔触一挥而出的成果。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] [slæp] .
was a most painful slap .
曾是 一个 最多 痛苦 拍击 .

那是一记极其疼的耳光。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [prɪns] [hʊ'seɪn] — [wʌn]
The exchange of messages between King George and Prince Hussein — one
这 交换 的 消息 之间 国王 乔治 和 王子 侯赛因 — 一
['prɒmɪsɪŋ] [ʌn'feɪlɪŋ] [sə'pɔːt] ,
promising unfailing support ,
有前途 永不失败 支持 ,

乔治国王和侯赛因王子之间的信息交流——其中一条承诺将给予坚定不移的支持，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] [ə'liːdʒəns] — [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the other unfailing allegiance — completed the transaction , one of the
和 这 其他 永不失败 忠诚 — 完全的 这 交易 , 一 的 这
['greɪtɪst] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmənʃɪp] ,
greatest triumphs of British statesmanship ,
最 胜利 的 英国 政治家风范 ,

以及其他方面坚定不移的忠诚——最终完成了这笔交易，这是英国政治家最伟大的胜利之一。

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['steɪtkrɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪz] [mɪə(r)] ['æmətə(r)] ['bʌŋglɪŋ]
compared with which the recent statecraft of the Germans is mere amateur bungling
比较的 和 哪个 这 最近的 治国之道 的 这 德国人 是 仅仅 业余 笨拙
.
:
.

相比之下，德国近期的治国之道简直就是业余的拙劣之举。

['mɑːʃ(ə)l] [vɒn] [dɜːr] [gɑːlts] ['pæʃə] ,
Marshal von der Goltz Pasha ,
元帅 冯 德尔 戈尔茨 帕夏 ,

冯·德·戈尔茨帕夏元帅

[huː] [hæz; həz] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['gʌvənəʃɪp] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
who has now exchanged his Governorship of Belgium for the position of
WHO 有 现在 交换 他的 州长 的 比利时 为了 这 位置 的
[tʃiːf] ['mɪlətri] ['kaʊnsələ(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs] ,
chief military counsellor on the Bosphorus ,
首席 军队 顾问 在 这 博斯普鲁斯海峡 ,

他现在已经放弃了比利时总督的职位，转而担任博斯普鲁斯海峡首席军事顾问一职。

[wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ræbl] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] [dʒə'mɑːl] ['pæʃə] —
will find it harder than ever — with his rabble army under Djemal Pasha —
将要 寻找 它 更难 比 曾经 — 和 他的 乌合之众 军队 在下面 杰马尔 帕夏 —
[tuː; tə] " ['lɪbəreɪt] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [jəʊk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
to " liberate " from the British yoke the people of Egypt ,
到 " 解放 " 从 这 英国 轭 这 人们 的 埃及 ,

他将发现，在杰马尔帕夏率领的乌合之众的军队的统治下，将埃及人民从英国的枷锁中“解放”出来比以往任何时候都更加困难。

[huː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [jɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
who have already shown that they no more yearn for such emancipation than
WHO 有 已经 所示 那 他们 不 更多的 向往 为了 这样的 解放 比
['aʊə(r)] ['lɔɪəl] ['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] ['ɪndiə] .
our loyal fellow - subjects in India .
我们的 忠诚 同伴 - 主题 在 印度 .

他们已经表明，他们并不比我们在印度的忠诚同胞更渴望这种解放。

([kən'tɪnjuːd] [ˌəʊvə'liːf] .)
(Continued overleaf .)
(持续 背面 .)

（续下页）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — [θriː]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 3
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — 3

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——3

['krɪsməs] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [wɔː(r)] - [ʃɪp] : ['evərˌgrin] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
CHRISTMAS DECORATIONS ON A BRITISH WAR - SHIP : EVERGREENS FOR THE
圣诞节 装饰 在 一个 英国的 战争 - 船 : 常绿植物 为了 这
['mɑːsthed] .
MASTHEAD .
报头 .

英国军舰上的圣诞装饰：桅杆顶端装饰着常青树。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [fliːt] [æt; ət] [siː] : ['ædmərəl] ['dʒɛlɪˌkoʊ] .
THE COMMANDER - IN - CHIEF OF THE GRAND FLEET AT SEA : ADMIRAL JELLICOE .
这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 盛大 舰队 在 海 : 上将 杰利科 .

海上大舰队总司令：杰利科海军上将。

['krɪsməs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [kɜːt'eɪld] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Christmas celebrations in the Navy were naturally curtailed this year ,
圣诞节 庆祝活动 在 这 海军 是 自然 缩减 这 年 ,
今年海军的圣诞庆祝活动自然而然地缩减了规模。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
but even in time of war the festival is observed to some extent ,
但 甚至 在 时间 的 战争 这 节日 是 观察到 到 一些 程度 ,
但即使在战时，这个节日也会在一定程度上被庆祝。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]
under the limitations caused by the necessity of being ready for immediate
在下面 这 限制 导致 经过 这 必要性 的 存在 准备好 为了 即时
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
在因必须随时准备采取行动而造成的限制下。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] ['krɪsməs] [fes'tiviti] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['djuːti][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ]
That the Navy did not allow Christmas festivities to interfere with duty is shown by
那 这 海军 做过 不是 允许 圣诞节 庆祝活动 到 干扰 和 责任 是 所示 经过
[ðə; ði] ['brɪliənt] [eə(r)] - [reɪd] [ɒn] [kʊks'hɑːvən] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .
the brilliant air - raid on Cuxhaven on Christmas morning .
这 杰出的 空气 - 袭击 在 库克斯港 在 圣诞节 早晨 .
海军没有让圣诞节庆祝活动干扰执勤，圣诞节早上对库克斯港的精彩空袭就证明了这一点。

[ðə; ði][grænd] [fliːt] [wɪtʃ] [kiːps] [ɪts]['saɪlənt] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['siːz] , ['ʌndə(r)]['ædmərəl]['dʒɛlɪˌkoʊ] ,
The Grand Fleet which keeps its silent watch on the seas , under Admiral Jellicoe ,
这 盛大 舰队 哪个 保持 它是 沉默的 手表 在 这 海域 , 在下面 上将 杰利科 ,
在杰利科海军上将的指挥下，大舰队在海上保持着静默的警戒。

[dɪd] [nɒt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [rɪ'læks] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɪdʒɪləns] .
did not , we may be sure , relax any of its vigilance .
做过 不是 , 我们 可能 是 当然 , 放松 任何 的 它是 警觉 .
可以肯定的是，它丝毫没有放松警惕。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [ɪz][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['mɑːsthedz] [wɪð]
One of the Christmas customs in the Navy is to decorate the mastheads with
一 的 这 圣诞节 海关 在 这 海军 是 到 装饰 这 报头 和
['hɒli] ,
holly ,
冬青 ,
海军的圣诞节习俗之一是用冬青装饰桅杆顶端。

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] , [ɔː(r)] ['evərˌgrin] .
mistletoe , or evergreens .
槲寄生 , 或者 常绿植物 .
槲寄生，或常绿植物。

[ðə; ði] [mes] - [ruːm] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɔːk] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n]
The mess - room tables are also decorated , and the officers walk in procession
这 混乱 - 房间 表格 是 还 装饰 , 和 这 警官 走 在 游行
[θruː] [ðə; ði] ['mesɪz] ,
through the messes ,
通过 这 混乱 ,
餐厅的桌子也进行了装饰，军官们列队穿过餐厅。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɑːmplɪŋ] [ðə; ði][feə(r)] . — [['fəʊtəʊz] .
the Captain sampling the fare . — [Photos .
这 队长 采样 这 票价 . — [照片 .
船长正在品尝食物。——[照片]

[baɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ˌæl'fiːri] .]
by Newspaper Illustrations and Alfieri .]
经过 报纸 插图 和 阿尔菲耶里 .]

（由报纸插图和阿尔菲耶里绘制）

[fɔːr] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
4 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
4 — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

4—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['aɪlənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['fɔːsɪz] : ['riːdɪŋ]
A GERMAN ISLAND ADDED TO THE EMPIRE BY THE AUSTRALIAN FORCES : READING
一个 德语 岛 额外 到 这 帝国 经过 这 澳大利亚 力量 : 阅读
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [rə'baul] ,
THE BRITISH PROCLAMATION AT RABAUL ,
这 英国的 公告 在 拉包尔 ,

澳大利亚军队将一座德国岛屿并入帝国：在拉包尔宣读英国公告

[njuː] ['pɔːmən] .
NEU POMMERN .
东北大学 波美拉尼亚 .

新波美拉尼亚。

[ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['skwɒdrən] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [njuː] ['pɔːmən] , [ɒn][sep'tembə(r)] - .
The Australian Squadron arrived at Herbertshöhe , Neu Pommern , on September 11 .
这 澳大利亚 中队 到达的 在 - , 纽 波美拉尼亚 , 在 九月 - .

澳大利亚中队于9月11日抵达新波美拉尼亚的赫伯特斯赫厄。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [sə'rendəd] , [ænd; ənd] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]
After some fighting , the Germans surrendered , and , two days later , the
后 一些 斗争 , 这 德国人 投降 , 和 , 二 天 之后 , 这
['juːniən][dʒæk][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [æt; ət] [rə'baul] ,
Union Jack was hoisted at Rabaul ,
联盟 杰克 曾是 吊起 在 拉包尔 ,

经过一番战斗，德军投降了。两天后，英国国旗在拉包尔升起。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['kæpɪt(ə)l] .
the German capital .
这 德语 首都 .

德国首都。

[ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [riːd] [baɪ]['meɪdʒə(r)]['frɑːnsɪs] ['herɪtɪdʒ] (['feɪsɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] .
The proclamation was read by Major Francis Heritage (facing Colonel W .
这 公告 曾是 读 经过 主要的 弗朗西斯 遗产 (面向 上校 W .
[həʊmz] ,
Holmes ,
福尔摩斯 ,

公告由弗朗西斯·赫里蒂奇少校（面向W·霍姆斯上校）宣读。

[ðə; ði]['sentrəl]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf]) .
the central figure in the photograph) .
这 中央 数字 在 这 照片) .

照片中的中心人物）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æn; ən] [ə'dres] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] " ['pɪdʒɪn]
For the benefit of the natives an address was given in amusing " pidgin
为了 这 益处 的 这 本地人 一个 地址 曾是 给定 在 有趣 " 洋泾浜英语
" ['ɪŋglɪʃ] ([siː] [ðə; ði] " [taɪmz] ,
" English (see the " Times ,
" 英语 (看 这 " 《时代周刊》 ,

为了方便当地人理解，演讲是用滑稽的"皮钦语"英语进行的（参见《泰晤士报》）。

" [nəʊ'vembə(r)] -) .
" November 16) .
" 十一月 -) .

11月16日)。

[njuː] ['pɔːmən] (['fɔːməli] [njuː] ['brɪt(ə)n]) [ɪz][dʒʌst] [iːst] [ɒv; əv] [njuː] ['gɪni] .
Neu Pommern (formerly New Britain) is just east of New Guinea .
纽 波美拉尼亚 (以前 新的 英国) 是 只是 东方 的 新的 几内亚 .

新波美拉尼亚（旧称新不列颠）位于新几内亚以东。

[æt; ət][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] - ,
At Constantinople it was given out that the Messudiyeh ,
在 君士坦丁堡 它 曾是 给定 出去 那 这 - ,

在君士坦丁堡，有人宣布梅苏迪耶（Messudiyeh）

[sʌŋk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [hæd; həd] ['sɪmpli] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪm]
sunk by one of our submarines in the Dardanelles , had simply been the victim
沉没 经过 一 的 我们的 潜艇 在 这 达达尼尔海峡 , 有 简单地 到过 这 受害者
[ɒv; əv][ə; eɪ] " [liːk] " ;
of a " leak " ;
的 一个 " 泄露 " ;

在达达尼尔海峡被我们的一艘潜艇击沉的那艘船，仅仅是“漏水”的受害者；

[bʌt; bət][səʊ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] " [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [luːt] " [ðæt] [ɪts] ['ɔːθə(r)] , [luː'tenənt] . -
but so serious was this little " rift within the lute " that its author , Lieut . -
但 所以 严肃的 曾是 这 小的 " 裂痕 之内 这 琵琶 " 那 它是 作者 , 中尉 . -
[kə'mɑːndə(r)] ['hɑːlbrʊk] , [ɑː(r)] . [en] . ,
Commander Holbrook , R . N . ,
指挥官 霍尔布鲁克 , 拉 . N . ,

但这个小小的“鲁特琴裂痕”却非常严重，以至于它的始作俑者，海军中校霍尔布鲁克，

[wɒz; wəz] [ɪˈwɔːdɪd] [ə; eɪ][viː] . [siː] . [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [diːd] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] — [ə; eɪ] ['veri]
was awarded a V . C . for his splendid deed of daring — a very
曾是 获奖 一个 V . C . 为了 他的 灿烂 契据 的 大胆 — 一个 非常
['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'fendɪd] [taʊnz] [ɒn]
different kind of act from the German bombardment of undefended towns on
不同的 种类 的 行为 从 这 德语 轰击 的 未设防 城镇 在
['aʊə(r)] [iːst] [kəʊst] ,
our East Coast ,
我们的 东方 海岸 ,

他因其英勇事迹被授予维多利亚十字勋章——这与德国炮轰我们东海岸毫无防备的城镇的行为截然不同。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['aʊə(r)] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv]
which caused our First Lord of the Admiralty to write to the Mayor of
哪个 导致 我们的 第一的 主 的 这 海军部 到 写 到 这 市长 的
['skɑːbrə] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] —
Scarborough — and his words deserve to be here repeated and recorded —
斯卡伯勒 — 和 他的 字 应得 到 是 这里 重复 和 记录 —
[ðæt] " ['nʌθɪŋ] [pruːvz] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['preʃə(r)] [ðæn; ðən]
that " nothing proves more plainly the effectiveness of British naval pressure than
那 " 没有什么 证明 更多的 显然 这 效力 的 英国 海军 压力 比
[ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [ə'raʊzd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . . . .
the frenzy of hatred aroused against us in the breasts of the enemy . . . .
这 狂热 的 仇恨 被唤醒 反对 我们 在 这 乳房 的 这 敌人 . . . .

这促使我们的海军大臣致信斯卡伯勒市长——他的话值得在此重述和记录——“没有什么比敌人心中对我们燃起的仇恨狂热更能证明英国海军压力的有效性了……”

[ðeə(r)] [heɪt] [ɪz][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɪə(r)] . . . .
Their hate is the measure of their fear . . . .
他们的 恨 是 这 措施 的 他们的 害怕 . . . .

他们的仇恨反映了他们的恐惧……

[wɒt'evə(r)] [fiːts] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['neɪvi] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [pə'fɔːm] ,
Whatever feats of arms the German Navy may hereafter perform ,
任何 壮举 的 武器 这 德语 海军 可能 此后 履行 ,

无论德国海军今后取得怎样的军事成就，

[ðə; ði] ['stɪɡmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] - ['kɪləz] [ɒv; əv] ['skɑːbrə] [wɪl] [brænd] [ɪts] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men]
the stigma of the baby - killers of Scarborough will brand its officers and men
这 柱头 的 这 婴儿 - 杀手 的 斯卡伯勒 将要 品牌 它是 警官 和 男人
[waɪl] ['seɪləz] [seɪl] [ðə; ði] ['siːz] .
while sailors sail the seas .
尽管 水手们 帆 这 海域 .

斯卡伯勒杀婴者的耻辱将永远烙印在它的军官和士兵身上，伴随水手们在海上航行。

" ['ʌðə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] " ['fraɪtf(ə)l] ['fraɪtfʊlnəs] " [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] " ['beɪbi] - ['kɪləz] "
" Other attempts at " frightful frightfulness " on the part of these " baby - killers "
" 其他 尝试 在 " 可怕 恐怖 " 在 这 部分 的 这些 " 婴儿 - 杀手 "
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] [reɪdz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]
were a couple of aeroplane raids — of which the base was probably
是 一个 夫妻 的 飞机 突袭 — 的 哪个 这 根据 曾是 大概
['ɔstend; ɔs'tend] — ['kærid] [aʊt] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [rɪ'spektɪvli] — [ə'genst]
Ostend — carried out on Christmas Eve and Christmas Day respectively — against
奥斯坦德 — 携带 出去 在 圣诞节 前夕 和 圣诞节 天 分别 — 反对
['dəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ʃ'iənəs] .
Dover and Sheerness .
多佛 和 希尔内斯 .

这些“杀婴犯”还曾进行过其他“令人毛骨悚然的恐怖袭击”，包括圣诞前夜和圣诞节当天分别对多佛和希尔内斯发动的两次飞机袭击——袭击基地很可能是奥斯坦德。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['deərɪŋ] , [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
It must be owned that they were decidedly daring , yet in the nature of
它 必须 是 拥有 那 他们 是 绝对地 大胆 , 然而 在 这 自然 的
[dæmp] - [skwɪb] [ə'feəz] ,
damp - squib affairs ,
潮湿 - 爆破 事务 ,

必须承认，他们的确非常大胆，但结果却往往以失败告终。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .
as it turned out .
作为 它 转向 出去 .

结果证明确实如此。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dəʊvə(r)] , [ðə; ði] [bɒm] [drɒpt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
In the case of Dover , the bomb dropped was probably intended for the
在 这 案件 的 多佛 , 这 炸弹 掉落 曾是 大概 故意的 为了 这
['kɑːs(ə)l] — [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'spɪkjuəs] ['tɑːgɪt] ,
Castle — a pretty conspicuous target ,
城堡 — 一个 漂亮的 显眼的 目标 ,

就多佛事件而言，投下的炸弹很可能是瞄准城堡的——这是一个非常显眼的目标。

[ðəʊ] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - ['gɑːd(ə)n] ,
though all it did was to disturb the soil of a cabbage - garden ,
尽管 全部 它 做过 曾是 到 打扰 这 土壤 的 一个 卷心菜 - 花园 ,

虽然它所做的只是扰乱了卷心菜园的土壤，

[ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [eə(r)] - [krɑːft] ,
and excite the pursuit of several of our own air - craft ,
和 激发 这 追逐 的 一些 的 我们的 自己的 空气 - 工艺 ,

并激发了我们对几架自主研发飞机的热情，

[wɪtʃ] [lɒst] [ðeə(r)] ['siːwəd] - ['sɔːrɪŋ] ['kwɒri] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

which lost their seaward - soaring quarry in the fog brooding over the Channel ;

哪个 丢失的 他们的 向海 - 翱翔 采石场 在 这 多雾路段 沉思 超过 这 渠道 ;

在笼罩英吉利海峡的浓雾中，它们失去了向海飞翔的猎物；

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃ'iənəs] [ɪn'veɪdə(r)] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

while in the case of the Sheerness invader , on Christmas Day ,

尽管 在 这 案件 的 这 希尔内斯 侵略者 , 在 圣诞节 天 ,

而对于谢尔内斯入侵者来说，则是在圣诞节当天，

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [ˌsaʊθ'end] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]

which made its appearance just as the visitors at Southend over the water

哪个 制成 它是 外貌 只是 作为 这 访客 在 绍森德 超过 这 水

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tɜːki] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] — ['lɪt(ə)l]

were about to sit down to their turkey and plum - pudding — little

是 关于 到 坐 向下 到 他们的 火鸡 和 李子 - 布丁 — 小的

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ekstrə] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]

dreaming of the extra dish of enjoyment which was thus to be added to

做梦 的 这 额外的 盘子 的 享受 哪个 曾是 因此 到 是 额外 到

[ðeə(r)] ['menjuː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['tæk(ə)ld] ,

their menu — it was at once tackled ,

他们的 菜单 — 它 曾是 在 一次 已解决 ,

就在绍森德的游客们准备享用火鸡和李子布丁的时候，这道菜出现了——他们丝毫没有想到菜单上还会增加一道额外的美味佳肴——于是，这道菜立刻被端了上来。

[æz; əz] [æt; ət] ['dəʊvə(r)] , [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['eəmən] [ænd; ənd] [pelt] [wɪð] [ʃɒt] ,

as at Dover , by some of our own airmen and pelted with shot ,

作为 在 多佛 , 经过 一些 的 我们的 自己的 空军人员 和 被毛皮覆盖 和 射击 ,

就像在多佛尔一样，我们遭到自己飞行员的袭击，被子弹击中。

['biːɪŋ] [hɪt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [taɪmz] ; [ðəʊ] [ðɪs] ['eəriəl] [ɪn'truːdə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['mænɪdʒd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ,

being hit three or four times ; though this aerial intruder also managed , in the mist ,

存在 打 三 或者 四 时代 ; 尽管 这 天线 入侵者 还 管理 , 在 这 薄雾 ,

被击中三四次；尽管这架空中入侵者也设法在雾中，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [kliːn] [peə(r)] [ɒv; əv] [hiːlz] , [ɔː(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] ['iːstwəd] .

to show a clean pair of heels , or wings , and make off eastward .

到 展示 一个 干净的 一对 的 高跟鞋 , 或者 翅膀 , 和 制作 离开 向东 .

露出干净的鞋跟或翅膀，然后向东飞去。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bɒm] - ['drɒpɪŋ] [reɪdz] [ɒn] ['djuːsəldɔːf]

These were the German replies to our bomb - dropping raids on Düsseldorf

这些 是 这 德语 回复 到 我们的 炸弹 - 下降 突袭 在 杜塞尔多夫

[ænd; ənd] ['friːdrɪks] - ['hɑːfən] ,

and Friedrichs - hafen ,

和 弗里德里希 - 港口 ,

这是德国对我们轰炸杜塞尔多夫和腓特烈港的回应。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]

and intended to be a foretaste of what we may expect in the shape

和 故意的 到 是 一个 预尝 的 什么 我们 可能 预计 在 这 形状

[ɒv; əv] ['dʒɜːmən] " ['fraɪtfʊlnəs] " [æz; əz] ['prɒmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] " [ɪn'senseɪt] ['heɪtrɪd] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

of German " frightfulness " as prompted by the " insensate hatred " referred to

的 德语 " 恐怖 " 作为 提示 经过 这 " 无知觉 仇恨 " 指 到

[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['tʃɜːtʃɪl] .

by Mr . Churchill .

经过 先生 . 丘吉尔 .

其目的是让我们预先体验一下，正如丘吉尔先生所说的，由"麻木的仇恨"所引发的德国"恐怖行径"。

['deərɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
Daring enough in themselves ,
大胆 足够的 在 他们自己 ，

本身就足够大胆了，

[ðəʊz] ['dʒɜːmən] [,vizi'teiʃən] [siːmd] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [reɪdz] [wɪtʃ]
those German visitations seemed insignificant by comparison with the raids which
那些 德语 探访 似乎 微不足道 经过 比较 和 这 突袭 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [baɪ]
were being carried out almost simultaneously on the other side of the sea by
是 存在 携带 出去 几乎 同时地 在 这 其他 边 的 这 海 经过
['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪv(ə)l] ['eəmən] .
our own naval airmen .
我们的 自己的 海军 空军人员 .

与我方海军飞行员几乎同时在海的另一边进行的空袭相比，德国的那些访问似乎微不足道。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['eərəpleinist] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [dɪɡ] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ['ɡɑːd(ə)n]
For while the German aeroplanist was helping to dig a cabbage garden
为了 尽管 这 德语 航空飞行员 曾是 帮助 到 挖 一个 卷心菜 花园
[æt; ət] ['dəʊvə(r)] ,
at Dover ,
在 多佛 ，

当这位德国飞机学家在多佛尔帮忙挖卷心菜园时，

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['skwɒdrən] - [kə'mændər] — [ɑː(r)] . [biː] . ['deɪvɪs] ,
one of our Squadron - Commanders — R . B . Davies ,
一 的 我们的 中队 - 指挥官 — 拉 . B . 戴维斯 ，

我们的一位中队长——RB Davies，

[ɑː(r)] . [en] . — [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɒrɪs] - ['fɑːrmən] ['baɪpleɪn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɒfɪtəbli]
R . N . — from a Maurice - Farman biplane was much more profitably
拉 . N . — 从 一个 莫里斯 - 法尔曼 双翼飞机 曾是 很多 更多的 盈利
[ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɒmz] [ɒn] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ʃed] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] — ['kɔːzɪŋ] "
engaged in dropping a dozen bombs on a Zeppelin shed at Brussels — causing "
已订婚的 在 下降 一个 打 炸弹 在 一个 齐柏林飞艇 棚 在 布鲁塞尔 — 导致 "
[klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] " [tuː; tə] [ə'raɪz] [ˌðeə'frɒm] — [məʊst] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv]
clouds of smoke " to arise therefrom — most probably from the flames of
云 的 抽烟 " 到 出现 由此 — 最多 大概 从 这 火焰 的
[ðə; ði] - [eə(r)] - [ʃɪp] .
the incendiarised air - ship .
这 - 空气 - 船 .

皇家海军从一架莫里斯-法曼双翼飞机上投下了十几枚炸弹，向布鲁塞尔的一个齐柏林飞艇棚投掷，结果炸出了“烟雾”，很可能是被燃烧的飞艇的火焰造成的。

[[kən'tɪnjuːd] [ˌəʊvə'liːf] .
[Continued overleaf .
[持续 背面 .

[续下页。]

[ðə; ði] [eə(r)] - [reɪd] [ɒn] ['dʒɜːmən] [wɔː(r)] - [ʃɪps] [ɒf] [kʊks'hɑːvən] : ['brɪtɪʃ] [siː] - [pleɪnz] ,
THE AIR - RAID ON GERMAN WAR - SHIPS OFF CUXHAVEN : BRITISH SEA - PLANES ,
这 空气 - 袭击 在 德语 战争 - 船舶 离开 库克斯港 : 英国的 海 - 飞机 ，

对库克斯港附近德国军舰的空袭：英国水上飞机

['sɪstəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪk'splɔɪt] .
SISTERS TO THOSE WHICH TOOK PART IN THE BRILLIANT EXPLOIT .
姐妹 到 那些 哪个 采取 部分 在 这 杰出的 开发 .

参与那次精彩行动的姐妹们。

[ðə; ði] [siː] - [pleɪnz] [keɪm] ['ɪntuː] [greɪt] ['prɒmɪnəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)]
The sea - planes came into great prominence , for the first time during the war
这 海 - 飞机 来了 进入 伟大的 显赫地位 , 为了 这 第一的 时间 期间 这 战争
,
,
,

水上飞机在战争期间首次崭露头角。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [wen] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'tækt] ['dʒɜːmən] [wɔː(r)] - [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [ɪn]
on Christmas Day , when seven of them attacked German war - ships lying in
在 圣诞节 天 , 什么时候 七 的 他们 遭到攻击 德语 战争 - 船舶 说谎 在
- [rəʊdz] , [ɒf] [kʊks'hɑːvən] .
Schillig Roads , off Cuxhaven .
- 道路 , 离开 库克斯港 .

圣诞节当天，其中七艘战舰袭击了停泊在库克斯港附近希利格水道的德国军舰。

[ðə; ði] [ə'tæk] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['heligəulænd] ,
The attack started from a point in the vicinity of Heligoland ,
这 攻击 开始 从 一个 观点 在 这 附近 的 黑尔戈兰岛 ,

袭击是从黑尔戈兰岛附近的某个地点开始的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] - [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [baɪ] [ə; eɪ] [lait] - ['kruːzə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪə(r)]
and the air - craft were escorted by a light - cruiser and destroyer
和 这 空气 - 工艺 是 护送 经过 一个 光 - 巡洋舰 和 驱逐舰
[fɔːs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌsʌbmə'riːnz] .
force , together with submarines .
力量 , 一起 和 潜艇 .

飞机由轻巡洋舰、驱逐舰以及潜艇护航。

[ðə; ði] ['enəmi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː] ['zepəlɪn] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [bɒm] -
The enemy put up a fight by means of two Zeppelins , three or four bomb -
这 敌人 放 向上 一个 斗争 经过 方法 的 二 齐柏林飞艇 , 三 或者 四 炸弹 -
['drɒpɪŋ] [siː] - [pleɪnz] ,
dropping sea - planes ,
下降 海 - 飞机 ,

敌军出动了两艘齐柏林飞艇和三四架投弹水上飞机进行抵抗。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌsʌbmə'riːnz] .
and several submarines .
和 一些 潜艇 .

还有几艘潜艇。

[sɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['paɪləts] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] — [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːr 'iː] - [em'bɑːk, im-] [baɪ]
Six out of the seven pilots returned safely — three were re - embarked by
六 出去 的 这 七 飞行员 返回 安全 — 三 是 关于 - 启航 经过
['aʊə(r)] [ʃɪps] ,
our ships ,
我们的 船舶 ,

七名飞行员中有六名安全返回——其中三名被我们的船只接回。

[ænd; ənd] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌsʌbmə'riːnz] .
and three were picked up by British submarines .
和 三 是 挑选 向上 经过 英国 潜艇 .

其中三人被英国潜艇捕获。

[flaɪt] - [kə'mɑːndə(r)] ['frɑːnsɪs][iː] . [tiː] . ['hjuːlət] , [ɑː(r)] . [en] . , [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] .

Flight - Commander Francis E . T . Hewlett , R . N . , was reported missing .

航班 - 指挥官 弗朗西斯 E . T . 休利特 , 拉 . N . , 曾是 据报道 丢失的 .

据报道，飞行指挥官弗朗西斯·ET·休利特（海军）失踪。

[ɪn]['aʊə(r)][fɜːst] ['fəʊtəgrɑːf] [ə; eɪ] [siː] - [pleɪn] [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənt] [ʃɪp] ;

In our first photograph a sea - plane is being conveyed to her parent ship ;

在 我们的 第一的 照片 一个 海 - 飞机 是 存在 传递 到 她 父母 船 ;

在我们的第一张照片中，一架水上飞机正被运送到它的母船上；

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] , [siː] - [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ə'bɔːd] . — [['fəʊtəʊz] .

in the second and third , sea - planes are being hoisted aboard . — [Photos .

在 这 第二 和 第三 , 海 - 飞机 是 存在 吊起 船上 . — [照片 .

在第二和第三张照片中，水上飞机正在被吊装到船上。——[照片]

[baɪ][es] . [ænd; ənd][dʒiː] .]

by S . and G .]

经过 S . 和 G .]

作者：S. 和 G.

[sɪks] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .

6 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .

6 — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

6—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[mʌtʃ] [juːst] [ə'genst] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] : [ə; eɪ] [trʌk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːməd]

MUCH USED AGAINST SOUTH AFRICAN REBELS : A TRUCK OF AN ARMOURED

很多 用过的 反对 南 非洲 叛军 : 一个 卡车 的 一个 装甲

[treɪn] , [æt; ət] ['bluːmfɒnˌteɪn] .

TRAIN , AT BLOEMFONTEIN .

火车 , 在 布隆方丹 .

在布隆方丹，一辆装甲列车的车厢被大量用于对抗南非叛军。

['ɑːməd] [treɪnz] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔː(r)] [hæv; həv] [dʌn] ['juːsf(ə)l]

Armoured trains worked by the South African Engineer Corps have done useful

装甲 火车 工作 经过 这 南 非洲 工程师 兵团 有 完毕 有用

['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

service in the operations against the rebels .

服务 在 这 运营 反对 这 叛军 .

南非工程兵团使用的装甲列车在打击叛军的行动中发挥了重要作用。

[ðə; ði] [trʌk] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɪz] [luːp] - [həʊld] .

The truck in the photograph , it will be seen , is loop - holed .

这 卡车 在 这 照片 , 它 将要 是 已见 , 是 环形 - 有孔的 .

可以看出，照片中的卡车存在安全漏洞。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪ] [fiːt] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [siː] -

But that was nothing to the Christmas Day feat of seven of our sea -

但 那 曾是 没有什么 到 这 圣诞节 天 特技 的 七 的 我们的 海 -

[pleɪnz] — [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] — [wɪtʃ] ,

planes — one for every day of the week — which ,

飞机 — 一 为了 每一个 天 的 这 星期 — 哪个 ,

但这与我们圣诞节当天七架水上飞机的壮举相比，简直不值一提——一周七天，每天一架——

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [lait] ['kruːzər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] , [wɪð] ['sevrəl] [ˌsʌbmə'riːnz] , [meɪd] [ə; eɪ]

accompanied by light cruisers and destroyers , with several submarines , made a

伴随 经过 光 巡洋舰 和 驱逐舰 , 和 一些 潜艇 , 制成 一个

['deərɪŋ][ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] [ə'tæk] [ɒn][kʊks'hɑːvən] ,

daring and unparalleled attack on Cuxhaven ,

大胆 和 无与伦比 攻击 在 库克斯港 ,

在轻巡洋舰、驱逐舰和数艘潜艇的伴随下，对库克斯港发动了一次大胆而史无前例的袭击。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [elb] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɔː(r)] - [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['æŋkə(r)][ðeə(r)] —
at the mouth of the Elbe , and several war - ships lying at anchor there —
在 这 嘴 的 这 易北河 , 和 一些 战争 - 船舶 说谎 在 锚 那里 —
[ʌn'pærəleld] ,
unparalleled ,
无与伦比 ,

在易北河口，数艘战舰停泊在那里——无与伦比。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] " [kəm'baɪnd] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɑːmz] "
by reason of the fact that this was the first " combined assault of all arms "
经过 原因 的 这 事实 那 这 曾是 这 第一的 " 合并 突击 的 全部 武器 "
[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] — ['neɪmli] ,
known to the sea — namely ,
已知 到 这 海 — 即 ,

因为这是海上已知的第一次"所有兵种联合攻击"——即

[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
from the air , the water , and from under the water .
从 这 空气 , 这 水 , 和 从 在下面 这 水 .

从空中、水中和水下。

[bəʊθ][æt; ət] ['jɑːməθ] [ænd; ənd] ['skɑːbrə] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bɒmbaːdiŋ] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
Both at Yarmouth and Scarborough the German bombarding cruisers were so
两个都 在 雅茅斯 和 斯卡伯勒 这 德语 轰炸 巡洋舰 是 所以
['nɜːvəsli] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə]
nervously afraid of being caught in the act that they may almost be said to
紧张地 害怕的 的 存在 捕捉 在 这 行为 那 他们 可能 几乎 是 说 到
[hæv; həv]['əʊnli]['faɪəd][ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .
have only fired their guns and then run away again .
有 仅有的 被解雇 他们的 枪支 和 然后 跑步 离开 再次 .

在雅茅斯和斯卡伯勒，德国炮击巡洋舰都非常害怕被当场抓获，以至于可以说它们几乎只是开炮然后就逃走了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['trɪp(ə)l] [flə'tɪlə] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [elb] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [θriː]
But our triple flotilla at the mouth of the Elbe spent a deliberate three
但 我们的 三倍 船队 在 这 嘴 的 这 易北河 花费 一个 商榷 三
['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ɪts][tɑːsk] ,
hours in the performance of its task ,
小时 在 这 表现 的 它是 任务 ,

但是，我们在易北河口的三支舰队却花了整整三个小时才完成任务。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] [wɪð'druː] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ]['paɪləts] ['mɪsɪŋ] .
and then calmly withdrew with only one of the daring pilots missing .
和 然后 平静地 退出 和 仅有的 一 的 这 大胆 飞行员 丢失的 .

然后他们冷静地撤退了，只有一名勇敢的飞行员失踪。

[səʊ][fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
So far , it was the most thrilling episode of the war ,
所以 远的 , 它 曾是 这 最多 惊险 插曲 的 这 战争 ,

到目前为止，这是战争中最惊心动魄的一幕。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] " ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
and must give our enemies " furiously to think ,
和 必须 给 我们的 敌人 " 愤怒地 到 思考 ,

并且必须让我们的敌人"疯狂地思考，

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv]
" in addition to furnishing them with much more for the nourishment of
" 在 添加 到 家具 他们 和 很多 更多的 为了 这 营养 的
[ðeə(r)] [heɪt] .
their hate .
他们的 恨 .

"此外，还为他们提供了更多滋养仇恨的东西。"

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'senseɪt] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] —
Of this insensate hatred against us in the hearts of the German people —
的 这 无知觉 仇恨 反对 我们 在 这 心 的 这 德语 人们 —
[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] " [kw'ɪəd] [ðeə(r)] [pɪtʃ] ,
and all because we have " queered their pitch ,
和 全部 因为 我们 有 " 酷儿 他们的 沥青 ,

德国人民心中对我们这种麻木不仁的仇恨——这一切都是因为我们“扰乱了他们的心智”，

" [ɔː(r)] [krɒst] [ðeə(r)] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['empaɪə(r)]
" or crossed their long - cherished schemes for the destruction of our Empire
" 或者 交叉 他们的 长的 - 珍爱 方案 为了 这 破坏 的 我们的 帝国
— [ðə; ði][məʊst]['fjʊəriəs][ɪk'spəʊnənt][ɪz][ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ] ,
— the most furious exponent is the Kölnische Zeitung ,
— 这 最多 狂怒 指数 是 这 - 报 ,

“或者阻挠他们长期以来为摧毁我们帝国而精心策划的阴谋——其中最激烈的代表是《科隆日报》。”

[ɔː(r)] [kə'ləʊn] [gə'zet] , [æz; əz][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ɒn]
or Cologne Gazette , as we generally call it — which may be described , on
或者 科隆 公报 , 作为 我们 一般来说 称呼 它 — 哪个 可能 是 描述 , 在
[ðə; ði] [həʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

或者我们通常称之为《科隆公报》——总的来说，可以这样描述：

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θɒrətətɪv] ['ɔːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] — [ɔː(r)][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv]
as the most authoritative organ of the Fatherland — or the Times of
作为 这 最多 权威性 器官 的 这 祖国 — 或者 这 《时代周刊》 的
['dʒɜːməni] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
Germany , but always with a difference .
德国 , 但 总是 和 一个 不同之处 .

作为祖国最权威的喉舌——或者说是《德国时报》，但总有其独特之处。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [ə'nɒməli] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][fɑː(r)]
The curious anomaly is that the seat of this powerful journal should be so far
这 好奇的 异常 是 那 这 座位 的 这 强大的 杂志 应该 是 所以 远的
[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [æt; ət] [kə'ləʊn] .
away from the capital — at Cologne .
离开 从 这 首都 — 在 科隆 .

奇怪的是，这份极具影响力的期刊的总部竟然位于远离首都的科隆。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] — [nəʊn] [tuː; tə]['tʊərɪsts] [huː] [riːd] [ðeə(r)] [gaɪd] - [bʊks] — [ə'baʊt]
There is an old story — known to tourists who read their guide - books — about
那里 是 一个 老的 故事 — 已知 到 游客 WHO 读 他们的 指导 - 图书 — 关于
[ðə; ði] " [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ,
the " Three Kings of Cologne ,
这 " 三 国王 的 科隆 ,

有一个古老的故事——阅读旅游指南的游客都知道——是关于“科隆三王”的，

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pendənt] [wɪtʃ] [gɪvz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" but now this story has just received a pendant which gives anything but
" 但 现在 这 故事 有 只是 已收到 一个 吊坠 哪个 给予 任何事物 但
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [kə'ləʊn] [ɪt'self][ɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] ['dʒɜːməni] .
satisfaction at Cologne itself or anywhere else in Germany .
满意 在 科隆 本身 或者 任何地方 别的 在 德国 .

但现在，这个故事却有了新的进展，这在科隆乃至德国任何其他地方都无法带来任何满足感。

[[kən'tɪnjuːd] [ˌəʊvə'liːf] .
[Continued overleaf .
[持续 背面 .

[续下页。]

[men] [huː] [ˌʌndə'gəʊ] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] : [ə; eɪ] ['bɪvuæk]
MEN WHO UNDERGO GREAT HARDSHIPS IN THEIR PURSUIT OF REBELS : A BIVOUAC
男士 WHO 经历 伟大的 艰辛 在 他们的 追逐 的 叛军 : 一个 露营
[ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['lɔɪəlɪsts] .
OF SOUTH AFRICAN LOYALISTS .
的 南 非洲 保皇党 .

在追捕叛军的过程中历经艰辛的人们：南非保皇党人的营地。

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [raɪts] : " ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['fɔːti]
Our correspondent writes : " After a long chase they find themselves very often forty
我们的 通讯员 写 : " 后 一个 长的 追赶 他们 寻找 他们自己 非常 经常 四十
[maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ,
miles from the convoy ,
英里 从 这 护航 ,

我们的记者报道：“经过长时间的追逐，他们常常发现自己距离车队有四十英里远，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ɔː(r)] [biːst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [fuːd] .
nothing to eat for man or beast , and in a country destitute of food .
没有什么 到 吃 为了 男人 或者 兽 , 和 在 一个 国家 贫困 的 食物 .

人畜无食可食，国家粮食匮乏。

" [weə(r)] " ['redʒəmənt] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɪzərdz] [wɒnd] " : ['dʒen(ə)rəl]
" WHERE " REGIMENTS HAD BEEN RAISED AS IF BY A WIZARD'S WAND " : GENERAL
" 在哪里 " 军团 有 到过 提高 作为 如果 经过 一个 巫师的 魔杖 " : 一般的
[smʌts] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [dʒəʊ'hænəsbɜːg] .
SMUTS SPEAKING AT JOHANNESBURG .
污秽 请讲 在 约翰内斯堡 .

“仿佛巫师挥动魔杖一般，各个团就此组建起来”：斯穆茨将军在约翰内斯堡发表讲话。

['dʒen(ə)rəl] [smʌts] , [saʊθ] ['æfrɪkən] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
General Smuts , South African Minister of Defence ,
一般的 斯穆茨 , 南 非洲 部长 的 防御 ,

南非国防部长史末资将军

[sed] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz]
said recently that there had been a magnificent response to the call to arms
说 最近 那 那里 有 到过 一个 壮丽 回复 到 这 称呼 到 武器
.
:
.

最近有人表示，民众对拿起武器的号召做出了热烈响应。

[ɒn] [ðə; ði] [rænd; rɑːnt] ['redʒəmənt] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɒnd] .
On the Rand regiments had been raised as if by a magician's wand .
在 这 兰德 军团 有 到过 提高 作为 如果 经过 一个 魔术师的 魔杖 .

兰德的军团仿佛被魔术师的魔杖变出来一般，迅速组建起来。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — ['sɛvən]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 7
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — 7

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——7

[ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] [məʊl] ['wɔːfeə(r)] [s'ætɪɹˌaɪzd] : [ə; eɪ] [frentʃ] [kɛrəkətʃɝːɪsts] [skɪt] [ɒn] [ðə; ði] "
AMENITIES OF MOLE WARFARE SATIRISED : A FRENCH CARICATURIST'S SKIT ON THE "
便利设施 的 痣 战争 讽刺 : 一个 法语 漫画家的 小品 在 这 "
['lʌkʃəriz] " [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
LUXURIES " OF LIFE IN THE TRENCHES .
奢侈品 " 的 生活 在 这 战壕 .

鼹鼠战的便利设施得到了满足：一位法国漫画家关于战壕生活中“奢侈品”的小品。

[bəʊθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [truːps] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ]
Both the French and British troops have made the best of things in the siege
两个都 这 法语 和 英国 军队 有 制成 这 最好的 的 事物 在 这 围城
- ['wɔːfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
- warfare of the trenches ,
- 战争 的 这 战壕 ,

在堑壕战中，法军和英军都尽力发挥了最大优势。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ]
and out of an initial condition of misery have managed to evolve a
和 出去 的 一个 最初的 状况 的 苦难 有 管理 到 发展 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] .
considerable amount of comfort in many parts of the front .
大量 数量 的 舒适 在 许多 部分 的 这 正面 .

并且，在最初的悲惨境况下，前线许多地区已经发展出了相当程度的舒适条件。

[ɪn'dʒiːniəs] [frentʃ] [ˌendʒə'nɪr] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [wɔːm] ['ʃaʊə(r)] - [bɑːθs]
Ingenious French engineers , for example , have constructed warm shower - baths
巧妙 法语 工程师 , 为了 例子 , 有 建造 温暖的 淋浴 - 浴室
, [heə(r)] - ['dresɪŋ] [sə'luːn] , [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [kən'viːnjənsɪs] ,
, hair - dressing saloons , and similar conveniences ,
, 头发 - 敷料 酒吧 , 和 相似的 便利设施 ,

例如，富有创造力的法国工程师建造了热水淋浴房、理发店和类似的便利设施。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " [aɪ] - ['wɪtnəs] " [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['riːs(ə)ntli] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
while the British " Eye - Witness " was able to write recently of our own
尽管 这 英国 " 眼睛 - 证人 " 曾是 有能力的 到 写 最近 的 我们的 自己的
[laɪnz] :
lines :
线条 :

与此同时，英国的“目击者”最近也报道了我们自己的线路：

" [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['hiːtɪd] [baɪ] ['breɪziə(r)] [ænd; ənd] [stəʊvz] [ænd; ənd] [flɔːd] [wɪð]
" The trenches themselves are heated by braziers and stoves and floored with
" 这 战壕 他们自己 是 加热 经过 火盆 和 炉灶 和 倒地 和
[strɔː] , [brɪks] [ænd; ənd] [bɔːdz] .
straw , bricks and boards .
稻草 , 砖块 和 板 .

“战壕本身用火盆和炉子取暖，地面铺着稻草、砖块和木板。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeltəz] [ænd; ənd] [dʌɡ] - [aʊts] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [məʊst]
Behind them are shelters and dug - outs of every description most
在后面 他们 是 避难所 和 挖 - 出局 的 每一个 描述 最多
[ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] .
ingeniously contrived .
巧妙地 人为的 .

在它们身后，是各种各样设计巧妙的掩体和地堡。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [frentʃ] [kɑː'tuːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [frɒm; frəm] " [lɑː] [vaɪ] [pəˌriːziː'en] ,
" The above French cartoon , which is from " La Vie Parisienne ,
" 这 多于 法语 卡通片 , 哪个 是 从 " 拉 争夺 巴黎人 ,

以上这幅法国漫画出自《巴黎生活》杂志。

" [ɪz] ['hedɪd] " [lɑː] [ɡɛr] [dez] ['taʊbz] [et] [dez] [təʊp] " ([məʊlz]) .
" is headed " La Guerre des Taubes et des Taupes " (moles) .
" 是 标题 " 拉 战争 德斯 陶布斯 等 德斯 灰褐色 " (鼹鼠) .

”的标题是“La Guerre des Taubes et des Taupes”(鼹鼠)。

[eit] — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
8 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
8 — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

8—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juːst] [baɪ] ['dʒɜːmən] [eə(r)] - [krɑːft] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] :
TYPICAL OF THOSE USED BY GERMAN AIR - CRAFT DURING THE WAR :
典型的 的 那些 用过的 经过 德语 空气 - 工艺 期间 这 战争 :

这是二战期间德国飞机常用的典型装备：

[ə; eɪ] [bɒm] ['riːs(ə)ntli] [drɒpt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['ɪntuː] ['wɔːsɔː] .
A BOMB RECENTLY DROPPED FROM AN AEROPLANE INTO WARSAW .
一个 炸弹 最近 掉落 从 一个 飞机 进入 华沙 .

最近一枚炸弹从飞机上投掷到华沙。

['dʒɜːmən][eə(r)] - [krɑːft][hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] ,
German air - craft have lately been active in the neighbourhood of Warsaw ,
德语 空气 - 工艺 有 最近 到过 积极的 在 这 邻里 的 华沙 ,

最近，德国飞机在华沙附近活动频繁。

[ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒektɪv][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['iːstən] ['ɑːmiz] .
the great objective of the German Eastern Armies .
这 伟大的 客观的 的 这 德语 东 军队 .

德国东部军的伟大目标。

['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [bɒm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .
Our photograph shows a bomb after it had fallen into the city .
我们的 照片 演出 一个 炸弹 后 它 有 倒下 进入 这 城市 .

我们的照片显示的是一枚炸弹落入城市后的样子。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [iləs] .
Photograph by Illus .
照片 经过 插图 .

照片由 Illus 拍摄。

['bjʊərəʊ] .
Bureau .
局 .

局。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['miːtɪŋ] , [nɒt][æt; ət] [kə'ləʊn] , [bʌt; bət][æt; ət]['mælməu] , [ɒv; əv][ðə; ði]
This was the recent meeting , not at Cologne , but at Malmö , of the
这 曾是 这 最近的 会议 , 不是 在 科隆 , 但 在 马尔默 , 的 这
[θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪviə] — ['denmɑːk] ,
three Kings of Scandinavia — Denmark ,
三 国王 的 斯堪的纳维亚 — 丹麦 ,

这是最近一次斯堪的纳维亚三国国王——丹麦国王和爱德华七世——的会晤，地点不是科隆，而是马尔默。

['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['nɔːweɪ] — [huː] [l'ʌntʃt] , [ænd; ənd] [daind] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪd] [tə'geðə(r)]
Sweden , and Norway — who lunched , and dined , and debated together
瑞典 , 和 挪威 — WHO 午餐 , 和 用餐 , 和 辩论 一起
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
for several days ,
为了 一些 天 ,

瑞典和挪威——他们一起吃了几天的午餐、晚餐，并进行了辩论，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ([ænd; ənd] ['dʒɜːməni]
when it was at last announced to the world at large (and Germany
什么时候 它 曾是 在 最后的 宣布 到 这 世界 在 大的 (和 德国
[ɪn][pə'tɪkjələ(r)]) [ðæt] " [ðeə(r)] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
in particular) that " their deliberations had not only consolidated the good relations
在 特别的) 那 " 他们的 审议 有 不是 仅有的 合并 这 好的 关系
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['nɔːðən] ['kɪŋdəmz] ,
between the three Northern kingdoms ,
之间 这 三 北方 王国 ,

当最终向全世界（尤其是德国）宣布“他们的磋商不仅巩固了北方三国之间的良好关系，

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [riːtʃt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kwestʃənz]
but that an agreement had also been reached concerning the special questions
但 那 一个 协议 有 还 到过 达到 有关 这 特别的 问题

[reɪzd] " — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
raised " — a result which must have been anything but agreeable to the
提高 " — 一个 结果 哪个 必须 有 到过 任何事物 但 同意 到 这

[wɔː(r)] - [lɔːd] [ɒv; əv] ['pɑːtsˌdæm] ,
War - Lord of Potsdam ,
战争 - 主 的 波茨坦 ,

但双方也就所提出的特殊问题达成了一致——这一结果对于波茨坦的军阀来说，想必是绝对无法接受的。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɛltmɑːkt] , [ɔː(r)] [wɜːld] - [də'mɪnjən] ,
who had been thirsting for Weltmacht , or world - dominion ,
WHO 有 到过 口渴 为了 世界机器 , 或者 世界 - 统治权 ,

那些一直渴望获得世界霸权的人，

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [baɪ] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðə; ði]
and casting about to pave the way for this result by absorbing the
和 铸件 关于 到 铺平 这 方式 为了 这 结果 经过 吸收 这

['maɪnə(r)] [steɪts] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['jʊərəp] — [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wʊd] ['əʊpən] [ɪts] [və'reɪʃəs] [dʒɔːz]
minor States of Northern Europe — as a shark would open its voracious jaws
次要的 各州 的 北方 欧洲 — 作为 一个 鲨鱼 会 打开 它是 贪婪的 下颚

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [m'ɪnəʊz] ,
to swallow down a shoal of minnows ,
到 吞 向下 一个 浅滩 的 小鱼 ,

为了实现这一目标，他们四处扩张，吞并北欧的小国——就像鲨鱼张开贪婪的大嘴吞下一群小鱼一样。

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [fraɪ] .
or other small fry .
或者 其他 小的 炒 .

或其他小角色。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [plæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['pɒləsi] [mʌst; məst] [biː; bi]
That this was a prominent plank in the platform of German policy must be
那 这 曾是 一个 著名的 板 在 这 平台 的 德语 政策 必须 是

[klɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ;
clear to all who have read the diplomatic revelations of the last few months ;
清除 到 全部 WHO 有 读 这 外交 启示 的 这 最后的 很少 几个月 ;

对于过去几个月来了解外交动态的人来说，这无疑是德国政策纲领中的一个重要组成部分；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] " [θriː] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ˌskændɪ'neɪviə] , " ['gəʊɪŋ] [wʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['stɔːrid]
but now the " Three Kings of Scandinavia , " going one better than their storied
但 现在 这 " 三 国王 的 斯堪的纳维亚 , " 去 一 更好的 比 他们的 有故事的

['kɒliːgz] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] ,
colleagues of Cologne ,
同事 的 科隆 ,

但现在，这三位“斯堪的纳维亚三王”比他们来自科隆的传奇同行更胜一筹。

[hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [əb'tjuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [æz; əz]
have shown that they are as obtuse to the blandishments of Berlin as
有 所示 那 他们 是 作为 钝 到 这 奉承 的 柏林 作为

[ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
the journalists of New York and Chicago .
这 记者 的 新的 约克 和 芝加哥 .

事实证明，他们对柏林的花言巧语和纽约、芝加哥的记者一样麻木不仁。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði] ['ælaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
According to all accounts , the Allied position in the west , especially the British
根据 到 全部 账户 , 这 盟军 位置 在 这 西方 , 尤其 这 英国
['sekʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
section thereof ,
部分 其中 ,

据各方报道，盟军在西线的处境，特别是英军在西线的处境，

[ɪz] [æz; əz] " [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
is as " safe as the Bank of England ,
是 作为 " 安全的 作为 这 银行 的 英格兰 ,

和英格兰银行一样"安全",

" [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]
" to use the words of one of our officers already quoted ; and though the
" 到 使用 这 字 的 一 的 我们的 警官 已经 引 ; 和 尽管 这
['kaɪzə(r)] ,
Kaiser ,
凯撒 ,

用我们一位军官刚才引述的话来说；尽管德皇，

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [hæz; həz] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] — [ɔː(r)] , [æt; ət]
recovered from his illness , has again returned to the front — or , at
恢复 从 他的 疾病 , 有 再次 返回 到 这 正面 — 或者 , 在
[liːst] .
least .
至少 .

他已从疾病中康复，再次回到前线——或者至少是这样。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] — [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt]
the distant rear of the front — he does not seem to have much refreshed
这 遥远 后部 的 这 正面 — 他 做 不是 似乎 到 有 很多 焕然一新
[ðə; ði] [ə'fensɪv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] .
the offensive spirit of his armies .
这 进攻 精神 的 他的 军队 .

前线的后方——他似乎并没有很好地鼓舞军队的进攻士气。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [frentʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪz] [hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [nəʊ] [greɪt] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli]
the French communiqués have suffered from no great diminution in the daily
这 法语 公报 有 遭受 从 不 伟大的 减少 在 这 日常的
['rekɔːdz] [ɒv; əv] [spə'rædɪk] [trentʃ] - ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪn] — ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
records of sporadic trench - fighting all along the Allied line — fighting of a
记录 的 零星的 沟 - 斗争 全部 沿着 这 盟军 线 — 斗争 的 一个
['flʌktʃueɪtɪŋ] ,
fluctuating ,
波动 ,

尽管盟军战线上零星的堑壕战每日记录有所减少，但法国方面的公报并未受到太大影响——战斗规模时而波动，

[ɪf] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['feɪvərəb(ə)l] , [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strə'tiːdʒɪk] [plænz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] ,
if on the whole favourable , kind for the strategic plans of General Joffre ,
如果 在 这 所有的 有利 , 种类 为了 这 战略 计划 的 一般的 乔弗雷 ,
[æz; əz] [tuː; tə] [huːm] ,
as to whom ,
作为 到 谁 ,

如果总体上有利，那么对霞飞将军的战略计划来说是友好的，至于对谁有利，

[wʌn]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][ɪn]['beldʒəm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡɒd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔː(r)] [lɔːd] ,
one German officer in Belgium said that he wished to God his country had such a War Lord ,
一 德语 官 在 比利时 说 那 他 希望 到 上帝 他的 国家 有 这样的 一个 战争 主 ,

一位驻比利时的德国军官说，他向上帝祈祷，希望他的国家也能有这样一位军阀。

['siːɪŋ] [ðæt] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['mɑːʃ(ə)l] ['hindənbəːg] , [ɔːl] [ðeə(r)]['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wɜːði] [ɒv; əv] [dɪs'deɪn] .
seeing that , apart from Marshal Hindenburg , all their Generals were only worthy of disdain .
看到 那 , 除 从 元帅 兴登堡号 , 全部 他们的 将军们 是 仅有的 值得 的 蔑视 .

因为除了兴登堡元帅之外，他们所有的将军都只配被鄙视。

[ə; eɪ] ['prɪnsli] ['ɪndiən] [gɪft] :
A PRINCELY INDIAN GIFT :
一个 王子 印度 礼物 :

一份来自印度王子的礼物：

['məʊtə(r)] - ['æmbjələns] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ['sɪndiə] [ɒv; əv] ['gwɑːliɔː] .
MOTOR - AMBULANCES PRESENTED TO THE KING FOR THE FORCES BY THE MAHARAJA SCINDIA OF GWALIOR .
发动机 - 救护车 呈现 到 这 国王 为了 这 力量 经过 这 大君 辛迪亚 的 瓜廖尔 .

瓜廖尔的辛迪亚大君向国王赠送军队用救护车。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] - [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['krɪsməs] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - ['æmbjələns] - [kɑːz] ,
The Maharaja Scindia's munificent Christmas gift for the soldiers and sailors consists of 41 ambulance - cars ,
这 大君 - 优厚 圣诞节 礼物 为了 这 士兵 和 水手们 由 的 - 救护车 - 汽车 ,

辛迪亚大君为士兵和水手们准备的慷慨圣诞礼物是41辆救护车。

[fɔːr] [kɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪsəz] , [faɪv]['məʊtə(r)] - ['lɒrɪz] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] - ['wægənz] , [ænd; ənd] - ['məʊtə(r)] - ['saɪklz] . — [['fəʊtəʊ] .
4 cars for officers , 5 motor - lorries and repair - wagons , and 10 motor - cycles . — [Photo .
4 汽车 为了 警官 , 5 发动机 - 货车 和 维修 - 马车 , 和 - 发动机 - 循环 . — [照片 .

4辆警用汽车，5辆货车和维修车，以及10辆摩托车。——[照片]

[iləs] .
Illus .
插图 .

插图。

['bjʊərəʊ] .]
Bureau .]
局 .]

局。]

[ɪn][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ðə; ði]['daʊədʒə(r)][grænd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['bɑːdn] ,
In a telegram to his aunt , the Dowager Grand Duchess of Baden ,
在 一个 电报 到 他的 阿姨 , 这 老妇 盛大 公爵夫人 的 巴登 ,

在一封发给他姑姑，巴登大公爵遗孀的电报中，

['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['empərə(r)] ['wɪljəm] ,
only daughter of the old Emperor William ,
仅有的 女儿 的 这 老的 皇帝 威廉 ,

老皇帝威廉的独生女

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [geɪv] " [gɒd] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['glɔːri] " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grænd] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
the Kaiser gave " God alone the glory " for a grand victory which was
这 凯撒 给予 " 上帝 独自的 这 荣耀 " 为了 一个 盛大 胜利 哪个 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['hindənbəːg] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn] [frʌnt]
supposed to have been achieved by Hindenburg over the Russians in front
据称 到 有 到过 已达成 经过 兴登堡号 超过 这 俄罗斯人 在 正面
[ɒv; əv] ['wɔːsɔː] — [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [bɜː'lɪn] [tuː; tə] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd]
of Warsaw — a victory which caused Berlin to burst out into bunting and
的 华沙 — 一个 胜利 哪个 导致 柏林 到 爆裂 出去 进入 彩旗 和
['breɪɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] [tuː; tə]['sæləmis][ænd; ənd] ['laɪpzɪg] [ɪn][ɪts] [mə'mentəs] [rɪ'zʌlts] .
braying and comparisons to Salamis and Leipzig in its momentous results .
叫声 和 比较 到 萨拉米香肠 和 莱比锡 在 它是 意义重大 结果 .

德皇将“荣耀归于上帝”，因为兴登堡在华沙城下战胜了俄国人——这场胜利让柏林欢欣鼓舞，人们将其与萨拉米斯海战和莱比锡海战相提并论，认为这是一场伟大的胜利。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ,
But this acknowledgment of the Kaiser to the Lord of Hosts ,
但 这 致谢 的 这 凯撒 到 这 主 的 主持人 ,

但皇帝对万军之主的这种承认，

" ['aʊə(r)][əʊld]['ælaɪ][ɒv; əv] ['rɔsˌbɑk] " — [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] ['hindənbəːg]
" our old ally of Rossbach " — which must surely have inspired Hindenburg
" 我们的 老的 盟友 的 罗斯巴赫 " — 哪个 必须 一定 有 灵感 兴登堡号
[hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['sɔːnəs] — [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə]
himself with a feeling of jealousy and sense of soreness — turned out to
他自己 和 一个 感觉 的 妒忌 和 感觉 的 疼痛 — 转向 出去 到
[hæv; həv] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)]['prematʃə(r)] ,
have been altogether premature ,
有 到过 共 过早 ,

“我们罗斯巴赫的老盟友”——这肯定让兴登堡本人感到嫉妒和愤懑——结果证明完全是操之过急。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and of the nature of shouting before they were out of the wood .
和 的 这 自然 的 喊叫 前 他们 是 出去 的 这 木头 .

还没走出树林，他们就大声喊叫起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn]['pəʊlənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]
For a fortnight or so the fighting in Poland continued to be of a very
为了 一个 两星期 或者 所以 这 斗争 在 波兰 持续 到 是 的 一个 非常
[kən'fjuːzd] [kaɪnd] ,
confused kind ,
使困惑 种类 ,

在波兰，接下来的两周左右时间里，战斗形势依然非常混乱。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] ['biːɪŋ] [məʊst] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ,
the telegrams from both sides being most contradictory ,
这 电报 从 两个都 侧面 存在 最多 矛盾的 ,

双方发来的电报内容截然相反，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
but on the whole the advantage seemed to remain with the Russians ,
但 在 这 所有的 这 优势 似乎 到 保持 和 这 俄罗斯人 ,

但总体而言，优势似乎仍然在俄罗斯一方。

[huː] [rɪ'kɔːdɪd] [ðeə(r)] ['vɪktəriz] [ɪn] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] ['djʊərɪŋ]
who recorded their victories in very striking figures of killed and captured during
WHO 记录 他们的 胜利 在 非常 引人注目 数据 的 被杀 和 捕获 期间
[ðeə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['rɪvəz] ['trɪbjətri] [tuː; tə][ðə; ði]['vistjulə][ɒn][ɪts] [left] [bæŋk] .
their defence of several rivers tributary to the Vistula on its left bank .
他们的 防御 的 一些 河流 支流 到 这 维斯瓦河 在 它是 左边 银行 .

他们在保卫维斯瓦河左岸几条支流的过程中，以非常惊人的伤亡和俘虏数字记录了他们的胜利。

['hindənbəːg] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] — [ðə; ði]['əʊnli]['dʒen(ə)rəl] [wɜːθ] [ə; eɪ][ræp] ([ɔː(r)][ə; eɪ] " [dæm] , "
Hindenburg the redoubtable — the only General worth a rap (or a " damn , "
兴登堡号 这 令人敬畏的 — 这 仅有的 一般的 值得 一个 说唱 (或者 一个 " 该死 , "
[æz; əz] ['welɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [sed]) ,
as Wellington would have said) ,
作为 惠灵顿 会 有 说) ,

令人敬畏的兴登堡——唯一值得称赞的将军（或者用惠灵顿的话来说，一个"该死的"将军），

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] — ['prɒmɪst] [tuː; tə][let][ðə; ði]['kaɪzə(r)]
according to the German officer already quoted — promised to let the Kaiser
根据 到 这 德语 官 已经 引 — 承诺 到 让 这 凯撒
[hæv; həv] ['wɔːsɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ;
have Warsaw as a Christmas present ;
有 华沙 作为 一个 圣诞节 展示 ;

据前面引述的那位德国军官说——承诺将华沙作为圣诞礼物送给德皇；

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] [ɐp'iəɹənsɪz] ,
but , according to all present appearances ,
但 , 根据 到 全部 展示 外貌 ,

但就目前种种迹象来看，

[hiː; hi][ɪz][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊlənd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [vɒn] [k'lʌk] (
he is no nearer the capital of Russian Poland than his comrade von Kluck (
他 是 不 更近 这 首都 的 俄语 波兰 比 他的 同志 冯 克拉克 (
[huː] [ɪz] [naʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌsjuːpə'siːdid]) [wɒz; wəz][tuː; tə]['pærɪs][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
who is now said to have been superseded) was to Paris on the day of
WHO 是 现在 说 到 有 到过 被取代) 曾是 到 巴黎 在 这 天 的
[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['tʌmbld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːn] .
his being tumbled back from the Marne .
他的 存在 翻滚 后退 从 这 马恩河 .

他距离俄属波兰首都的距离，并不比他的同志冯·克鲁克（据说他现在已经被取代了）从马恩河被击退那天距离巴黎的距离还要近。

['lʌndən] : [dɪ'sembə(r)] - , - .
London : December 28 , 1914 .
伦敦 : 十二月 - , - .

伦敦：1914年12月28日。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — [naɪn]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 9
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — 9

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——9

[ʃeld] , [bɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['teɪkən] [baɪ] [stɔːm] :
SHELLED , BURNED OUT , AND FINALLY TAKEN BY STORM :
带壳 , 烧伤 出去 , 和 最后 已采取 经过 风暴 :

炮火猛烈，最终被攻陷：

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] [vɝmɛlz] .
ALL THAT REMAINS OF THE FAMOUS CHÂTEAU OF VERMELLES .
全部 那 遗迹 的 这 著名的 城堡 的 维梅勒斯 .

著名的韦尔梅勒城堡仅存的一切。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [frentʃ] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n][ə'mɪdst][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l]
Less than three months ago a charming French country mansion amidst its beautiful
较少的 比 三 几个月 前 一个 迷人 法语 国家 大厦 在……之中 它是 美丽的
['gaːdnz] [ænd; ənd] [pɑːk] ,
gardens and park ,
花园 和 公园 ,

不到三个月前，一座迷人的法国乡村庄园坐落在美丽的花园和公园之中，

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['krɪsməs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ɒv; əv] [vɝmɛlz] [ɪz][ðə; ði] [ʃel] [hɪə(r)]
all that remained at Christmas of the Château of Vermelles is the shell here
全部 那 剩余 在 圣诞节 的 这 城堡 的 维梅勒斯 是 这 壳 这里
[ʃəʊn] .
shown .
所示 .

圣诞节时，韦尔梅勒城堡只剩下图中所示的这个贝壳了。

[feɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,
Fate made the Château , with the small adjoining village ,
命运 制成 这 城堡 , 和 这 小的 相邻的 村庄 ,

命运造就了这座城堡，以及毗邻的小村庄。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [eɪt] [wiːks] [ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd] ['tæktɪkl] [pɔɪnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]
for upwards of eight weeks a disputed tactical point between the Germans
为了 向上 的 八 周 一个 争议 战术上的 观点 之间 这 德国人
[ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz] ,
and the Allies ,
和 这 盟国 ,

在长达八周的时间里，德军和盟军就一个战术要点展开了激烈的争夺。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv]['əʊnli] - [jɑːrdz][ɒv; əv] [graʊnd] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
a narrow strip of only 150 yards of ground intervening between the trenches .
一个 狭窄的 条 的 仅有的 - 码 的 地面 介入 之间 这 战壕 .

战壕之间只有一条狭窄的地带，只有 150 码长。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [held] [vɝmɛlz] [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)] - [ʌn'tɪl] ['ɜːli] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , ['fɔːtifaiŋ]
The Germans held Vermelles from October 16 until early in December , fortifying
这 德国人 握住 维梅勒斯 从 十月 - 直到 早期的 在 十二月 , 强化
[ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd] [graʊndz] .
the Château and grounds .
这 城堡 和 理由 .

从 10 月 16 日到 12 月初，德军一直占领着韦尔梅勒，并加固了城堡及其周围的区域。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃeld] [aʊt][baɪ][ɒk'təʊbə(r)] - , [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli]
They had to be shelled out By October 21 , the Château was only
他们 有 到 是 带壳 出去 经过 十月 - , 这 城堡 曾是 仅有的
['sməʊldərɪŋ] [wɔːlz] ,
smouldering walls ,
闷烧 墙壁 ,

他们不得不掏钱买下城堡。到10月21日，城堡只剩下冒着烟的残垣断壁。

[ænd; ənd] [frentʃ] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)]['maɪnɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and French engineers were mining approaches to it .
和 法语 工程师 是 矿业 方法 到 它 .

法国工程师们正在探索各种方法。

[ðen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['hevi] ['bætri] [bɒm'bɑːdɪd] [vɝmɛlz] .
Then an English heavy battery bombarded Vermelles .
然后 一个 英语 重的 电池 轰炸 维梅勒斯 .

随后，英国重炮部队炮轰了韦尔梅勒。

['faɪnəli] [ðə; ði] [frentʃ] " [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [ə'tæk] , " [stɔ:m] [ænd; ənd] [tʊk] [vɜ·mɛlz] ,
Finally the French " in a very brilliant attack , " stormed and took Vermelles ,
最后 这 法语 " 在 一个 非常 杰出的 攻击 , " 暴风雨 和 采取 维梅勒斯 ,
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃæ.təʊ] .
village and château .
村庄 和 城堡 .

最后，法国人“发动了一次非常精彩的进攻”，攻占了韦尔梅勒村和城堡。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:(r)] [nju:z] , [dek] . - , - — [[pɑ:t] -] .
10 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

10—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

['ru:lə(r)][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [prə'tektərət] : ['sʌltən] [hʊ'seɪn] [ai] .
RULER OF EGYPT , THE BRITISH PROTECTORATE : SULTAN HUSSEIN I .
统治者 的 埃及 , 这 英国的 保护国 : 苏丹 侯赛因 我 .

埃及统治者，英国保护国：苏丹侯赛因一世。

[ðə; ði] [nju:] ['sʌltən] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , [prɪns] [hʊ'seɪn] [kə'mɛl] ,
The new Sultan of Egypt , Prince Hussein Kamel ,
这 新的 苏丹 的 埃及 , 王子 侯赛因 卡梅尔 ,

埃及新苏丹侯赛因·卡迈勒王子

[ɪz]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] ['lɪvɪŋ] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['mɛhəmɛt]
is sixty years of age and the eldest living Prince of the family of Mehemet
是 六十 年 的 年龄 和 这 长子 活的 王子 的 这 家庭 的 梅赫迈特
['æli] ,
Ali ,
阿里 ,

他今年六十岁，是穆罕默德·阿里家族在世最年长的王子。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv]['i:dʒɪpt][frɒm; frəm] ['tɜ:kɪʃ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
the historic liberator of Egypt from Turkish domination .
这 历史性 救星 的 埃及 从 土耳其 统治 .

埃及历史上的解放者，将埃及从土耳其的统治下解放出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑ:st] , [æz; əz] [hed] [ɒv; əv] ['veəriəs] [əd'mɪnɪstrətɪv] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,
For years past , as head of various administrative departments in Egypt ,
为了 年 过去的 , 作为 头 的 各种各样的 行政 部门 在 埃及 ,

过去几年，我曾担任埃及多个行政部门的负责人，

[hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
he devoted his energies to improving the lot of the natives ,
他 奉献 他的 能量 到 改善 这 很多 的 这 本地人 ,

他致力于改善当地居民的生活条件。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˊfeləhi:n] .
by whom he is called " the Father of the Fellaheen .
经过 谁 他 是 称为 " 这 父亲 的 这 费拉欣 .

他被人们称为“费拉欣之父”。

" [ðə; ði] ['raʊtɪd] ['ɒstriən] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] : [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [poʊtjɔrɛk] .
" THE ROUTED AUSTRIAN COMMANDER - IN - CHIEF : FIELD - MARSHAL POTIOREK .
" 这 路由 奥地利 指挥官 - 在 - 首席 : 场地 - 元帅 波蒂奥雷克 .

“溃败的奥地利总司令：波蒂奥雷克元帅。”

['dʒen(ə)rəl]['ɒskə(r)][poʊtjɔrɛk] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑ:mi] [ɪn'veɪdɪŋ] ['sɜ:biə] .
General Oscar Potiorek commanded the Austrian Army invading Serbia .
一般的 奥斯卡 波蒂奥雷克 命令 这 奥地利 军队 入侵 塞尔维亚 .

奥斯卡·波蒂奥雷克将军指挥奥地利军队入侵塞尔维亚。

[ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] ['ɔkjupaiŋ] [bel'greɪd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
Elated at occupying Belgrade without firing a shot ,
欣喜若狂 在 占领 贝尔格莱德 没有 射击 一个 射击 ,

兵不血刃占领贝尔格莱德，欣喜若狂。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] [vi'enə] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['sɜːbiə] [wʊd] [biː; bi] ['kɔŋkə] .
he promised his Imperial master at Vienna that in a fortnight Serbia would be conquered .
他 承诺 他的 帝国 掌握 在 维也纳 那 在 一个 两星期 塞尔维亚 会 是 征服 .

他向维也纳的帝国主子承诺，两周内就能征服塞尔维亚。

[ə; eɪ] [fiːld] - ['mɑːrʃəlz] ['bætɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒstriən] ['mɪlətri] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] .
A Field - Marshal's baton and the highest Austrian military decoration were bestowed on him .
一个 场地 - 马歇尔的 指挥棒 和 这 最高 奥地利 军队 装饰 是 授予 在 他 .

他被授予元帅权杖和奥地利最高军事勋章。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] - ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊdʒətɪv] .
Within a week Potiorek's army were fugitives .
之内 一个 星期 - 军队 是 逃犯 .

不到一周，波提奥雷克的军队就成了逃犯。

[ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] .
The Field - Marshal is to be court - martialled .
这 场地 - 元帅 是 到 是 法庭 - 军事化的 .

该陆军元帅将被送上军事法庭。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 11
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——11

[ðə; ði] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [baɪ] ['dʒɜːməni] :
THE ACCUSATIONS OF OUTRAGE AND BREACHES OF THE LAWS OF WAR BY GERMANY :
这 指控 的 暴行 和 违规行为 的 这 法律 的 战争 经过 德国 :

德国被指控犯有暴行和违反战争法的行为：

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] .
THE BRITISH COMMITTEE OF INQUIRY .
这 英国的 委员会 的 询问 .

英国调查委员会。

[ɒn] [sep'tembə(r)] - ,
On September 15 ,
在 九月 - ,

9月15日，

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt]
the Prime Minister announced in the House of Commons that he had asked
这 主要的 部长 宣布 在 这 房子 的 公共领域 那 他 有 问
[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [siːmd]
the Home Secretary and the Attorney - General to take such steps as seemed
这 家 秘书 和 这 律师 - 一般的 到 拿 这样的 步骤 作为 似乎
[best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
best adapted to provide for the investigation ,
最好的 改编 到 提供 为了 这 调查 ,

首相在下议院宣布，他已要求内政大臣和总检察长采取最合适的措施，以开展调查。

[frɒm; frəm] ['evɪdəns] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
from evidence obtainable in this country ,
从 证据 可获得 在 这 国家 ,

根据本国可获得的证据，

[ɒv; əv] [ˌækjuː'zeiʃən] [ɒv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]
of accusations of outrage and breaches of the laws of war on the part
的 指控 的 暴行 和 违规行为 的 这 法律 的 战争 在 这 部分
[ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
of Germany ,
的 德国 ,

德国方面被指控犯有暴行和违反战争法的行为。

[ðɪs] [kə'mɪti] [ɪz] ['kɒnstitjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['vaɪkaʊnt] [braɪs] , [əʊ] . [em] . ['tʃeəmən] ;
This Committee is constituted of the Right Hon . Viscount Bryce , O . M . Chairman ;
这 委员会 是 构成 的 这 正确的 尊敬的 . 子爵 布莱斯 , 哦 . M . 主席 ;
[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
the Right Hon .
这 正确的 尊敬的 .

该委员会由阁下组成。布莱斯子爵，OM 主席；阁下

[sɜː(r)] ['fredrɪk] ['pɒlək] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ; [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
Sir Frederick Pollock , Professor of Jurisprudence ; the Right Hon .
先生 弗雷德里克 波洛克 , 教授 的 法理 ; 这 正确的 尊敬的 .

弗雷德里克·波洛克爵士，法理学教授；尊敬的阁下。

[sɜː(r)] ['edwəd] [klɑːk] ; [sɜː(r)] ['ælfrɪd] ['hɑːpkɪnsən] , [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə]
Sir Edward Clarke ; Sir Alfred Hopkinson , Vice - Chancellor of the Victoria
先生 爱德华 克拉克 ; 先生 阿尔弗雷德 霍普金森 , 副 - 校长 的 这 维多利亚
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['mæntʃestə(r)] , - - - ;
University , Manchester , 1900 - 1913 ;
大学 , 曼彻斯特 , - - - ;

爱德华·克拉克爵士；阿尔弗雷德·霍普金森爵士，1900-1913年任曼彻斯特维多利亚大学副校长；

[prə'fesə(r)] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [el] . ['fɪʃə(r)] , [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ʃefiːld] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ; [ænd; ənd]
Professor H . A . L . Fisher , Vice - Chancellor of Sheffield University ; and
教授 H . 一个 . L . 费舍尔 , 副 - 校长 的 谢菲尔德 大学 ; 和
['mɪstə(r)] . ['hærəld] [kɒks] , ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] .
Mr . Harold Cox , Editor of the " Edinburgh Review .
先生 . 哈罗德 考克斯 , 编辑 的 这 " 爱丁堡 审查 .

谢菲尔德大学副校长 HAL Fisher 教授；以及《爱丁堡评论》编辑 Harold Cox 先生。

" — [['fəʊtəʊz] .
" — [Photos .
" — [照片 .

“—[照片。

[baɪ] ['bɛrɪsˌfɔːrd] , ['rʌsəl] , ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['eliət] [ænd; ənd] [fraɪ] .]
by Beresford , Russell , Winter , and Elliott and Fry .]
经过 贝雷斯福德 , 罗素 , 冬天 , 和 埃利奥特 和 炒 .]

作者：贝雷斯福德、罗素、温特、艾略特和弗莱。

" ['drɪvn] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [bɜːnt] " : [ðə; ði] " ['emdən] " [biːtʃt] [ɒn] [nɔːθ] ['kiːlɪŋ] ['aɪlənd] ,
" DRIVEN ASHORE AND BURNT " : THE " EMDEN " BEACHED ON NORTH KEELING ISLAND ,
" 驱动 岸上 和 烧焦的 " : 这 " 埃姆登 " 搁浅 在 北 龙骨 岛 ,

“搁浅焚毁”：埃姆登号在北基林岛搁浅

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bəʊtləʊd] [ɒv; əv] ['prɪznər] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] .
AND A BOATLOAD OF PRISONERS COMING AWAY .
和 一个 满载 的 囚犯 未来 离开 .

还有一船囚犯被带走。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [em] . [ə; eɪ] . [es] . " ['sɪdni] ,
An officer of H . M . A . S . " Sydney ,
一个 官 的 H . M . 一个 . S . " 悉尼 ,

澳大利亚皇家海军“悉尼”号的一名军官

" [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['kruːzə(r)] " ['emdən] " [ɒf] [ðə; ði] [k'əʊkəʊz] ['aɪlənds] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] [naɪn] ,
" which destroyed the German cruiser " Emden " off the Cocos Islands on November 9 ,
" 哪个 损毁 这 德语 巡洋舰 " 埃姆登 " 离开 这 椰子 岛屿 在 十一月 9 ,

“该舰于11月9日在科科斯群岛附近击沉了德国巡洋舰“埃姆登”号。”

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] " [taɪmz] .
has given a vivid account of the event in a private letter recently published in the " Times .
有 给定 一个 生动 帐户 的 这 事件 在 一个 私人的 信 最近 已发布 在 这 " 《时代周刊》 .

他在最近发表于《泰晤士报》的一封私人信件中，对该事件进行了生动的描述。

" ['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [raɪts] :
" After describing the earlier part of the action , he writes :
" 后 描述 这 早些时候 部分 的 这 行动 , 他 写 :

在描述了行动的早期阶段之后，他写道：

" [baɪ] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['fʌnlz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmɑːst] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ə'weɪ] ,
" By now her three funnels and her foremast had been shot away ,
" 经过 现在 她 三 漏斗 和 她 前桅 有 到过 射击 离开 ,

“此时，她的三个烟囱和前桅杆都已被击毁。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] [ɑːft] .
and she was on fire aft .
和 她 曾是 在 火 后部 .

她的船尾着火了。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sælvəʊ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [gʌnz] ,
We turned again , and after giving her a salvo or two with the starboard guns ,
我们 转向 再次 , 和 后 给予 她 一个 齐射 或者 二 和 这 右舷 枪支 ,

我们再次转向，用右舷炮向她发射了一两轮齐射后，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [nɔːθ] ['kiːlɪŋ] ['aɪlənd] .
saw her run ashore on North Keeling Island .
锯 她 跑步 岸上 在 北 基林 岛 .

看到她跑到北基林岛岸边。

[səʊ] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [siːst] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['lɑːstɪd] [wʌn] ['aʊə(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
So at 11 . 20 a . m . we ceased firing , the action having lasted one hour forty minutes .
所以 在 - . - 一个 . 米 . 我们 停止 射击 , 这 行动 拥有 持续 一 小时 四十 分钟 .

因此，上午 11 点 20 分，我们停止了射击，战斗持续了 1 小时 40 分钟。

" ['leɪtə(r)] ,
" Later ,
" 之后 ,

“之后，

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['emdən] " [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
the writer of the letter was sent in a cutter to the " Emden " to arrange for the surrender and taking off the wounded .
这 作家 的 这 信 曾是 发送 在 一个 刀具 到 这 " 埃姆登 " 到 安排 为了 这 投降 和 采取 离开 这 受伤 .

写信人被派往“埃姆登”号，安排投降事宜并转移伤员。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [wiː; wi] ['reskjuːd] — [ai] . [iː] . , - , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
" From the number of men we rescued — i . e . , 150 , " he continues ,
" 从 这 数字 的 男人 我们 获救 — 我 . e . , - , " 他 继续 ,

“我们救出的男子人数是150人，”他继续说道，“

" [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rekən] [ðeə(r)] ['lɒsɪz] .
" we have been able to reckon their losses .
" 我们 有 到过 有能力的 到 估计 他们的 损失 .

“我们已经能够计算出他们的损失。”

[[kən'tɪnjuːd] ['ɒpəzɪt] .
[Continued opposite .
[持续 对面的 .

[续对面。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 13
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——13

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] " [ə; eɪ] ['liːkɪŋ] [ʃɪp] " : [ðə; ði] " - " ['lændɪŋ] - ['pɑːti] ,
BEFORE THEY ESCAPED IN " A LEAKING SHIP " : THE " EMDEN'S " LANDING - PARTY ,
前 他们 逃脱 在 " 一个 泄漏 船 " : 这 " - " 降落 - 派对 ,

在他们乘坐“漏水的船”逃脱之前：“埃姆登”登陆队

[huː] [sɔː] [ðeə(r)] [ʃɪp] [dɪ'strɔɪd] ([ɒn] [k'əʊkəʊz] ['aɪləndz]) .
WHO SAW THEIR SHIP DESTROYED (ON COCOS ISLANDS) .
WHO 锯 他们的 船 损毁 (在 椰子 岛屿) .

目睹自己的船只被摧毁的人（在科科斯群岛）。

[kən'tɪnjuːd] .]
Continued .]
持续 .]

持续。]

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [huː] ['lændɪd][æt; ət][k'əʊkəʊz][ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] . . . .
We know the number of men who landed at Cocos and got away . . . .
我们 知道 这 数字 的 男人 WHO 登陆 在 椰子 和 得到 离开 . . . .

我们知道有多少人在科科斯岛登陆后逃脱了......

[ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [lɒst] [les] [ðæn; ðən] - [men] [kɪld] , [wɪð] - [men] ['bædli] ['wuːndɪd] ,
They cannot have lost less than 180 men killed , with 20 men badly wounded ,
他们 不能 有 丢失的较少的 比 - 男人 被杀 , 和 - 男人 糟糕 受伤 ,

他们阵亡的人数至少有180人，另有20人重伤。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] ['slaɪtli] .
and about the same number slightly .
和 关于 这 相同的 数字 轻微地 .

数量大致相同，略有不同。

" [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['lændɪŋ] - ['pɑːti] , [hiː; hi] [sez] :
" As regards the fate of the German landing - party , he says :
" 作为 问候 这 命运 的 这 德语 降落 - 派对 , 他 说道 :

“至于德国登陆队的命运，他说：”

" ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - ['steɪʃ(ə)n] ,
" Early in the morning we made for the cable - station ,
" 早期的 在 这 早晨 我们 制成 为了 这 电缆 - 车站 ,

“清晨，我们前往了有线电视站，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] ['lændɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd]
to find that the party landed by the Germans to destroy the station had
到 寻找 那 这 派对 登陆 经过 这 德国人 到 破坏 这 车站 有
[siːzd] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .
seized a schooner and departed .
查获 一个 大篷车 和 已离开 .

发现德国人登陆摧毁该基地的队伍已经劫持了一艘纵帆船并离开了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [ɑːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːkɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
The poor devils aren't likely to go far with a leaking ship and the
这 贫穷的 魔鬼 不是 可能 到 去 远的 和 一个 泄漏 船 和 这
['leðəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [pʌmps] .
leathers removed from all the pumps .
皮革 已移除 从 全部 这 水泵 .

这些可怜的家伙们，船漏水，水泵上的皮革都被拆掉了，他们恐怕走不了多远。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz]
" It may be that the vessel seen on the right in the right - hand photograph is
" 它 可能 是 那 这 血管 已见 在 这 正确的 在 这 正确的 - 手 照片 是
[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] .
the one in which they escaped .
这 一 在 哪个 他们 逃脱 .

“右图右侧的船只很可能就是他们逃生时乘坐的那艘船。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] ['telɪgrɑːf] ['keɪb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,
They had broken up all the instruments at the Eastern Telegraph Cable Station ,
他们 有 破碎的 向上全部 这 仪器 在 这 东 电报 电缆 车站 ,

他们把东部电报电缆站的所有仪器都砸坏了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][set] [kən'siːld] . — [['fəʊtəʊz] . [baɪ]
but those in charge of it had a duplicate set concealed . — [Photos . by
但 那些 在 收费 的 它 有 一个 复制 放 暗 . — [照片 . 经过
[ɪˌlʌs'treɪʃən] ['bjʊərəʊ] .]
Illustrations Bureau .]
插图 局 .]

但负责此事的人却藏匿了一套备用文件。——[图片由插图局提供。]

[ˌsʌbməˈriːn] [læmps] [æz; əz] [ˈpaɪləts] : [ˈhɑːbə(r)] [ˈtʃæn(ə)lz] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn] [ˈʌndə(r)] - [ˈwɔːtə(r)] [laɪts] .
SUBMARINE LAMPS AS PILOTS : HARBOUR CHANNELS OUTLINED IN UNDER - WATER LIGHTS .
潜艇 灯 作为 飞行员 : 港口 频道 概述 在 在下面 - 水 灯 .

潜艇灯作为引航灯：水下灯光勾勒出港口航道轮廓。

[wiː; wi] [ˈɪləstreɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [səbˈmɜːdʒd] [læmps] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈves(ə)lz] [ˈɪntuː] [pɔːt] ,
We illustrate here a system of submerged lamps for guiding vessels into port ,
我们 阐明 这里 一个 系统 的 湮 灯 为了 指导 船只 进入 港口 ,

这里我们展示的是一种用于引导船舶进港的水下照明系统。

[ɪnˈventɪd] [baɪ] [em] . [leɪˈɔːn] [ˈdiːɒn] .
invented by M . Léon Dion .
发明 经过 M . 莱昂 迪翁 .

由 M. Léon Dion 发明。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɪk] [læmps] [leɪd] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈnævɪɡəb(ə)l] [ˈtʃæn(ə)l] ,
It consists of a chain of electric lamps laid under water to mark the navigable channel ,
它 由 的 一个 链 的 电的 灯 铺设 在下面 水 到 标记 这 可导航 渠道 ,

它由一串铺设在水下的电灯组成，用于标示航道。

[kəˈnektɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈkeɪb(ə)l] [kənˈtrəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
connected by an electric cable controlled from the shore .
连接 经过 一个 电的 电缆 受控 从 这 支撑 .

通过岸上控制的电缆连接。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
In time of war , of course ,
在 时间 的 战争 , 的 课程 ,

当然，在战争时期，

[ðə; ði] [lait] [wʊd] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɒn] [ˈəʊnli] [wen] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈsɪɡnəld] . — [[baɪ] [ˈkɜːtəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈmerɪkən] . "]
the light would be switched on only when a friendly vessel was signalled . — [By Courtesy of the " Scientific American . "]
这 光 会 是 切换 在 仅有的 什么时候 一个 友好的 血管 曾是 发出信号 . — [经过 礼貌 的 这 " 科学 美国人 . "]

只有当友方船只发出信号时，灯才会亮起。——[图片由《科学美国人》提供。]

[kəmˈprest] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] " [ˈplʌɡɪŋ] " [həʊld] [ʃɪps] : [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈneɪv(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] .
COMPRESSED AIR FOR " PLUGGING " HOLED SHIPS : AN INTERESTING NAVAL EXPERIMENT .
压缩 空气 为了 " 插头 " 有孔的 船舶 : 一个 有趣的 海军 实验 .

用压缩空气“堵住”破损的船只：一项有趣的海军实验。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['testɪd] [ɒn][ðə; ði][juː] . [es] .
This method of stopping the inrush of water was tested on the U . S .
这 方法 的 停止 这 涌入 的 水 曾是 测试 在 这 U . S .
['bæt(ə)l] - [ʃɪp] " [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .
battle - ship " North Carolina .
战斗 - 船 " 北 卡罗莱纳 .

这种阻止海水涌入的方法在美国战列舰“北卡罗来纳”号上进行了测试。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [rəʊt] :
" An American naval officer wrote :
" 一个 美国人 海军 官 写道 :

一位美国海军军官写道：

" [ɪts] [juːz] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'peə(r)][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ɔːl] [həʊlz] [meɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
" Its use will permit us to repair from inside all holes made beneath the
" 它是 使用 将要 允许 我们 到 维修 从 里面 全部 孔 制成 下面 这
['wɔːtə(r)] - [laɪn] .
water - line .
水 - 线 .

“它的使用将使我们能够从内部修复水线以下的所有孔洞。”

[strɒŋ] ['preʃə(r)] [ɪz] [ig'zəːtid] [ɪn][ðə; ði][həʊld] [kəm'pɑːtmənt] ; ['slaɪtə(r)] ['preʃə(r)] , ['grædʒueɪtɪd] ,
Strong pressure is exerted in the holed compartment ; slighter pressure , graduated ,
强的 压力 是 施加 在 这 有孔的 隔间 ; 略微 压力 , 毕业 ,

孔洞内受到较大的压力；压力逐渐减小，

[ɪn] [ðəʊz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] (['ʃeɪdɪd] [dɑːkə]) . " — [[baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] " ['pɒpjələ(r)] [mə'kænɪks] "
in those adjacent (shaded darker) . " — [By Courtesy of " Popular Mechanics "
在 那些 邻近的 (阴影 较暗) . " — [经过 礼貌 的 " 受欢迎的 机械学 "
[ˌmægə'ziːn] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .]
Magazine , Chicago .]
杂志 , 芝加哥 .]

在相邻的（颜色较深的）区域。”——[承蒙《大众机械》杂志（芝加哥）惠允。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 15
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——15

['krɪsməs] [deɪ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] :
CHRISTMAS DAY ON BOARD SHIP IN THE NORTH SEA :
圣诞节 天 在 木板 船 在 这 北 海 :

在北海的船上过圣诞节：

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mesɪz] " ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [menz] ['dɪnə(r)] .
THE CAPTAIN GOING ROUND THE MESSES " TASTING THE MEN'S DINNER .
这 队长 去 圆形的 这 混乱 " 品尝 这 男士 晚餐 .

船长巡视各个餐厅，“品尝士兵们的晚餐”。

" [baɪ] [taɪm] - ['ɒnəd] ['neɪv(ə)l]['juːsɪdʒ] , [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] , [ɒn] [bɔːd]
" By time - honoured naval usage , on Christmas Day , after Divine Service , on board
" 经过 时间 - 荣幸 海军 用法 , 在 圣诞节 天 , 后 神圣的 服务 , 在 木板
['evri] [ʃɪp] ,
every ship ,
每一个 船 ,

“按照海军的悠久传统，圣诞节当天，在每艘船上，礼拜仪式结束后，

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['vɪzɪt][ðə; ði][men][æt; ət]['dɪnə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mesɪz] ,
the officers , headed by the Captain , visit the men at dinner in their messes ,
这 警官 , 标题 经过 这 队长 , 访问 这 男人 在 晚餐 在 他们的 混乱 ,

以上尉为首的军官们到士兵们的餐厅与士兵们共进晚餐。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [geɪ] [wɪð] ['siːznəbl] [ˌdekə'reɪʃnz] .
which are always gay with seasonable decorations .
哪个 是 总是 同性恋 和 及时 装饰 .

它们总是以应季的装饰营造出欢乐的气氛。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['teɪb(ə)l] [stændz] [ðə; ði] [kʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mes] ,
At the end of each table stands the cook of the mess ,
在 这 结尾 的 每个 桌子 站立 这 厨师 的 这 混乱 ,

每张桌子的尽头都站着食堂的厨师，

[tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'peəd] .
to offer the Captain samples of the dinner he has prepared .
到 提供 这 队长 样品 的 这 晚餐 他 有 准备 .

向船长提供他准备的晚餐样品。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] ,
These are tasted by the officers , and , with a hearty exchange of good wishes ,
这些 是 尝过 经过 这 警官 , 和 , 和 一个 爽朗 交换 的 好的 愿望 ,

军官们品尝了这些食物，并互相致以热烈的问候。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] .
the procession passes from table to table .
这 游行 通过 从 桌子 到 桌子 .

队伍从一张桌子走到另一张桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [fliːt] [kə'lektɪvli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['krɪsməs] ['dɪnəz] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] .
It is stated that the officers of the Grand Fleet collectively subscribed to provide Christmas dinners at home for the children of their men .
它 是 声明 那 这 警官 的 这 盛大 舰队 集体 已订阅 到 提供 圣诞节 晚餐 在 家 为了 这 孩子们 的 他们的 男人 .

据称，大舰队的军官们集体捐款，为部下子女准备圣诞晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [frendz] [æt; ət] [həʊm] [prə'vaɪdɪd] ['krɪsməs] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .
It is certain that friends at home provided Christmas fare for the crews in the North Sea .
它 是 肯定 那 朋友们 在 家 假如 圣诞节 票价 为了 这 船员 在 这 北 海 .

可以肯定的是，家乡的朋友们为北海的船员们提供了圣诞节美食。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wen] ['siːznəbl] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] ['siːznəbl] [gʊd] [tʃɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] . — [[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [es] . [bɛg] .]
Never was there a year when seasonable goodwill and seasonable good cheer were more desirable . — [From a Drawing by S . Begg .]
绝不 曾是 那里 一个 年 什么时候 及时 善意 和 及时 好的 欢呼 是 更多的 理想 . — [从 一个 绘画 经过 S . 乞讨 .]

从来没有哪一年比今年更需要应时之善意和欢乐。——[摘自S. Begg的插图]

['blaɪndfəʊldɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sæk] : [ə; eɪ] [sə'spekt] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .
BLINDFOLDED BY A SACK : A SUSPECT BROUGHT THROUGH THE FRENCH LINES .
蒙眼 经过 一个 解雇 : 一个 怀疑 带来 通过 这 法语 线条 .

蒙住双眼的嫌疑犯被带过法军防线。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][spaɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
Much has been heard of the plague of German spies at the front ,
很多 有 到过 听到 的 这 瘟疫 的 德语 间谍 在 这 正面 ,

人们已经听说了前线德国间谍泛滥成灾的惨状。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] : [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz]['deərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn]
and for excellent reason : they have been as daring as they have been
和 为了 出色的 原因 : 他们 有 到过 作为 大胆 作为 他们 有 到过
[juː'bɪkwɪtəs] .
ubiquitous .
无处不在 .

而且理由充分：他们既大胆又无处不在。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [sə'spekt] ['biːɪŋ] [brɔːt] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]
Here we see a suspect being brought through the French lines after having been
这里 我们 看 一个 怀疑 存在 带来 通过 这 法语 线条 后 拥有 到过
[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)]['aʊə(r)]['ælaɪz] - [ɑː'tɪləri] .
found in a suspicious position near our Allies ' artillery .
成立 在 一个 可疑的 位置 靠近 我们的 盟国 - 炮兵 .

图中我们看到一名嫌疑人被押送穿过法军防线，此前他被发现在盟军炮兵阵地附近处于可疑位置。

[hiː; hi][ɪz]['blaɪndfəʊldɪd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] [pleɪst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
He is blindfolded , by means of a sack placed over his head ,
他 是 蒙眼 , 经过 方法 的 一个 解雇 放置 超过 他的 头 ,

他的眼睛被蒙住了，方法是用一个麻袋套在他的头上。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɡeɪn][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ruːt] . — [['fəʊtəʊ] .
so that he may gain no information en route . — [Photo .
所以 那 他 可能 获得 不 信息 英文 路线 . — [照片 .

这样他就不会在途中获得任何信息。——[照片]

[baɪ][siː] . [en] .]
by C . N .]
经过 C . N .]

[由 CN 提供]

[spɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] : ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ə; eɪ] " [bæɡ] " [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd]
SPORT AT THE FRONT : BRITISH OFFICERS WITH A " BAG " OF PARTRIDGE AND
运动 在 这 正面 : 英国的 警官 和 一个 " 包 " 的 鹧鸪 和
[heə(r)] .
HARE .
野兔 .

前线运动：英国军官带着一袋鹧鸪和野兔。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ,
The British officer ,
这 英国 官 ,

那位英国军官

[huː] [ɪz][wʌns][mɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd] ['faɪtə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn]
who is once more showing what a magnificent sportsman and fighter he is in
WHO 是 一次 更多的 显示 什么 一个 壮丽 运动员 和 战斗机 他 是 在
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

他再次展现了自己作为一名杰出运动员和斗士的卓越才能。

[ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [spɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [həʊm] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət]
is not altogether neglecting sport as he knows it at home while he is at
是 不是 共 疏忽 运动 作为 他 知道 它 在 家 尽管 他 是 在
[ðə; ði] [frʌnt] .
the front .
这 正面 .

虽然他在前线作战，但他并没有完全放弃在家乡所熟悉的体育运动。

[ɔːl'redi] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [heə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːtrɪdʒ] ['ʃuːtɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - [laɪn]
Already we have heard of hare and partridge shooting near the firing - line
已经 我们 有 听到 的 野兔 和 鹧鸪 射击 靠近 这 射击 - 线
;
;
;

我们已经听说有人在射击线附近猎杀野兔和鹧鸪；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [fɒks] - [haʊndz] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
and a pack of fox - hounds have joined the forces , for the benefit
和 一个 盒 的 狐狸 - 猎犬 有 加入 这 力量 , 为了 这 益处
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [hʌnt] [klʌb] . — [['fəʊtəʊ] .
of the Battle Hunt Club . — [Photo .
的 这 战斗 打猎 俱乐部 . — [照片 .

为了战斗狩猎俱乐部的利益，一群猎狐犬也加入了队伍。——[照片]

[baɪ] [foʊtəprɛs] .]
by Photopress .]
经过 照片印刷 .]

由 Photopress 提供。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 17
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——17

[æt; ət] ['frɑːnsɪs] ['dʒoʊzɪfs] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] :
AT FRANCIS JOSEPH'S FEET FOR LESS THAN A FORTNIGHT :
在 弗朗西斯 约瑟的 脚 为了 较少的 比 一个 两星期 :

在弗朗西斯·约瑟夫脚下待了不到两周：

[bel'greɪd] ([sɪns] [ˌriː'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrbiənz]) ['entəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] .
BELGRADE (SINCE RETAKEN BY THE SERBIANS) ENTERED BY THE AUSTRIANS .
贝尔格莱德 (自从 重新夺回 经过 这 塞尔维亚人) 进入 经过 这 奥地利人 .

贝尔格莱德（已被塞尔维亚人重新夺回）由奥地利人进入。

[ðɪs] ['drɔːɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ɑːtɪst] [ʃəʊz] ['dʒen(ə)rəl] [laɪbɔriːɪs] [vɒn] [fræŋk] (['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
This drawing by a German artist shows General Liborius von Frank (riding in front of
这 绘画 经过 一个 德语 艺术家 演出 一般的 利博里乌斯 冯 坦率 (骑术 在 正面 的
[ðə; ði] ['stændəd] - ['beərə(r)]) ['entərɪŋ] [bel'greɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ɒstriən] ['ɑːmi]
the standard - bearer) entering Belgrade at the head of the Fifth Austrian Army
这 标准 - 持有人) 进入 贝尔格莱德 在 这 头 的 这 第五 奥地利 军队
[ɒn] [dɪ'sembə(r)] [ˌtuː'tuː] .
on December 2 .
在 十二月 2 .

这幅由德国艺术家创作的画作描绘了利博留斯·冯·弗兰克将军（骑马走在旗手前面）于 12 月 2 日率领奥地利第五军进入贝尔格莱德的情景。

[æz; əz][ðə; ði] [truːps] [pɑːst] [ðə; ði][kəʊ'nɑːk] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kjuːpələ] ,
As the troops passed the Konak , the building in the background with a cupola ,
作为 这 军队 通过了 这 科纳克 , 这 建筑 在 这 背景 和 一个 穹顶 ,

当部队经过科纳克时，背景中那座带有圆顶的建筑，

[ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
they sang the Austrian national anthem .
他们 唱 这 奥地利 国家的 国歌 .

他们唱了奥地利国歌。

['dʒen(ə)rəl] [fræŋk] [sent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)]['frɑːnsɪs]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] :
General Frank sent the following message to the Emperor Francis Joseph :
一般的 坦率 发送 这 下列的 信息 到 这 皇帝 弗朗西斯 约瑟夫 :

弗兰克将军向弗朗茨·约瑟夫皇帝发出了以下信息：

" [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [ək'seʃ(ə)n]
" On the occasion of the sixty - sixth anniversary of your Majesty's accession
" 在 这 场合 的 这 六十 - 第六 周年纪念日 的 你的 陛下的 加入
[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [bel'greɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] -
permit me to lay at your feet the information that Belgrade was to -
允许 我 到 躺 在 你的 脚 这 信息 那 贝尔格莱德 曾是 到 -
[deɪ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːmi] .
day occupied by the troops of the Fifth Army .
天 占领 经过 这 军队 的 这 第五 军队 .

“值此陛下登基六十六周年之际，请允许我向您禀报：贝尔格莱德今日已被第五集团军占领。

" [bel'greɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɒstriən] [hændz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
" Belgrade remained in Austrian hands less than a fortnight .
" 贝尔格莱德 剩余 在 奥地利 双手 较少的 比 一个 两星期 .

“贝尔格莱德在奥地利控制下的时间不到两周。”

[ðə; ði]['sɜːrbiənz] [ˌriː'kæptʃə] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] .
The Serbians recaptured it after a desperate battle .
这 塞尔维亚人 重新捕获 它 后 一个 绝望的 战斗 .

塞尔维亚人经过一场殊死搏斗，最终夺回了这座城市。

[æt; ət] [bel'greɪd] [ðeɪ] [pleɪst] - , - ['ɒstrɪənz] [ɔːr] [diː]['kɒmbæt] ,
At Belgrade they placed 60 , 000 Austrians hors de combat ,
在 贝尔格莱德 他们 放置 - , - 奥地利人 马 德 战斗 ,

在贝尔格莱德，他们让6万名奥地利人丧失战斗力。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][dɪ'sembə(r)][θriː][tuː; tə] - [hæd; həd] ['kæptʃəd] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] - , -
and from December 3 to 15 had captured 274 officers and 46 , 000
和 从 十二月 3 到 - 有 捕获 - 警官 和 - , -
[men] .
men .
男人 .

从 12 月 3 日至 15 日，共俘虏了 274 名军官和 46,000 名士兵。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
18 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

18—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [driːm] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] [endz] [ɪn] [sməʊk] :
A GERMAN DREAM OF EMPIRE ENDS IN SMOKE :
一个 德语 梦 的 帝国 结束 在 抽烟 :

德国的帝国梦化为乌有：

[tsɪŋ] - [tɔ:; taʊ] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [baɪ] [ʃelz] [frɒm; frəm] [ˌdʒæpə'ni:z] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] .
TSING - TAU SET ON FIRE BY SHELLS FROM JAPANESE HEAVY ARTILLERY .
青 - 陶氏 放 在 火 经过 贝壳 从 日本人 重的 炮兵 .

青岛被日本重炮炮弹点燃。

[ðɪs] [ɪm'presɪv] ['fəʊtəgrɑ:f] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv] [tsɪŋ] - [tɔ:; taʊ] ,
This impressive photograph was taken during the bombardment of Tsing - tau ,
这 感人的 照片 曾是 已采取 期间 这 轰击 的 青 - τ ,
['dʒɜ:rməniz] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [i:st] ,
Germany's cherished possession in the Far East ,
德国的 珍爱 拥有 在 这 远的 东方 ,

这张令人印象深刻的照片拍摄于青藏高原遭受炮击期间，青藏高原是德国在远东的珍贵领地。

[wɪtʃ] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ɑ:mz] [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] ['sɛvən] .
which fell to the Japanese and British arms on November 7 .
哪个 跌倒 到 这 日本人 和 英国 武器 在 十一月 7 .

11月7日，该地落入日军和英军之手。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɪz] [si:n] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
In the distance the smoke of her burning is seen going up to heaven .
在 这 距离 这 抽烟 的 她 燃烧 是 已见 去 向上 到 天堂 .

远处，可以看到她燃烧的火焰冒出的浓烟直冲云霄。

[ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv] [tsɪŋ] - [tɔ:; taʊ] [bɪ'gæn] [ɒn] ['ɔ:gəst] - .
The blockade of Tsing - tau began on August 27 .
这 封锁 的 青 - τ 开始 在 八月 - .

对青岛的封锁始于8月27日。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [tru:ps] ['lændɪd] [ɪn] [laʊ] - [ʃæn] [beɪ] [ɒn] [sep'tembə(r)] - , [ðə; ði] [smɔ:l] ['brɪtɪʃ] [fɔ:s]
The Japanese troops landed in Lao - shan Bay on September 18 , the small British force
这 日本人 军队 登陆 在 老挝 - 山 湾 在 九月 - , 这 小的 英国 力量
[ɒn] [ðə; ði] 24th .
on the 24th .
在 这 24th .

日军于9月18日登陆老山湾，英军小股部队于24日登陆。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] 2½ [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['dʒɜ:mən] [pə'zɪʃ(ə)n]
On the 28th they carried the high ground 2½ miles from the main German position
在 这 28th 他们 携带 这 高的 地面 2½ 英里 从 这 主要的 德语 位置
,
,
,

28日，他们攻占了距离德军主阵地2.5英里的高地。

[ænd; ənd] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [wi:k] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] .
and fire was opened on the fortress during the first week in October .
和 火 曾是 打开 在 这 堡垒 期间 这 第一的 星期 在 十月 .

10 月的第一周，要塞遭到炮火攻击。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɒm'bɑ:dmənt] [bɪ'gæn] [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - [ænd; ənd] ['lɑ:stɪd] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]
The general bombardment began on October 31 and lasted till the night of
这 一般的 轰击 开始 在 十月 - 和 持续 直到 这 夜晚 的
[nəʊ'vembə(r)] [sɪks] ,
November 6 ,
十一月 6 ,

全面炮击从10月31日开始，一直持续到11月6日夜间。

[wen] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] [stɔ:m] [ðə; ði] ['sentrəl] [fɔ:t] .
when the Japanese stormed the central fort .
什么时候 这 日本人 暴风雨 这 中央 堡 .

日军攻占中央要塞时。

[wiː; wi] ['ɪləstreɪt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['hevi] [siːdʒ] - [gʌnz] [juːst] [æt; ət]
We illustrate on another page one of the Japanese heavy siege - guns used at
我们 阐明 在 其他 页 一 的 这 日本人 重的 围城 - 枪支 用过的 在
[tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] . — [['fəʊtəʊ] . [baɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pres] .]
Tsing - tau . — [Photo . by Record Press .]
青 - τ . — [照片 . 经过 记录 按 .]

我们在另一页展示了青岛战役中使用的一门日军重型攻城炮。——[照片由Record Press提供。]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 19
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——19

[ɪn] [ðə; ði] ['bætəris] [ə'genst] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] : [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [siːdʒ] - [gʌn] ['getɪŋ] [ðə; ði]
IN THE BATTERIES AGAINST TSING - TAU : A JAPANESE SIEGE - GUN GETTING THE
在 这 电池 反对 青 - 陶氏 : 一个 日本人 围城 - 枪 获得 这
['ɔːdə(r)] [baɪ] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] ['əʊpən] ['faɪə(r)] .
ORDER BY TELEPHONE TO OPEN FIRE .
命令 经过 电话 到 打开 火 .

在攻打青岛的炮台上：一门日本攻城炮通过电话接到开火命令。

[wiː; wi] [siː] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [siːdʒ] - [gʌnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [brɔːt] [ʌp]
We see here one of the heavy siege - guns which the Japanese brought up
我们 看 这里 一 的 这 重的 围城 - 枪支 哪个 这 日本人 带来 向上
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
for the bombardment of Tsing - tau when about to open fire on the
为了 这 轰击 的 青 - τ 什么时候 关于 到 打开 火 在 这
['dʒɜːmən] ['fɔːtrəs] .
German fortress .
德语 堡垒 .

这里我们看到的是日军在即将向德军要塞开火时，为炮击青岛而运来的一门重型攻城炮。

[ðə; ði] [gʌn] - [tiːm] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪmən] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [ɪn]
The gun - team of artillerymen are standing in rear of the piece , and in
这 枪 - 团队 的 炮兵 是 常设 在 后部 的 这 片 , 和 在
[ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] ,
the foreground ,
这 前景 ,

炮兵小组站在火炮后方和前方，

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

向右，

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːdərs] [baɪ] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætri] -
is one of the detachment receiving orders by telephone from the battery -
是 一 的 这 分离 接收 订单 经过 电话 从 这 电池 -
['kɒməndænt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
commandant at his post of observation .
指挥官 在 他的 邮政 的 观察 .

是正在观察哨通过电话接收炮兵连长命令的分遣队成员之一。

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [siːdʒ] - ['wɔːfeə(r)] [æt; ət] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] ,
Profiting by their experiences in siege - warfare at Port Arthur ,
获利 经过 他们的 经历 在 围城 - 战争 在 港口 亚瑟 ,

他们从旅顺港围城战的经验中获益匪浅，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [siːdʒ] - [gʌn]
the Japanese were fully prepared with a very large and efficient siege - gun
这 日本人 是 完全 准备 和 一个 非常 大的 和 高效的 围城 - 枪
[treɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] [ɪ'miːdiətli] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] .
train to undertake the attack on Tsing - tau immediately war was declared .
火车 到 承担 这 攻击 在 青 - τ 立即地 战争 曾是 声明 .

日本人准备充分，拥有一支规模庞大、效率极高的攻城炮部队，一旦宣战，便立即对青岛发动进攻。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ɪm'plɔɪd] - [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] - - ['sentɪmiːtə(r)]
The Japanese employed 140 guns in the bombardment , including 28 - centimetre
这 日本人 受雇 - 枪支 在 这 轰击 , 包括 - - 厘米
['haʊɪtsə(r)] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ˌsiː 'em] .
howitzers and 21 and 15 cm .
榴弹炮 和 - 和 - 厘米 .

日军在炮击中使用了 140 门火炮，其中包括 28 厘米榴弹炮和 21 厘米、15 厘米火炮。

[siːdʒ] - [gʌnz] , ['faɪərɪŋ] [rɪ'spektɪvli] , - . [ˌtuː'tuː] - [ɪntʃ] , [eit] . [fɔːr] - [ɪntʃ] , [ænd; ənd][sɪks] - [ɪntʃ]
siege - guns , firing respectively , 11 . 2 - inch , 8 . 4 - inch , and 6 - inch
围城 - 枪支 , 射击 分别 , - . 2 - 英寸 , 8 . 4 - 英寸 , 和 6 - 英寸
[ʃelz] . — [['fəʊtəʊ] .
shells . — [Photo .
贝壳 . — [照片 .

攻城炮分别发射11.2英寸、8.4英寸和6英寸炮弹。—[照片]

[baɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pres] .]
by Record Press .]
经过 记录 按 .]

由 Record Press 出版。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
20 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

20—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[hænd] - [grə'neɪdz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] ! — [ðə; ði] - [grə'neɪd] - [gʌn] ['biːɪŋ]
HAND - GRENADES SHOT FROM A GUN ! — THE AARSEN GRENADE - GUN BEING
手 - 手榴弹 射击 从 一个 枪 ! — 这 - 手榴弹 - 枪 存在
['ləʊdɪd] .
LOADED .
已加载 .

用枪发射手榴弹！——正在装填阿森手榴弹枪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
One of the features of the present war which have been drawn attention to
一 的 这 特征 的 这 展示 战争 哪个 有 到过 绘制 注意力 到
[baɪ] " [aɪ] - ['wɪtnəs] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
by " Eye - Witness " in his letters from the Front ,
经过 " 眼睛 - 证人 " 在 他的 信件 从 这 正面 ,

“前线目击者”在其前线来信中着重指出了当前战争的一个特点：

[ɪz][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hænd] - [grə'neɪdz] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] .
is the resuscitation of fighting with hand - grenades on both sides .
是 这 复苏 的 斗争 和 手 - 手榴弹 在 两个都 侧面 .

这是双方重新开始使用手榴弹作战。

[pə'tɪkjələli] [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɪn] ['nɔːðən] [frɑːns] [ænd; ənd]
Particularly has this been the case during the battles in Northern France and
特别 有 这 到过 这 案件 期间 这 战斗 在 北方 法国 和
['flɑːndəz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,

尤其是在法国北部和佛兰德斯的战役中，情况更是如此。

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɛpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðɪn] [fliŋ] ['dɪstəns] .
wherever the trenches approached one another within flinging distance .
无论 这 战壕 接近 一 其他 之内 投掷 距离 .

凡是战壕彼此靠近到投掷距离之内的地方。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [truːps] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'pɑːt] ,
There also , on occasion , where the troops facing one another were further apart ,
那里 还 , 在 场合 , 在哪里 这 军队 面向 一 其他 是 更远 除 ,

有时，对峙的双方士兵会相距更远。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θrəʊ] [baɪ][hænd] ,
and beyond reach of a throw by hand ,
和 超过 抵达 的 一个 扔 经过 手 ,

超出了徒手投掷的范围，

[æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['kætəpʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [taɪp] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ]['aʊə(r)][men]
an improvised catapult of the classic type has been devised by our men
一个 即兴发挥 弹射 的 这 经典的 类型 有 到过 设计 经过 我们的 男人
[fɔː(r); fə(r)] ['slɪŋɪŋ] [hænd] - [bɒmz] ;
for slinging hand - bombs ;
为了 投掷 手 - 炸弹 ;

我们的士兵设计了一种简易的经典型弹射器，用于投掷手榴弹；

['juːtilaiz] [ə; eɪ]['met(ə)l] [sprɪŋ] [bent] [bæk] [ænd; ənd] [held] [fɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒtʃ] ,
utilising a metal spring bent back and held fast in a notch ,
利用 一个 金属 春天 弯曲 后退 和 握住 快速地 在 一个 缺口 ,

利用向后弯曲并牢固地固定在凹槽中的金属弹簧，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɒn][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuːz] .
to be released on the lighting of the fuse .
到 是 发布 在 这 灯光 的 这 保险丝 .

点燃导火索后释放。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] " [ɒv; əv]
An illustration of a catapult appeared in the " Illustrated War News " of
一个 插图 的 一个 弹射 出现 在 这 " 插图 战争 消息 " 的
[dɪ'sembə(r)] - .
December 23 .
十二月 - .

12月23日的《图文战争新闻》刊登了一幅弹射器的插图。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 21
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——21

[hænd] - [grə'neɪdz] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] ! — - [grə'neɪdz] [bɜːstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
HAND - GRENADES SHOT FROM A GUN ! — AARSEN GRENADES BURSTING IN THE
手 - 手榴弹 射击 从 一个 枪 ! — - 手榴弹 爆发 在 这
['əʊpən] .
OPEN .
打开 .

手榴弹从枪里射出！——阿尔森手榴弹在空旷的地方爆炸。

[ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['ɒpəzɪt] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [gʌn] ,
On the page opposite we give a photograph of a Danish experimental gun ,
在 这 页 对面的 我们 给 一个 照片 的 一个 丹麦语 实验 枪 ,

对面页刊登了一张丹麦实验型枪支的照片。

[dɪ'zaɪnd] [æt; ət] [ˌkəʊpən'heɪgən] , [fɔː(r); fə(r)] ['faɪərɪŋ] - [hænd] - [grə'neɪdz] .
designed at Copenhagen , for firing Aarsen hand - grenades .
设计 在 哥本哈根 , 为了 射击 - 手 - 手榴弹 .

在哥本哈根设计，用于发射阿森手榴弹。

[ðə; ði] [grə'neɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv]
The grenades are shown in the act of being introduced into the breech of
这 手榴弹 是 所示 在 这 行为 的 存在 介绍 进入 这 臀 的
[ðə; ði] ['wepənz] ,
the weapons ,
这 武器 ,

画面展示了手榴弹被装入武器枪膛的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] [grə'neɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] .
and the apparatus for holding each grenade in the hand is clearly shown .
和 这 设备 为了 保持 每个 手榴弹 在 这 手 是 清楚地 所示 .

图中清晰地显示了用于手持每枚手榴弹的装置。

[ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃelz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [bɜːstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns]
In the photograph above the shells are seen bursting at a certain distance
在 这 照片 多于 这 贝壳 是 已见 爆发 在 一个 肯定 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [pɔɪnt] .
from the firing - point .
从 这 射击 - 观点 .

从上图可以看出，炮弹在距离发射点一定距离处爆炸。

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] ['flɑːndəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] " [aɪ] - ['wɪtnəs] , " [hæv; həv]
Our soldiers in the trenches in Flanders , according to " Eye - Witness , " have
我们的 士兵 在 这 战壕 在 弗兰德斯 , 根据 到 " 眼睛 - 证人 , " 有
[meɪd] ['ɪmprəvaɪzd] [hænd] - [grə'neɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
made improvised hand - grenades for themselves ,
制成 即兴发挥 手 - 手榴弹 为了 他们自己 ,

据"目击者"报道，我们在弗兰德斯战壕里的士兵已经自行制作了简易手榴弹。

['juːtilaiz] ['empti] [dʒæm] - [tɪnz] .
utilising empty jam - tins .
利用 空的 果酱 - 罐头 .

利用空的果酱罐。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [gʌn] - ['kɒtn] [ænd; ənd] [fjuːzd] ,
These are charged with gun - cotton and fused ,
这些 是 带电 和 枪 - 棉布 和 融合 ,

这些炸药填充了硝化棉并熔合在一起。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] [ə'krɒs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðeə(r)] ['trentʃɪz] .
and on being lighted are flung across among the Germans in their trenches .
和 在 存在 照明 是 扔 穿过 之中 这 德国人 在 他们的 战壕 .

点燃后，炸弹会散落在德军战壕中。

[wɒt] [ðə; ði][dʒæm] - [tɪn][hænd] - [grə'neɪdz] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] " [wɔː(r)] [njuːz] " [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [rɪ'fɜːd]
What the jam - tin hand - grenades look like the " War News " illustration referred
什么 这 果酱 - 锡 手 - 手榴弹 看 喜欢 这 " 战争 消息 " 插图 指
[tuː; tə] [ʃəʊz] ,
to shows ,
到 演出 ,

《战地新闻》插图中提到的果酱罐手榴弹的样子是这样的：

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [wɪð] ['kætəpʌlts] .
and how they are used with catapults .
和 如何 他们 是 用过的 和 弹射器 .

以及它们如何与弹射器一起使用。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
22 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

22—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmi] [sent] " [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ['iːdʒɪpt] " !
READY FOR THE TURKISH ARMY SENT " TO DELIVER EGYPT " !
准备好 为了 这 土耳其 军队 发送 " 到 递送 埃及 " !

准备迎接被派来"解放埃及"的土耳其军队!

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ɪn'trentʃt] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] .
A BRITISH ENTRENCHED CAMP ON THE SUEZ CANAL .
一个 英国的 根深蒂固的 营 在 这 苏伊士 运河 .

苏伊士运河上的英军防御工事营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd][ɒn][dɪ'sembə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] " - ['zaɪˌtʊŋ] " [hæd; həd] ['lɜːnɪd]
It was stated on December 23 that the " Frankfürter Zeitung " had learned
它 曾是 声明 在 十二月 - 那 这 " - 报 " 有 学习
[frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmi] [sent] " [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['iːdʒɪpt] " [bɪ'gæn][ɪts]
from Constantinople that the Turkish Army sent " to deliver Egypt " began its
从 君士坦丁堡 那 这 土耳其 军队 发送 " 到 递送 埃及 " 开始 它是
['fɔːwəd] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl][ɒn][ðə; ði] 21st .
forward march to the Suez Canal on the 21st .
向前 行进 到 这 苏伊士运河 运河 在 这 21st .

12 月 23 日有报道称,《法兰克福报》从君士坦丁堡获悉,土耳其军队于 21 日开始向苏伊士运河进军。

[ðə; ði][kə'næl][ɪz] [sɪ'kjʊəli] [held] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ] .
The Canal is securely held along its hundred miles of length .
这 运河 是 安全地 握住 沿着 它是 百 英里 的 长度 .

运河在其一百英里的长度上都保持着稳固的地位。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] [əd'vɑːnst] - [kæmps][ɒn][ðə; ði] ['iːstən]
Our illustration shows one of the several British advanced - camps on the eastern
我们的 插图 演出 一 的 这 一些 英国 先进的 - 营地 在 这 东
[bæŋk] ([ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][ɔː(r)][ˌsain(e)i'itik][pə'nɪnsjələ] [saɪd]) ,
bank (the Asiatic or Sinaitic Peninsula side) ,
银行 (这 亚洲 或者 西奈 半岛 边) ,

我们的插图展示了位于东岸(亚洲半岛或西奈半岛一侧)的几个英国前进营地之一。

[pleɪst] [ðeə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] .
placed there to prevent a surprise attack .
放置 那里 到 防止 一个 惊喜 攻击 .

放置于此是为了防止突袭。

[ɪn][ɔːl][keɪsɪz] , ['aʊə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['dezət] [ɪn] [frʌnt] ,
In all cases , our positions are well fortified , and , with the desert in front ,
在 全部 案例 , 我们的 职位 是 出色地 强化 , 和 , 和 这 沙漠 在 正面 ,

在任何情况下,我们的阵地都防御稳固,而且,前方是沙漠,

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
present a formidable barrier to the enemy .
展示 一个 强大 障碍 到 这 敌人 .

对敌人构成一道难以逾越的屏障。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [kæmps] , ['muːvəbl] [pɒn'tuːn] - ['brɪdʒɪz] [hæv; həv] [biːn]
In support of the entrenched camps , movable pontoon - bridges have been
在 支持 的 这 根深蒂固的 营地 , 活动 浮桥 - 桥梁 有 到过
[kən'strʌktɪd] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] .
constructed at certain points .
建造 在 肯定 积分 .

为了支援这些防御工事营地,在某些地点建造了可移动的浮桥。

[ðiːz] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['reɪlweɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [bæŋk] ,
These , with the permanent railway along the western bank ,
这些 , 和 这 永恒的 铁路 沿着 这 西 银行 ,

这些,连同沿西岸修建的永久铁路,

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪz] ['spiːdəli] .

will enable reinforcements to be thrown across the waterways speedily .

将要 使能够 增援部队 到 是 抛掷 穿过 这 水道 迅速地 .

这将使增援部队能够迅速通过水道运送到目的地。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -

THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 23

这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——23

[ðə; ði][məʊst] ['pɒpjələ(r)] [frentʃ] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] - - :

THE MOST POPULAR FRENCH HEROINE OF ' 70 :

这 最多 受欢迎的 法语 女英雄 的 - - :

70年代最受欢迎的法国女英雄：

[dʒʊlɪ'et] [doʊduː] ([huː] [daɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ]) ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['breɪvəri] .

JULIETTE DODU (WHO DIED THE OTHER DAY) PARDONED FOR HER GREAT BRAVERY .

朱丽叶 多杜 (WHO 死亡 这 其他 天) 赦免 为了 她 伟大的 勇敢 .

朱丽叶·多杜（前几天去世）因其英勇行为获得赦免。

[ðeə(r)] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [æt; ət] [klæ'rɛnz] , ['swɪtsələnd] , " [lɑː] [ˌdemwɑː'zel] [dʒʊlɪ'et] [doʊduː][ɒv; əv] [pɪθəviːɜ˞z] ,

There has just died upon her little farm at Clarens , Switzerland , " La demoiselle Juliette Dodu of Pithiviers ,

那里 有 只是 死亡 之上 她 小的 农场 在 克拉伦斯 , 瑞士 , " 拉 少女 朱丽叶 多杜 的 皮蒂维耶斯 ,

刚刚在瑞士克拉伦斯的小农场里，一位名叫“皮蒂维耶的朱丽叶·多杜小姐”的女子去世了。

" ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [tɪ'legrəfɪst] [huː] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ɪn'vedər] , [wɒz; wəz] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] ,

" forty - four years ago a telegraphist who outwitted the German invaders , was taken prisoner ,

" 四十 - 四 年 前 一个 电报员 WHO 被智胜 这 德语 入侵者 , 曾是 已采取 囚犯 ,

“四十四年前，一位电报员智胜了德国侵略者，结果被俘虏了。”

['θret(ə)nd] [wɪð] [deθ] , ['triːtɪd] ['ʃɪvlərəsli] [baɪ][ðə; ði] " [red] [prɪns] " ['friːdrɪx] [kɑːl] , [rɪ'liːst] [ɒn][ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] ,

threatened with death , treated chivalrously by the " Red Prince " Friedrich Karl , released on the proclamation of peace ,

威胁 和 死亡 , 治疗 骑士精神 经过 这 " 红色的 王子 " 弗里德里希 卡尔 , 发布 在 这 公告 的 和平 ,

受到死亡威胁，受到“红色王子”腓特烈·卡尔的骑士般的对待，在和平宣言颁布后获释

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːm] ,

decorated with the Cross of the Legion of Honour , and retired to the little farm ,

装饰 和 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 , 和 退休 到 这 小的 农场 ,

他被授予法国荣誉军团十字勋章，然后退休回到小农场。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .

where she ended her days .

在哪里 她 结束 她 天 .

她最终在那里度过了余生。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['dʒɜːmən][wɔː(r)][ɒv; əv] - - - [laɪvz; lɪvz][ɪn]
The spirit of this romance of the Franco - German War of 1870 - 71 lives in
这 精神 的 这 浪漫 的 这 弗朗哥 - 德语 战争 的 - - - 生活 在
[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [də'lɑːˌheɪ] .
the picture by E . J . Delahaye .
这 图片 经过 E . J . 德拉海 .

EJ Delahaye 的画作中体现了 1870-71 年法德战争的浪漫精神。

['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [red] [prɪns] , " ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)]
Chivalry was not then dead , and the " Red Prince , " father of our popular
骑士精神 曾是 不是 然后 死的 , 和 这 " 红色的 王子 , " 父亲 的 我们的 受欢迎的
['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] ,
Duchess of Connaught ,
公爵夫人 的 康诺特 ,

骑士精神当时并未消亡，而“红王子”，也就是我们广受欢迎的康诺特公爵夫人的父亲，

[ɔːl'ðəʊ] [dʒʊlɪ'et] [doʊduː][hæd; həd] ['hɪndəd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [əd'vɑːns] [ɒn]['pærɪs] ,
although Juliette Dodu had hindered the German advance on Paris ,
虽然 朱丽叶 多杜 有 受阻 这 德语 进步 在 巴黎 ,

尽管朱丽叶·多杜阻碍了德军向巴黎的推进，

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [miːt]
shook her by the hand and said that it was " an honour to meet
摇晃 她 经过 这 手 和 说 那 它 曾是 " 一个 荣誉 到 见面
[səʊ] [breɪv] [ə; eɪ]['wʊmən] .
so brave a woman .
所以 勇敢的 一个 女士 .

他握住她的手说：“能见到这样一位勇敢的女性是我的荣幸。”

" - — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
" 24 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
" - — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

“24—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ðə; ði] ['ɒstriən] [deɪ'bɑːkəl] :
THE AUSTRIAN DÉBÂCLE :
这 奥地利 崩溃 :

奥地利惨败：

[ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [mɑːtʃ] ['ʌndə(r)] [kən'tɪnjuəl] [ʃel] - ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['sɜːbiən] [ɑː'tɪləri] .
A DISASTROUS MARCH UNDER CONTINUAL SHELL - FIRE FROM SERBIAN ARTILLERY .
一个 灾难性的 行进 在下面 持续的 壳 - 火 从 塞尔维亚 炮兵 .
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - [diː] [hɛnən] .
From the Painting by Frédèric de Haenen .
从 这 绘画 经过 - 德 哈嫩 .

在塞尔维亚炮兵持续不断的炮火下，行军遭遇了一场灾难。图片来自弗雷德里克·德·哈南的画作。

([left] [hɑːf])
(left half)
(左边 一半)

（左半部分）

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [greɪt] ['vɪktəri] [geɪnd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
The retreat of the Austrians after the recent great victory gained over them
这 撤退 的 这 奥地利人 后 这 最近的 伟大的 胜利 获得 超过 他们
[baɪ][ðə; ði]['sɜːrbiənz][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪn]
by the Serbians has been described as one of the most disastrous in
经过 这 塞尔维亚人 有 到过 描述 作为 一 的 这 最多 灾难性的 在
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

奥地利人在塞尔维亚人取得对奥地利人的巨大胜利后撤退，这被描述为历史上最惨重的失败之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsteɪtɪd] [ˌʌnəˈfɪʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm][ˌbjuːdəˈpest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈɔːstrəʊ]
It was stated unofficially in a report from Budapest that the southern Austro
它 曾是 声明 非正式地 在 一个 报告 从 布达佩斯 那 这 南部 奥地利

- [hʌŋˈgeəriən] [ˈɑːmi] [hæd; həd] [lɒst] [ˈəʊvə(r)] - ,
- Hungarian Army had lost over 60 ,
- 匈牙利 军队 有 丢失的 超过 - ,

布达佩斯的一份非正式报告称，奥匈帝国南部军队损失了超过60人。

- [men] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [ˈækʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] ,
000 men killed and wounded during the rear - guard actions and the flight ,
- 男人 被杀 和 受伤 期间 这 后部 - 警卫 行动 和 这 航班 ,

[ænd; ənd][əˈbaʊt] - ,
and about 35 ,
和 关于 - ,

在后卫战斗和撤退过程中，有 000 名士兵阵亡或受伤，约有 35 人丧生。

- [ˈprɪznər] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [gʌnz] [ænd; ənd][wɔː(r)][məˈtɪəriəl] .
000 prisoners , together with a large amount of guns and war material .
- 囚犯 , 一起 和 一个 大的 数量 的 枪支 和 战争 材料 .

1000名战俘，以及大量枪支和战争物资。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [rɪˈtriːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒstriən] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]
Of the actual retreat it was said that the Austrian troops were on the
的 这 实际的 撤退 它 曾是 说 那 这 奥地利 军队 是 在 这

[mɑːtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] ,
march continually for a whole week ,
行进 持续 为了 一个 所有的 星期 ,

据说，奥军在实际撤退过程中连续行军了一整周。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːbiən] ([kənˈtɪnjuːd])
while the Serbian (continued)
尽管 这 塞尔维亚 (持续)

而塞尔维亚人（续）

[ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 25
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——25

[ðə; ði] [ˈɒstriən] [deɪˈbɑːkəl] :
THE AUSTRIAN DÉBÂCLE :
这 奥地利 崩溃 :

奥地利惨败：

[ə; eɪ] [dɪˈzɑːstrəs] [mɑːtʃ] [ˈʌndə(r)] [kənˈtɪnjuəl] [ʃel] - [ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm] [ˈsɜːbiən] [ɑːˈtɪləri] .
A DISASTROUS MARCH UNDER CONTINUAL SHELL - FIRE FROM SERBIAN ARTILLERY .
一个 灾难性的 行进 在下面 持续的 壳 - 火 从 塞尔维亚 炮兵 .

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] - [diː] [hɛnən] .
From the Painting by Frédèric de Haenen .
从 这 绘画 经过 - 德 哈嫩 .

在塞尔维亚炮兵持续不断的炮火下，行军遭遇了一场灾难。图片来自弗雷德里克·德·哈南的画作。

([raɪt] [hɑːf])
(right half)
(正确的 一半)

（右半部分）

([kənˈtɪnjuːd]) [ɑːˈtɪləri] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ʃeld] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [seˈseɪʃn] .
(continued) artillery in pursuit shelled them without cessation .
(持续) 炮兵 在 追逐 带壳 他们 没有 停止 .

（续）追击的炮兵不停地炮击他们。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['səʊldʒəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['wiːknəs] ,
Many of the Austrian soldiers , it is said , dropped by the way from fatigue and weakness ,
许多 的 这 奥地利 士兵 , 它 是 说 , 掉落 经过 这 方式 从 疲劳 和 弱点 ,

据说，许多奥地利士兵在途中因疲劳和虚弱而倒下。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [rest] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
as they had had neither food nor rest , and several of the officers did the same .
作为 他们 有 有 两者都不 食物 也不 休息 , 和 一些 的 这 警官 做过 这 相同的 .

因为他们既没有食物也没有休息，而且几名军官也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] ,
It was impossible for some parts of the army to make a stand ,
它 曾是 不可能的 为了 一些 部分 的 这 军队 到 制作 一个 站立 ,

军队中某些部分根本无法抵抗。

[æz; əz][ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
as their artillery had been obliged to remain behind owing to the exhaustion of the horses .
作为 他们的 炮兵 有 到过 有义务 到 保持 在后面 欠款 到 这 疲惫 的 这 马匹 .

由于马匹疲惫，他们的炮兵被迫留在后方。

['əʊnli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['redʒəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)] [sə'plaɪ] - ['wægənz] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒzniən] ['frʌntɪə(r)] .
Only those of the Austrian regiments which had their supply - wagons with them were able to reach the Bosnian frontier .
仅有的 那些 的 这 奥地利 军团 哪个 有 他们的 供应 - 马车 和 他们 是 有能力的 到 抵达 这 波斯尼亚 边境 .

只有那些携带补给车的奥地利军团才能到达波斯尼亚边境。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
26 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

26—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [pə'zeʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['fɔːsɪz]
A GERMAN POSSESSION ADDED TO THE BRITISH EMPIRE BY THE AUSTRALIAN FORCES
一个 德语 拥有 额外 到 这 英国的 帝国 经过 这 澳大利亚 力量
:
:
:

澳大利亚军队将德国的一块殖民地并入大英帝国：

[ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['pɔːmən] ([njuː] ['brɪt(ə)n]) .
THE OCCUPATION OF NEU POMMERN (NEW BRITAIN) .
这 职业 的 东北大学 波美拉尼亚 (新的 英国) .

新波美拉尼亚（新英国）的占领。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [ə'naʊnst] [ɒn][sep'tembə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['skwɒdrən] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] , [ɒn][ðə; ði] 11th ,
The Admiralty announced on September 13 that the Australian Squadron had occupied , on the 11th ,
这 海军部 宣布 在 九月 - 那 这 澳大利亚 中队 有 占领 , 在 这 11th ,

海军部于9月13日宣布，澳大利亚舰队已于11日占领了该地。

" [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [njuː] ['pɔːmən] ([leɪt] [njuː] ['brɪt(ə)n]) ,
" the town of Herbertshöhe , in the island of Neu Pommern (late New Britain) ,
" 这 镇 的 - , 在 这 岛 的 纽 波美拉尼亚 (晚的 新的 英国) ,

"赫伯特斯赫厄镇，位于新波美拉尼亚岛（今新不列颠岛）上"，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪzmɑːk] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ; [ðɪs] ['aɪlənd][laɪz] [djuː] [iːst] [frɒm; frəm]
which is an island in the Bismarck Archipelago ; this island lies due east from
哪个 是 一个 岛 在 这 俾斯麦 群岛 ; 这 岛 谎言 到期的 东方 从

['dʒɜːmən] [njuː] ['gɪni] .
German New Guinea .
德语 新的 几内亚 .

该岛是俾斯麦群岛中的一个岛屿；该岛位于德属新几内亚的正东方向。

" [æt; ət] [rə'baul] , [njuː] ['brɪt(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] 13th , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [riːd] ,
" At Rabaul , New Britain , on the 13th , a British Proclamation was read ,
" 在 拉包尔 , 新的 英国 , 在 这 13th , 一个 英国 公告 曾是 读 ,

"13日，在新不列颠岛拉包尔，宣读了一份英国公告，

[wɪð] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wʌn][ɪn] " ['pɪdʒɪn] " ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
with a special one in " pidgin " English for the natives .
和 一个 特别的 一 在 " 洋泾浜英语 " 英语 为了 这 本地人 .

其中还有一份是专门为当地人准备的"洋泾浜"英语版本。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['æktɪŋ] - ['gʌvənə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːbə(r)] , [sə'rendəd] [ɒn][ðə; ði] 21st .
The German Acting - Governor , Dr . Haber , surrendered on the 21st .
这 德语 表演 - 州长 , 博士 . 哈伯 , 投降 在 这 21st .

德国代理总督哈伯博士于21日投降。

['aʊə(r)] ['fəʊtəgræfs] [ʃəʊ] : ([wʌn]) ['dʒɜːmən] [truːps] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] - [tuː; tə]
Our photographs show : (1) German troops marching into Herbertshöhe to
我们的 照片 展示 : (1) 德语 军队 行军 进入 - 到

[sə'rendə(r)] ;
surrender ;
投降 ;

我们的照片显示：（1）德国军队进军赫伯特斯赫厄投降；

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] ['friːdrɪx] - , [naʊ] ['gærɪsn] [ˌhed'kwɔːtəz] ;
(2) A German building at Friedrich Wilhelmshafen , now garrison headquarters ;
(2) 一个 德语 建筑 在 弗里德里希 - , 现在 驻军 总部 ;

（2）弗里德里希·威廉港的一座德国建筑，现为驻军总部；

([θriː]) [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [rə'baul] ; [ænd; ənd] ([fɔːr])
(3) The Australian Naval Brigade marching through Rabaul ; and (4)
(3) 这 澳大利亚 海军 旅 行军 通过 拉包尔 ; 和 (4)

['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːbə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] ,
Dr . Haber , followed by the German Commander ,
博士 . 哈伯 , 随后 经过 这 德语 指挥官 ,

（3）澳大利亚海军旅行进穿过拉包尔；（4）哈伯博士，后面跟着德国指挥官，

['raɪdɪŋ]['ɪntuː] - [tuː; tə] [sə'rendə(r)] .
riding into Herbertshöhe to surrender .
骑术 进入 - 到 投降 .

骑马进入赫伯特高地投降。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 27
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——27

[ðə; ði] [njuː'træləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən] [p'aʊəz] : [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , ['swiːd(ə)n]
THE NEUTRALITY OF THE SCANDINAVIAN POWERS : THE KINGS OF NORWAY , SWEDEN
这 中立 的 这 斯堪的纳维亚语 权力 : 这 国王 的 挪威 , 瑞典
, [ænd; ənd] ['denmɑːk] ,
, AND DENMARK ,
, 和 丹麦 ,

斯堪的纳维亚列强的中立性：挪威、瑞典和丹麦国王

[huː] [met] [ɪn] ['kɒnfərəns] [æt; ət]['mɑːlmoʊ] .
WHO MET IN CONFERENCE AT MALMO .
WHO MET 在 会议 在 马尔默 .

在马尔默召开会议的人员。

[ðə; ði] [θriː] ['nɔːðən] ['mɔnəks] [huːz] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)] : ([wʌn]) [kɪŋ]
The three Northern Monarchs whose portraits are given above are : (1) King
这 三 北方 君主 谁 肖像 是 给定 多于 是 : (1) 国王
['hɑːkən] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ;
Haakon of Norway ;
哈康 的 挪威 ;

上面列出的三位北方君主分别是：（1）挪威国王哈康；

([ˌtuː'tuː]) [kɪŋ] ['gʊstɑːf][ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ; ([θriː]) [kɪŋ] ['krɪstʃən] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
(2) King Gustav of Sweden ; (3) King Christian of Denmark .
(2) 国王 古斯塔夫 的 瑞典 ; (3) 国王 基督教 的 丹麦 .

（2）瑞典国王古斯塔夫；（3）丹麦国王克里斯蒂安。

[kɪŋ] ['gʊstɑːf][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'viːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
King Gustav was the convener of the meeting ,
国王 古斯塔夫 曾是 这 召集人 的 这 会议 ,

古斯塔夫国王是这次会议的召集人。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ] [miːnz]
the object of which was to arrive at an understanding by means
这 目的 的 哪个 曾是 到 到达 在 一个 理解 经过 方法
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ['kʌntriz] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] ['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn]
of which the Scandinavian countries might be able to draw closer together in
的 哪个 这 斯堪的纳维亚语 国家 可能 是 有能力的 到 画 更近 一起 在
[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] ['kɒmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [n'juːtrəlz] .
view of the interests common to them all as neutrals .
看法 的 这 兴趣 常见的 到 他们 全部 作为 中立者 .

其目的是达成共识，使斯堪的纳维亚各国能够鉴于其作为中立国的共同利益而更加紧密地团结在一起。

[ðə; ði]['məʊtɪv][wɒz; wəz][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði][njuː'træləti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː]
The motive was to maintain the neutrality and independence of the three
这 动机 曾是 到 维持 这 中立 和 独立 的 这 三
['piːplz] ,
peoples ,
人民 ,

其目的是为了维护三国人民的中立和独立。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['sɪəriəs]
and at the same time to mitigate as far as possible the serious
和 在 这 相同的 时间 到 缓解 作为 远的 作为 可能的 这 严肃的

[,inkən'viːnjəns] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['nɔːðən] [steɪts] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
inconveniences which all the three Northern States have suffered in regard to the
不便之处 哪个 全部 这 三 北方 各州 有 遭受 在 看待 到 这

[sə'plaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃn] [ɪn]
supplies of the necessaries of life and in their general economic condition in
补给品 的 这 必需品 的 生活 和 在 他们的 一般的 经济的 状况 在

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn] ['jʊərəp] . — [['fəʊtəʊz] . [baɪ]
consequence of the existence of a state of war in Europe . — [Photos . by
结果 的 这 存在 的 一个 状态 的 战争 在 欧洲 . — [照片 . 经过

['rʌsəl] ,
Russell ,
罗素 ,

同时，尽可能减轻欧洲战乱给北方三州在生活必需品供应和整体经济状况方面造成的严重不便。——[照片由罗素拍摄]

[flɔrmən] , [ænd; ənd] ['biːbə] .]
Florman , and Bieber .]
弗洛曼 , 和 比伯 .]

弗洛曼和比伯。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
28 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

28—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][pɔː'trei, pəu-][baɪ] [hɪm'self] [ɒn] [tʃɔːk] :
THE ENEMY AS PORTRAYED BY HIMSELF ON CHALK :
这 敌人 作为 描绘 经过 他自己 在 粉笔 :

敌人用粉笔自绘的形象：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《图解战争新闻》，第21期，(The Illustrated War News, Number 21,) 第2/2页

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒə(r)] - ['keɪvmæn] [æz; əz] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ein] ['kwɔːriːz] .
THE GERMAN SOLDIER - CAVEMAN AS ARTIST IN THE AISNE QUARRIES .
这 德语 士兵 - 穴居人 作为 艺术家 在 这 埃斯内 采石场 .

德国士兵兼穴居人在埃纳采石场创作艺术。

[ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)] [wʊd] [siːm] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,
In more ways than one , the German soldier would seem on occasion to represent ,
在 更多的 方式 比 一 , 这 德语 士兵 会 似乎 在 场合 到 代表 ,

在很多方面，德国士兵有时似乎代表着：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [taɪp] :
as it were , a reverting to primitive type :
作为 它 是 , 一个 恢复 到 原始 类型 :

仿佛回到了原始类型：

[tuː; tə][ðə; ði][bɑː'bærɪk][ˌjʊərə'piːən][ɒv; əv] ['sentʃəriz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
to the barbaric European of centuries back in the world's history .
到 这 野蛮 欧洲的 的 几个世纪 后退 在 这 世界的 历史 .

回到世界历史上几个世纪前野蛮的欧洲人。

[ðə; ði] " [rɪ'vɜːʃ(ə)n] " [teɪks] ['meni] [ʃeɪps] ,
The " reversion " takes many shapes ,
这 " 反转 " 需要 许多 形状 ,

这种"逆转"呈现出多种形式，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .
and we have seen instances of it during the war in various ways .
和 我们 有 已见 实例 的 它 期间 这 战争 在 各种各样的 方式 .

我们在战争期间已经以各种方式看到了这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['redɪli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
It is surely readily recognisable , for example ,
它 是 一定 容易 可识别的 , 为了 例子 ,

它当然很容易辨认，例如：

[ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['ruːθləsnəs] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [ˌpɜːpə'treɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hjuːmən]
in that spirit of sheer ruthlessness which inspired the perpetration of the inhuman
在 那 精神 的 透明 冷酷无情 哪个 灵感 这 犯罪 的 这 不人道
['autreidʒ] [ðæt] [hæv; həv][leɪd] ['beldʒəm] [weɪst] ,
outrages that have laid Belgium waste ,
暴行 那 有 铺设 比利时 浪费 ,

正是秉持着那种彻底的残忍精神，这种精神催生了使比利时满目疮痍的非人暴行，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [baɪ]['neɪv(ə)l] [ʃelz] [æt; ət]
and of the killing of harmless women and children by naval shells at
和 的 这 杀 的 无害 女性 和 孩子们 经过 海军 贝壳 在
[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] ['skɑːbrə] .
the peaceful watering - place of Scarborough .
这 和平 浇水 - 地方 的 斯卡伯勒 .

还有在宁静的斯卡伯勒水边，海军炮弹炸死了无辜的妇女和儿童。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'nɒkjuəs] [fɔːm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['meθədz]
Another and more innocuous form of going back to the habits and methods
其他 和 更多的 无害的 形式 的 去 后退 到 这 习惯 和 方法
['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] ,
typical of primitive man ,
典型的 的 原始 男人 ,

另一种回归原始人习惯和方法的方式，虽然危害较小，但却是另一种形式的回归。

[ɪz] , [pə'hæps] , ['treɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
is , perhaps , traceable in the illustrations given above .
是 , 也许 , 可追溯的 在 这 插图 给定 多于 .

或许可以从上面的插图中找到蛛丝马迹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['dʒɜːmən] ['mɪlətri]
They are some of the handiwork of the twentieth - century German military
他们 是 一些 的 这 手工制品 的 这 第二十 - 世纪 德语 军队
['keɪvmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ein] ['bætlfiːld] ,
cavemen of the Aisne battlefield ,
穴居人 的 这 埃纳 战场 ,

它们是二十世纪德国军事先驱者在埃纳河战场上的部分杰作。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌekskə'veiʃən][ɒv; əv]
while making use of the cover of the quarries and natural excavations of
尽管 制作 使用 的 这 覆盖 的 这 采石场 和 自然的 挖掘 的
[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the district along the northern side of the river .
这 区 沿着 这 北方 边 的 这 河 .

同时利用河流北岸该地区的采石场和天然洞穴作为掩体。

[[kən'tɪnjuːd] ['ɒpəzɪt] .
[Continued opposite .
[持续 对面的 .

[续对面。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 29
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——29

[ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][pɔː'trei, pəu-][baɪ] [hɪm'self] [ɒn] [tʃɔːk] :
THE ENEMY AS PORTRAYED BY HIMSELF ON CHALK :
这 敌人 作为 描绘 经过 他自己 在 粉笔 :

敌人用粉笔自绘的形象：

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['səʊldʒə(r)] - ['keɪvmæn] [æz; əz] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ein] ['kwɔːriːz] .
THE GERMAN SOLDIER - CAVEMAN AS ARTIST IN THE AISNE QUARRIES .
这 德语 士兵 - 穴居人 作为 艺术家 在 这 埃斯内 采石场 .

德国士兵兼穴居人在埃纳采石场创作艺术。

[kən'tɪnjuːd] .]
Continued .]
持续 .]

持续。]

[ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [æz; əz]['mɒd(ə)n][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ,
In very much the same way , as modern exploration has brought to light ,
在 非常 很多 这 相同的 方式 , 作为 现代的 勘探 有 带来 到 光 ,

同样地，正如现代探险所揭示的那样，

[ðə; ði] [praɪ'miːvl] [keɪv] - ['dwelɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪmz] [left] [ˌruːdɪ'mentri]
the primaeval cave - dwelling inhabitants of Europe in prehistoric times left rudimentary
这 原始 洞穴 - 住宅 居民 的 欧洲 在 史前 时代 左边 基本的
['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌfli]
traces of their presence in certain places in the shape of carvings and roughly
痕迹 的 他们的 在场 在 肯定 地方 在 这 形状 的 雕刻 和 大致
['peɪntɪd] " ['pɔːrtrəts] " [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
painted " portraits " of themselves ,
绘 " 肖像 " 的 他们自己 ,

史前时期欧洲的原始洞穴居民在某些地方留下了他们存在的原始痕迹，例如雕刻和粗略绘制的"肖像"。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of the creatures they hunted for food and fought with , and of the
的 这 生物 他们 猎杀 为了 食物 和 战斗 和 , 和 的 这
['ɪmplɪm(ə)nts] [ðeɪ] [juːst] .
implements they used .
实施 他们 用过的 .

他们猎杀食物和与之战斗的动物，以及他们使用的工具。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['njuːzpeɪpə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən]
According to the German newspaper from which we reproduce the illustrations
根据 到 这 德语 报纸 从 哪个 我们 复制 这 插图
['ɡɪv(ə)n] [hɪə(r)] ,
given here ,
给定 这里 ,

据我们在此转载插图的德国报纸报道，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ɑːtɪst] [huː] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
they are the work of a German artist who has had to go to the
他们 是 这 工作 的 一个 德语 艺术家 WHO 有 有 到 去 到 这
[frʌnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'skrɪpt] [ænd; ənd] [sɜːv] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [bə'tæliən] .
Front as a conscript and serve in the ranks of an infantry battalion .
正面 作为 一个 征兵 和 服务 在 这 排名 的 一个 步兵 营 .

这些作品出自一位德国艺术家之手，他曾应征入伍，在前线步兵营服役。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
30 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

30—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[æz; əz] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] , [diː] [wet] :
AS LEFT BY THE TRAITOR , DE WET :
作为 左边 经过 这 叛徒 , 德语 湿的 :

叛徒德韦特留下的遗言：

[ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdə(r)] [tɔː(r)] [ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [ə'pɒn] [æt; ət] - .
THE UNION JACK THE REBEL LEADER TORE AND TRAMPLED UPON AT WINBURG .
这 联盟 杰克 这 反叛 领导者 撕裂 和 践踏 之上 在 - .

在温堡，叛军领袖撕毁并践踏了英国国旗。

[diː] [wet] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['əʊpən] [ækt] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [æt; ət] ['vrɛdə] , [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] - .
De Wet committed his first open act of rebellion at Vrede , on October 28 .
德 湿的 坚定的 他的 第一的 打开 行为 的 叛乱 在 弗雷德 , 在 十月 - .

10 月 28 日，德韦特在弗雷德犯下了他的第一次公开叛乱行为。

[ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] [reɪzd] [kə'mɑːndəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi] ['fɔːsəbli] [siːzd] [ðə; ði] [pleɪs]
There , with a hastily raised commando at his heels , he forcibly seized the place
那里 , 和 一个 草草 提高 突击队员 在 他的 高跟鞋 , 他 强制 查获 这 地方
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

在那里，他迅速组建了一支突击队，紧随其后，强行占领了该地，

[ˈɑːftə(r)] [səbˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [əˈfɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][ˈbruːt(ə)l] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,
after submitting the local officials to brutal ill - treatment , in a wild ,
后 提交 这 当地的 官员 到 野蛮 患病的 - 治疗 ， 在 一个 荒野 ，

在对当地官员进行残酷虐待之后，在一个野外，

[ɪnˈsendiəri] [spiːtʃ] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][tuː; tə][raɪz][ɪn][ɑːmz] [əˈgenst] [ðə; ði]
incendiary speech called on the Dutch of South Africa to rise in arms against the
燃烧的 演讲 称为 在 这 荷兰语 的 南 非洲 到 上升 在 武器 反对 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt] .
British Government .
英国 政府 .

这篇煽动性演讲号召南非的荷兰人拿起武器反抗英国政府。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] - [ðæt] [diː] [wet] [pəˈfɔːmd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] ,
It was at Winburg that De Wet performed , as it is stated ,
它 曾是 在 - 那 德 湿的 执行 ， 作为 它 是 声明 ，

据记载，德韦特正是在温堡演出的。

[ðə; ði][θiˈætrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈwɜːði] [ˈaʊtreɪdʒ][ɒv; əv][ˈtræmp(ə)lɪŋ][ɒn][ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən]
the theatrical and unworthy outrage of trampling on and tearing the Union
这 戏剧 和 不配 暴行 的 践踏 在 和 撕裂 这 联盟
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

践踏和撕毁英国国旗，这种行为既滑稽又卑劣可耻。

[ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][flæg] [wɪtʃ] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [ˌmælˈtriːtmənt] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈfəʊtəgrɑːf] ,
The identical flag which suffered the maltreatment is shown in our photograph ,
这 完全相同的 旗帜 哪个 遭受 这 虐待 是 所示 在 我们的 照片 ，

照片中展示的正是那面遭到虐待的旗帜。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][diː] [wεts] [ˈpjʊəraɪl][ækt][ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [hæd; həd]
in the state in which it was after De Wet's puerile act of defiance had
在 这 状态 在 哪个 它 曾是 后 德 湿的 幼稚的 行为 的 蔑视 有
[biːn] [kəˈmɪtɪd] .
been committed .
到过 坚定的 .

在德韦特幼稚的反抗行为发生之后，它所处的状态就是如此。

[ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈtəʊnmənt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [wen] [diː] [wet]
Reparation and atonement are to come , as we shall learn when De Wet
赔偿 和 赎罪 是 到 来 ， 作为 我们 将 学习 什么时候 德 湿的
[ˈfeɪsɪz][hɪz; ɪz] [kɔːt] - [ˈmɑːʃ(ə)l] ,
faces his court - martial ,
面孔 他的 法庭 - 武术 ，

赔偿和赎罪终将到来，这一点我们将在德韦特接受军事法庭审判时得知。

[ˈprɒbəbli] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːli] [deɪt] .
probably at an early date .
大概 在 一个 早期的 日期 .

可能很快就会发生。

[ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 31
这 插图 战争 消息 ，十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——31

" [ˈglɔːri] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] !
" GLORY TO THOSE WHO HAVE FALLEN !
" 荣耀 到 那些 WHO 有 倒下 !

向阵亡者致敬！

" [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [frentʃ] ['ɑːmi] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['friːdəm] .
" MEN OF THE HEROIC FRENCH ARMY WHO HAVE DIED FOR EUROPEAN FREEDOM .
" 男士 的 这 英勇 法语 军队 WHO 有 死亡 为了 欧洲的 自由 .

“为欧洲自由而牺牲的法国英勇军人。”

[ðɪs] ['trædʒɪk] ['fəʊtəgrɑːf] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ʃel] [ə'mʌŋ]
This tragic photograph , showing the fatal effects of a German shell among
这 悲惨 照片 , 显示 这 致命的 效果 的 一个 德语 壳 之中
[sʌm; səm] [frentʃ] ['səʊldʒəz] ,
some French soldiers ,
一些 法语 士兵 ,

这张令人痛心的照片显示了德国炮弹对一些法国士兵造成的致命影响。

[brɪŋz] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [wɒt] " [deθ] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] " [miːnz] .
brings home to the mind what " death on the field of honour " means .
带来 家 到 这 头脑 什么 " 死亡 在 这 场地 的 荣誉 " 方法 .

这让人深刻体会到“为国捐躯”的含义。

[ðə; ði] ['premiə(r)] [ɒv; əv] [frɑːns] , [em] . [vɪ'viːəni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
The Premier of France , M . Viviani , in his great speech at the opening of
这 总理 的 法国 , M . 维维亚尼 , 在 他的 伟大的 演讲 在 这 开幕 的
[ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ,
the Chambers ,
这 钱伯斯 ,

法国总理维维亚尼先生在议会开幕式上发表了重要讲话，

[peɪd] [æn; ən] ['eləkwənt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] .
paid an eloquent tribute to the French Army .
有薪酬的 一个 雄辩 贡 到 这 法语 军队 .

他对法国军队致以了热情洋溢的敬意。

" [wiː; wi] [hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [sək'ses] .
" We have , " he said , " the certainty of success .
" 我们 有 , " 他 说 , " 这 肯定 的 成功 .

他说：“我们拥有成功的把握。”

[wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] ['sɜːt(ə)nti] . . . [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,
We owe this certainty . . . to our Army ,
我们 欠 这 肯定 . . . 到 我们的 军队 ,

这份确定性归功于我们的军队。

[huːz] ['herəʊɪzəm] [ɪn] ['njuːmərəs] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [hæz; həz] [biːn] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪn'kɒmprəbl]
whose heroism in numerous combats has been guided by their incomparable
谁 英雄主义 在 很多的 战斗 有 到过 引导 经过 他们的 无与伦比
[tʃiːfs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] ['flɑːndəz] . . . .
chiefs from the victory on the Marne to the victory in Flanders . . . .
酋长们 从 这 胜利 在 这 马恩河 到 这 胜利 在 弗兰德斯 . . . .

他们的英勇事迹在无数战役中得以展现，这都离不开他们无与伦比的统帅的带领，从马恩河战役的胜利到佛兰德斯战役的胜利……

[let] [ˌjuː 'es] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['hɪərəʊz] .
Let us do honour to all these heroes .
让 我们 做 荣誉 到 全部 这些 英雄 .

让我们向所有这些英雄致敬。

['glɔːri] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
Glory to those who have fallen before the victory ,
荣耀 到 那些 WHO 有 倒下 前 这 胜利 ,

荣耀归于那些在胜利前倒下的人！

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ] [huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
and to those also who through it will avenge them to - morrow !
和 到 那些 还 WHO 通过 它 将要 报仇 他们 到 - 明天 !

也献给那些明天将通过它为他们复仇的人!

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'raʊz] [sʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm][kæn; kən]['nevə(r)] ['perɪʃ] .
A nation which can arouse such enthusiasm can never perish .
一个 国家 哪个 能 引起 这样的 热情 能 绝不 沦 .

一个能够激起如此热情的民族，永远不会灭亡。

" — [['fəʊtəʊ] .
" — [Photo .
" — [照片 .

“-[照片。

[baɪ] [ˌæl'fiːri] .]
by Alfieri .]
经过 阿尔菲耶里 .]

作者：阿尔菲耶里。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
32 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

32—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[dɪ'fendɪŋ] ['aʊə(r)] [iːst] [kəʊst] [frɒm; frəm] [ɪn'vedər] : [ɪn'trentʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [juːst]
DEFENDING OUR EAST COAST FROM INVADERS : ENTRENCHMENTS OF THE TYPE USED
防守 我们的 东方 海岸 从 入侵者 : 战壕 的 这 类型 用过的
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ɒn] [ðə; ði] [klɪfs] .
AT THE FRONT , ON THE CLIFFS .
在 这 正面 , 在 这 悬崖 .

保卫我们的东海岸免受入侵者侵扰：在悬崖上构筑前线使用的那种战壕。

[ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
The entrenchment of the East Coast is not only a wise precaution ,
这 壕沟 的 这 东方 海岸 是 不是 仅有的 一个 明智的 预防 ,

东海岸的巩固不仅是一种明智的预防措施，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪz] ['eksələnt] ['præktɪs]
but the work of digging and fitting up the trenches is excellent practice
但 这 工作 的 挖掘 和 配件 向上 这 战壕 是 出色的 实践
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] [huː] [meɪ] ['leɪtə(r)][ɒn][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də]['sɪmələ(r)] [wɜːk]
for the troops who may later on be called upon to do similar work
为了 这 军队 WHO 可能 之后 在 是 称为 之上 到 做 相似的 工作
[ə'brɔːd] .
abroad .
国外 .

但是，挖掘和修筑战壕的工作对于日后可能被派往国外执行类似任务的部队来说是极好的锻炼机会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fəʊtəgræfs] [ðæt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst]
It will be seen from our photographs that the trenches on the East Coast
它 将要 是 已见 从 我们的 照片 那 这 战壕 在 这 东方 海岸
[ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['pæt(ə)n][æz; əz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
are constructed on the latest pattern as developed in the war ,
是 建造 在 这 最新的 图案 作为 发达 在 这 战争 ,

从我们的照片中可以看出，东海岸的战壕是按照战争中发展起来的最新模式建造的。

[wɪð] [diːp] ['pæsɪdʒ] - [weɪz] , [ruːft] ['sekʃənz] , ['trævəsiz] , [ænd; ənd]['zigzæg][tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən]
with deep passage - ways , roofed sections , traverses , and zigzags to avoid an
和 深的 通道 - 方式 , 有顶棚 部分 , 横穿 , 和 之字形 到 避免 一个
[ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flæŋk] .
enfilading fire from the flank .
纵射 火 从 这 侧翼 .

设有深邃的通道、有顶棚的部分、横跨的通道和之字形路线，以避免侧翼的侧射火力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ,
They are , indeed , to judge by the photograph ,
他们 是 , 的确 , 到 法官 经过 这 照片 ,

从照片上看，他们的确是。

[rɪ'mɑːkəbli] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] .
remarkably similar to those constructed at the front in France and Flanders .
非常 相似的 到 那些 建造 在 这 正面 在 法国 和 弗兰德斯 .

与在法国和佛兰德斯前线建造的那些设施非常相似。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'raɪz][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Even if occasion should not arise to use them against the enemy ,
甚至 如果 场合 应该 不是 出现 到 使用 他们 反对 这 敌人 ,

即使没有机会用它们来对付敌人，

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [biːn] [ɪn][veɪn] . — [['fəʊtəʊ] .
the labour of making them has not by any means been in vain . — [Photo .
这 劳动 的 制作 他们 有 不是 经过 任何 方法 到过 在 徒劳 . — [照片 .

制作这些作品的劳动绝非徒劳。——[照片]

[baɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .]
by Newspaper Illustrations .]
经过 报纸 插图 .]

（摘自报纸插图）

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 33
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——33

['krɪsməs] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːmi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['peɪpə(r)] ;
CHRISTMAS WITH THE GERMAN ARMY , ACCORDING TO A GERMAN PAPER ;
圣诞节 和 这 德语 军队 , 根据 到 一个 德语 纸 ;

据德国报纸报道，与德国军队一起过圣诞节；

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒv; əv] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] .
THE ARRIVAL FROM HOME OF GIFTS FOR THE TROOPS .
这 到达 从 家 的 礼物 为了 这 军队 .

来自家乡的礼物抵达部队。

[fʊl] ['ɜːli] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['dʒɜːmən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [geɪv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [ɒn][ðə; ði]
Full early , the popular German illustrated papers gave pictures of Christmas on the
满的 早期的 , 这 受欢迎的 德语 插图 文件 给予 图片 的 圣诞节 在 这
[fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
field of battle ,
场地 的 战斗 ,

早早地，德国颇受欢迎的画报刊登了战场上圣诞节的画面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] :
and it was very evident that our enemies anticipated a joyous day or two :
和 它 曾是 非常 明显 那 我们的 敌人 预期 一个 欢乐 天 或者 二 :
[ðɪs] , ['prɒbəbli] ,
this , probably ,
这 , 大概 ,

很明显，我们的敌人期待着一两天的欢乐时光：这很可能是……

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [mait] [kɔːl] ['sʌmθɪŋ]
thanks to the idea that at Christmas - time all the Armies might call something
谢谢 到 这 主意 那 在 圣诞节 - 时间 全部 这 军队 可能 称呼 某物
[ɒv; əv][ə; eɪ][hɔːlt] ,
of a halt ,
的 一个 停止 ,

由于人们认为圣诞节期间所有军队都可能会暂停一些活动,

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]
although it was understood they were not in the least likely to do so
虽然 它 曾是 理解 他们 是 不是 在 这 至少 可能 到 做 所以
[ə'fɪʃəli] .
officially .
官方 .

尽管大家都明白他们根本不可能正式这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [spent] [baɪ][ðə; ði]
It was also anticipated that the conditions of the Christmas spent by the
它 曾是 还 预期 那 这 状况 的 这 圣诞节 花费 经过 这
['dʒɜːmənz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wʊd] ,
Germans at the front would ,
德国人 在 这 正面 会 ,

人们还预料到,德国人在前线度过圣诞节的状况将会如何,

[laɪk] [ðəʊz] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [men] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] ,
like those experienced by our own men and those of the Allied Armies ,
喜欢 那些 经验丰富的 经过 我们的 自己的 男人 和 那些 的 这 盟军 军队 ,

就像我们自己的士兵和盟军士兵所经历的那样,

[biː; bi] [ə'miːliəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [gɪfts] [frɒm; frəm] [həʊm] .
be ameliorated by the reception and distribution of gifts from home .
是 改善 经过 这 接待 和 分配 的 礼物 从 家 .

收到和分发来自家乡的礼物可以缓解这种情绪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [waɪl] ['dʒɜːrməniz] ['wɪmɪn] - [fəʊk] , [ɪ'speʃəli] , [kə'lektɪd] [gɪfts]
For a considerable while Germany's women - folk , especially , collected gifts
为了 一个 大量 尽管 德国的 女性 - 民间 , 尤其 , 集 礼物
[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ;
for fathers and brothers at the front ;
为了 父亲们 和 兄弟 在 这 正面 ;

在相当长的一段时间里,德国妇女尤其热衷于为前线的父亲和兄弟们收集礼物;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .
and it is certain that their efforts were much appreciated .
和 它 是 肯定 那 他们的 努力 是 很多 感谢 .

他们的努力肯定得到了高度赞赏。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
34 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

34—《图解战争新闻》,1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ˌʌndə'graʊnd] , [wɪð] ['græməfəʊn] , [waɪt] ['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] : [frentʃ]
UNDERGROUND , WITH GRAMOPHONE , WHITE TABLE - COVER , AND FLOWERS : FRENCH
地下 , 和 留声机 , 白色的 桌子 - 覆盖 , 和 花朵 : 法语
['səʊldʒəz] [ɪn] [ə; eɪ] " [həʊm] - [laɪk] " [bɒm] - [pruːf] [trentʃ] .
SOLDIERS IN A " HOME - LIKE " BOMB - PROOF TRENCH .
士兵 在 一个 " 家 - 喜欢 " 炸弹 - 证明 沟 .

地下,留声机,白色桌布,鲜花:法国士兵在"家一般的"防爆战壕里。

['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [ˌriːprə'djuːs] [ə; eɪ] ['snæpʃɒt] , [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɑː'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)] ,
Our photograph reproduces a snapshot , by a French artillery officer ,
我们的 照片 复制 一个 快照 , 经过 一个 法语 炮兵 官 ,
我们的照片再现了一位法国炮兵军官拍摄的一张照片。

[ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ein] .
in the trenches to the east of the Aisne .
在 这 战壕 到 这 东方 的 这 埃纳 .
在埃纳河以东的战壕里。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
It shows how some of the French are making the best of things ,
它 演出 如何 一些 的 这 法语 是 制作 这 最好的 的 事物 ,
这表明一些法国人是如何尽力做到最好。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] .
regardless of weather and the enemy .
不管 的 天气 和 这 敌人 .
无论天气如何，无论敌人是谁。

[ðeɪ] ['hɒləʊd] [aʊt] [ðə; ði] [trentʃ] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] ([dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)]) ,
They hollowed out the trench at one point (describes the officer) ,
他们 空心的 出去 这 沟 在 一 观点 (描述 这 官) ,
他们一度把战壕掏空了（军官描述道），

[ænd; ənd] [ruːft] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] [plæŋks] [ænd; ənd] [ɜːθ] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [bɒm] - [pruːf] .
and roofed it over with planks and earth , forming a bomb - proof .
和 有顶棚 它 超过 和 木板 和 地球 , 成型 一个 炸弹 - 证明 .
然后用木板和泥土将其覆盖起来，形成一个防弹堡垒。

[ə; eɪ] [siːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [gɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] .
A seat was cut at the sides and a table got from a village near .
一个 座位 曾是 切 在 这 侧面 和 一个 桌子 得到 从 一个 村庄 靠近 .
座位两侧被改短，桌子是从附近村庄搬来的。

[ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] [ʃiːt] - ['aɪən] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
A roll of sheet - iron found in the village was made a chimney for a
一个 卷 的 床单 - 铁 成立 在 这 村庄 曾是 制成 一个 烟囱 为了 一个
['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
fire with a cosy chimney - corner beside it .
火 和 一个 舒适 烟囱 - 角落 旁 它 .
在村里找到的一卷铁皮被做成了壁炉的烟囱，旁边还有一个舒适的壁炉角落。

[wɪð] [sʌm; səm] ['waɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkændə'lɑːbrə] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] .
With some wire , also , a sort of candelabra was constructed .
和 一些 金属丝 , 还 , 一个 种类 的 烛台 曾是 建造 .
还用一些铁丝制作了一个烛台。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)] [vɑːz] ,
The flowers on the table are in a German shell for vase ,
这 花朵 在 这 桌子 是 在 一个 德语 壳 为了 花瓶 ,
桌上的花插在德国贝壳形花瓶里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['græməfəʊn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] " [faɪnd] .
and the gramophone was another village " find .
和 这 留声机 曾是 其他 村庄 " 寻找 .
留声机是村里的另一件“发现”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [meɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['trɒgləˌdaɪts] .
" It is evident that the war may develop a race of military troglodytes .
" 它 是 明显 那 这 战争 可能 发展 一个 种族 的 军队 穴居人 .
“很明显，战争可能会造就一群军事上的穴居人。”

[ˌhed'kwɔːtəz] [ˌʌndə'graʊnd] :
HEADQUARTERS UNDERGROUND :
总部 地下 :

地下总部：

[ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ruːm] , [seɪf] [frɒm; frəm] [ʃel] - ['faɪə(r)] .
THE BRAIN OF THE BRITISH ARMY WORKING IN A SUBTERRANEAN ROOM , SAFE FROM SHELL - FIRE .
这 脑 的 这 英国的 军队 在职的 在 一个 地下 房间 , 安全的 从 壳 - 火 .

英国陆军的大脑在地下房间里工作，免受炮火袭击。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] - ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] , [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Our illustration shows how and why the motive - power of the Expeditionary Force , the brain of the Army ,
我们的 插图 演出 如何 和 为什么 这 动机 - 力量 的 这 探险家 力量 , 这 脑 的 这 军队 ,

我们的图示展示了远征军（陆军的大脑）的动力来源及其原因。

[ɪz] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'ləʊ] - [graʊnd] .
is often to be found below - ground .
是 经常 到 是 成立 以下 - 地面 .

通常存在于地下。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['deɪkɪn] , ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] ,
Mr . John Dakin , writing of this drawing ,
先生 . 约翰 达金 , 写作 的 这 绘画 ,

约翰·达金先生在谈到这幅画时写道：

[meɪd] [baɪ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sketʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] , [sez] : " [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,
made by him from a sketch which he made at the Front , says : " Throughout the war ,
制成 经过 他 从 一个 草图 哪个 他 制成 在 这 正面 , 说道 : " 自始至终 这 战争 ,

他根据自己在前线绘制的草图制作的，上面写着：“在整个战争期间，

[ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃelɪŋ] ['eni] ['bɪldɪŋz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] [stɑːf] .
the enemy has displayed considerable skill in locating and shelling any buildings selected for occupation by our Staff .
这 敌人 有 显示 大量 技能 在 定位 和 炮击 任何 建筑物 已选 为了 职业 经过 我们的 职员 .

敌方展现了相当高的技能，能够准确定位并炮击我方参谋部选定的任何要占领的建筑物。

['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kaʊntərɪŋ] [ðiːz] ['tæktɪks] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪzd] .
Various methods of countering these tactics have been devised .
各种各样的 方法 的 反击 这些 策略 有 到过 设计 .

人们已经设计出多种应对这些策略的方法。

[ɒn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən]
On at least one occasion , headquarters was established in a subterranean
在 在 至少 一 场合 ， 总部 曾是 已确立的 在 一个 地下
[ə'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [bɒm] - [pruːf] ,
apartment , which was not merely bomb - proof ,
公寓 ， 哪个 曾是 不是 仅仅 炸弹 - 证明 ，

至少有一次，总部设在地下公寓里，而这个公寓不仅仅是防弹的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
but a comfortable retreat from the weather .
但 一个 舒服的 撤退 从 这 天气 .

但这里却是一个舒适的避风港。

[hɪə(r)] , [baɪ] ['læmplaɪt] , [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːkt] [aʊt] ;
Here , by lamplight , plans were worked out ;
这里 ， 经过 灯光 ， 计划 是 工作 出去 ；

在这里，人们借着灯光制定计划；

[skræps] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [piːst] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [mæps] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ɒv; əv]
scraps of information pieced together with the aid of maps without risk of
碎屑 的 信息 拼接 一起 和 这 援助 的 地图 没有 风险 的
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .
interruption from the enemy .
中断 从 这 敌人 .

借助地图将零碎的信息拼凑起来，而不用担心受到敌人的干扰。

" — [[drɔːn] [baɪ] [dʒɒn] ['deɪkɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .]
" — [Drawn by John Dakin from his Sketch made on the Spot .]
" — [绘制 经过 约翰 达金 从 他的 草图 制成 在 这 点 .]

“——[约翰·达金根据现场速写绘制。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
36 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 ，十二月 . - ， - — [部分 -] .

36—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ]
AFTER THE ENEMY HAD BEEN ALLOWED TO COME WITHIN POINT - BLANK RANGE
后 这 敌人 有 到过 允许 到 来 之内 观点 - 空白的 范围
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['saɪlənt] [fəʊ] :
OF THEIR SILENT FOE :
的 他们的 沉默的 敌人 :

在敌人被允许接近到与沉默的对手近距离接触之后：

[dɪ'tɜːmɪnd] [naɪt] - ['ɔnslɔːt] [baɪ] ['ɪnfəntri] [hæv; həv] [biːn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)]
Determined night - onslaughts by infantry have been , according to a letter
决定 夜晚 - 猛攻 经过 步兵 有 到过 ， 根据 到 一个 信
[frɒm; frəm] ['petrəugræd] ,
from Petrograd ,
从 彼得格勒 ，

根据彼得格勒的一封信函，步兵发起的夜间猛攻是坚定的。

[ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['tæktɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['vistjulə] ,
a notable feature of the German tactics in the battles on the Vistula ,
一个 值得注意的 特征 的 这 德语 策略 在 这 战斗 在 这 维斯瓦河 ，

维斯瓦河战役中德军战术的一个显著特点是：

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['lɔ:vɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
particularly in the fighting that has been taking place between Lowicz and the
特别 在 这 斗争 那 有 到过 采取 地方 之间 洛维茨 和 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

尤其是在洛维茨和河流之间发生的战斗中。

[baɪ] [deɪ] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sɪstəntli] [ə'gresɪv] ,
By day , the Germans , we are told , were persistently aggressive ,
经过 天 , 这 德国人 , 我们 是 讲述 , 是 持续地 挑衅的 ,

据说，德国人在白天一直咄咄逼人。

[kən'tɪnjuəsli] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ə'tæks] [ə'genst] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪnz] , [waɪl] [ðə; ði]
continuously launching attacks against various points of the Russian lines , while the
持续 发射 攻击 反对 各种各样的 积分 的 这 俄语 线条 , 尽管 这
['rʌʃnz] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
Russians remained on the defensive .
俄罗斯人 剩余 在 这 防守 .

俄军不断对俄军防线的各个据点发动进攻，而俄军则一直处于守势。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] , [haʊ'evə(r)] , ['regjələli] , [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] [naɪt] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz]
With the coming of darkness , however , regularly , night after night , the Germans
和 这 未来 的 黑暗 , 然而 , 经常 , 夜晚 后 夜晚 , 这 德国人
[ˌri:'dʌbld] [ðeə(r)] ['efəts] ['evriweə(r)] ,
redoubled their efforts everywhere ,
加倍 他们的 努力 到处 ,

然而，随着夜幕降临，德国人夜复一夜地在各地加倍努力。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][əb'skjʊərəti][tu:; tə] [flɪŋ] ['fɔ:wəd] [dens] [swɔ:rmz] [ænd; ənd] ['kɒləms]
taking advantage of the obscurity to fling forward dense swarms and columns
采取 优势 的 这 朦胧 到 一扔 向前 稠密 蜂群 和 列
[ɒv; əv] [men] [ɪn] [mæst] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] ,
of men in massed formation ,
的 男人 在 大量 形成 ,

利用这片混乱，将大批密集的人员以密集队形投入战斗。

[tu:; tə] [stɔ:m] [ðə; ði] [ɪn'trentʃt] ['rʌʃ(ə)n] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .
to storm the entrenched Russian position , apparently at any cost .
到 风暴 这 根深蒂固的 俄语 位置 , 显然 在 任何 成本 .

显然，他们不惜一切代价，要强攻俄军的坚固阵地。

[ðeɪ] [feɪld] ['evri] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , ['bi:t(ə)n] [bæk] ['ɑ:ftə(r)] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]['mæsəkə(r)] .
They failed every time , it would appear , beaten back after literally a massacre .
他们 失败的 每一个 时间 , 它 会 出现 , 被打败 后退 后 字面上地 一个 屠杀 .

他们似乎每次都失败了，每次都是在惨遭屠杀后被击退。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['tæktɪks] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [wɜ:(r); wə(r)]
The Russian tactics , it is interesting to recall , were
这 俄语 策略 , 它 是 有趣的 到 记起 , 是

值得一提的是，俄罗斯的战术是：

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:(r)] [nju:z] , [dek] . - , - — [[pɑ:t] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 37
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——37

['rʌʃ(ə)n] ['ɪnfəntri] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [naɪt] - [ə'tæk] [ɪn] [mæst] ['kɒləms] , [ɪn] [ə; eɪ]
RUSSIAN INFANTRY SMASHING A GERMAN NIGHT - ATTACK IN MASSED COLUMNS , IN A
俄语 步兵 粉碎 一个 德语 夜晚 - 攻击 在 大量 列 , 在 一个
['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['vistjulə] .
BATTLE ON THE VISTULA .
战斗 在 这 维斯瓦河 .

在维斯图拉河战役中，俄军步兵以密集纵队击溃了德军的夜袭。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] ,
exactly the same as those with which ,
确切地 这 相同的 作为 那些 和 哪个 ,

与那些完全相同的，

[æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['lɛtəz] [həʊm] ,
as our own officers and men have described in letters home ,
作为 我们的 自己的 警官 和 男人 有 描述 在 信件 家 ,

正如我们自己的官兵在给家人的信中所描述的那样，

[sɜː(r)][dʒɒn] ['frentʃɪz] [bə'tæljən] [ɪn] ['evri] [keɪs] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] ['ʃætəd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['efəts]
Sir John French's battalions in every case so effectively shattered the German efforts
先生 约翰 法国的 营 在 每一个 案件 所以 有效地 破碎 这 德语 努力
[æt; ət] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'triːt] ['ɑːftə(r)][mɒnz] .
at breaking through the British during the retreat after Mons .
在 打破 通过 这 英国 期间 这 撤退 后 蒙斯 .

在蒙斯战役后的撤退中，约翰·弗伦奇爵士的各营都有效地粉碎了德军突破英军防线的企图。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪn'veəriəbli] [ə'laʊd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [wel]
The Russians , it is stated , invariably allowed the Germans to come in to well
这 俄罗斯人 , 它 是 声明 , 总是 允许 这 德国人 到 来 在 到 出色地
[wɪ'ðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ,
within point - blank range ,
之内 观点 - 空白的 范围 ,

据称，俄国人总是允许德国人进入近距离射程之内。

[rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] , ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [nɒt] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lait] ['miːnwaɪl] .
remaining silent , holding their fire and not showing a light meanwhile .
其余的 沉默的 , 保持 他们的 火 和 不是 显示 一个 光 同时 .

他们保持沉默，按兵不动，不露面。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ,
Then , as the enemy got within point - blank range ,
然后 , 作为 这 敌人 得到 之内 观点 - 空白的 范围 ,

然后，当敌人进入近距离射程时，

['sɜːtʃlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [swɪtʃt] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːsləs] [ˌfjuːzə'leɪd][ɒv; əv]['mæksɪm]
searchlights were suddenly switched on and a ceaseless fusillade of Maxim
探照灯 是 突然 切换 在 和 一个 不停歇 齐射 的 格言
[ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃnz] ['lɪtərəli] [məʊd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [daʊn] [baɪ]
and rifle - fire from the Russians literally mowed the Germans down by
和 步枪 - 火 从 这 俄罗斯人 字面上地 割草 这 德国人 向下 经过
['hʌndrədz] ,
hundreds ,
数百 ,

探照灯突然亮起，俄军马克沁机枪和步枪的密集扫射，成百上千地将德军士兵击倒在地。

['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['pærəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .
breaking up their masses and paralysing the attack .
打破 向上 他们的 群众 和 瘫痪 这 攻击 .

瓦解敌方群众，瘫痪进攻。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔmbæt, kəm'bæt][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .
Our illustration shows one of the combats just at the critical moment .
我们的 插图 演出 一 的 这 战斗 只是 在 这 批判的 片刻 .
— [[drɔːn] [baɪ] - [diː] [hɛnən] .]
— [Drawn by Frédèric de Haenen .]
— [绘制 经过 - 德 哈嫩 .]

我们的插图展现了其中一场战斗的关键时刻。——[弗雷德里克·德·哈南绘制。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
38 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

38—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ʃɪps] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] !
SHIPS THE BRITISH NAVY MIGHT HAVE HAD !
船舶 这 英国的 海军 可能 有 有 !

英国海军可能拥有的舰船！

[friːks] [ɒv; əv] [mə'riːn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ə'fɪʃəli] [ə'dɒptɪd] .
FREAKS OF MARINE ARCHITECTURE THAT HAVE NOT BEEN OFFICIALLY ADOPTED .
怪胎 的 海洋 建筑学 那 有 不是 到过 官方 已采用 .

未被官方认可的另类海洋建筑风格。

[wiː; wi] ['ɪləstreɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][peɪdʒ] ['ɒpəzɪt] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]
We illustrate here and on the page opposite some curious designs for war
我们 阐明 这里 和 在 这 页 对面的 一些 好奇的 设计 为了 战争
- [ʃɪps] [baɪ] ['veəriəs] [ɪn'ventər] .
- ships by various inventors .
- 船舶 经过 各种各样的 发明家 .

我们在此和对面页展示了一些不同发明家设计的奇特战舰设计。

[nəʊ] . [wʌn][ɪz] [mək'duːgəlz] ['ɑːməd] [weɪl] - [bæk] , [wɪð] ['kɒnɪŋ] - ['taʊəz] , [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv]
No . 1 is McDougal's Armoured Whale - back , with conning - towers , a design of
不 . 1 是 麦道格尔 装甲 鲸 - 后退 , 和 骗局 - 塔楼 , 一个 设计 的
- [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːrt] ['ɪntuː][wɔː(r)] - ['ves(ə)lz] .
1892 for converting whalebacks into war - vessels .
- 为了 转换 鲸背 进入 战争 - 船只 .

1 号是麦克杜格尔设计的装甲鲸背船，带有指挥塔，是 1892 年将鲸背船改装成战舰的设计。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] - , ['kɒmədɔː(r)] ['foʊldʒərz]['daɪnəmaɪt] [ræm] ,
No . 2 is an American design of 1892 , Commodore Folger's Dynamite Ram ,
不 . 2 是 一个 美国人 设计 的 - , 准将 福尔杰 炸药 内存 ,
[sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪpt] ,
cigar - shaped ,
雪茄 - 形状 ,

2号是1892年美国设计的福尔杰准将的炸药撞角，呈雪茄形。

[wɪð] [tuː] [gʌnz] ['θrəʊɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt][ɔː(r)]['eəriəl] [tɔː'piːdəʊz] .
with two guns throwing masses of dynamite or aerial torpedoes .
和 二 枪支 投掷 群众 的 炸药 或者 天线 鱼雷 .

用两门大炮投掷大量炸药或空中鱼雷。

[nəʊ] . [θriː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['meɪəʊ][ɪn] - [ænd; ənd] [kɔːld] " ['eəriːz][ðə; ði][ræm] ,
No . 3 is a design by the Earl of Mayo in 1894 and called " Aries the Ram ,
不 . 3 是 一个 设计 经过 这 伯爵 的 蛋黄酱 在 - 和 称为 " 白羊座 这 内存 ,

3号是梅奥伯爵于1894年设计的，名为“白羊座”。

" [bɪlt] [raʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens] [biːm] [ɒv; əv] [stiːl] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt] ,
" built round an immense beam of steel terminating in a sharp point ,
" 建造 圆形的 一个 巨大 光束 的 钢 终止 在 一个 锋利的 观点 ,

“围绕着一根末端尖锐的巨大钢梁而建，

[nəʊ] . [fɔːr][ɪz] - [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [gʌn] ['fɔːwəd] , [dɪ'zaɪnd] [ɪn] - .
No . 4 is Gathmann's boat for a heavy gun forward , designed in 1900 .
不 . 4 是 - 船 为了 一个 重的 枪 向前 , 设计 在 - .

4 号是 Gathmann 于 1900 年设计的用于前方安装重炮的船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [spiːd] ,
She was to be of great speed ,
她 曾是 到 是 的 伟大的 速度 ,

她速度很快，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːwəd] [gʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] - ['el biː] . [ɒv; əv] [gʌn] - ['kɒtn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] [pə(r)]['sekənd] .
and the forward gun was to throw 600 lb . of gun - cotton at the rate of 2000 feet per second .
和 这 向前 枪 曾是 到 扔 - 磅 . 的 枪 - 棉布 在 这 速度 的 - 脚 每 第二 .

前炮要以每秒 2000 英尺的速度投掷 600 磅硝化棉。

[ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɑː'mɑːdə] [ðɪs] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['præktɪkəbl] .
A formidable Armada this , had it been practicable .
一个 强大 舰队 这 , 有 它 到过 切实可行的 .

如果可行的话，这将是一支强大的舰队。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 39
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——39

[ʃɪps] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmən] , ['neɪvi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] !
SHIPS THE BRITISH , AND THE GERMAN , NAVY MIGHT HAVE HAD !
船舶 这 英国的 , 和 这 德语 , 海军 可能 有 有 !

英国和德国海军可能拥有的舰船！

[dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði]['kaɪzə(r)][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['neɪv(ə)l] ['θiərists] .
DESIGNS BY THE KAISER AND OTHER NAVAL THEORISTS .
设计 经过 这 凯撒 和 其他 海军 理论家 .

德皇和其他海军理论家的设计。

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪzə(r)][ɪn] - ,
The first illustration on this page is a design for a battle - ship made by the Kaiser in 1893 ,
这 第一的 插图 在 这 页 是 一个 设计 为了 一个 战斗 - 船 制成 经过 这 凯撒 在 - ,

本页第一幅插图是德皇于1893年设计的战舰图纸。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][əʊld] " ['prɔɪsən] , " [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
to replace the old " Preussen , " then out of date .
到 代替 这 老的 " 普鲁士 , " 然后 出去 的 日期 .

取代当时已经过时的旧“普鲁士”。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [bɑː'bet] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʌm'brelə] - [laɪk] ['faɪtɪŋ] - [tɒp] .
The vessel was to carry four large barbettes and a huge umbrella - like fighting - top .
这 血管 曾是 到 携带 四 大的 炮塔 和 一个 巨大的 伞 - 喜欢 斗争 - 顶部 .

该舰将搭载四个大型炮座和一个巨大的伞状战斗平台。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][ɪz][æn; ən] [ɪˈmɜːsəbl] [ˈaɪənklæd] , [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌendʒɪˈnɪə(r)]
Illustration No . 2 is an Immersible Ironclad , designed by a French engineer
插图 不 . 2 是 一个 可浸入式 铁甲舰 , 设计 经过 一个 法语 工程师
[nemd] [ˌelˈiː][ɡrænd] , [ɪn] - .
named Le Grand , in 1862 .
命名 乐 盛大 , 在 - .

图 2 是一艘可下潜的铁甲舰，由法国工程师勒格朗于 1862 年设计。

[ɪn][ˈækʃ(ə)n][ðə; ði][ˈves(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːtli] [səbˈmɜːdʒd] ,
In action the vessel was to be partly submerged ,
在 行动 这 血管 曾是 到 是 部分 湮 ,

行动中，该舰艇将部分潜入水中。

[səʊ] [ðæt] [ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ˈtɜːrɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːməd] [ˈɡlæsɪs] [wʊd]
so that only her three turrets and the top of the armoured glacis would
所以 那 仅有的 她 三 炮塔 和 这 顶部 的 这 装甲 冰川 会
[biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l] .
be visible .
是 可见的 .

这样一来，就只能看到她的三个炮塔和装甲前缘的顶部。

[nəʊ] . [θriː][ɪz][ˈædmərəl] [ˈɛliəts] " [ræm] , " [ɒv; əv] - .
No . 3 is Admiral Elliott's " Ram , " of 1884 .
不 . 3 是 上将 艾略特的 " 内存 , " 的 - .

排名第三的是艾略特海军上将 1884 年设计的“公羊”号。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] " [ˈkrɪnəlɪn] " [ɒv; əv] [ˈstɑːnʃənz] [əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈwɔːtə(r)] -
The ship was to carry a " crinoline " of stanchions along her water -
这 船 曾是 到 携带 一个 " 裙撑 " 的 支柱 沿着 她 水 -
[laɪn] , [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [fɪkst] [tɔːˈpiːdəʊ] - [net] .
line , practically a fixed torpedo - net .
线 , 几乎 一个 固定的 鱼雷 - 网 .

该船将在水线处安装一排支柱，形成一道“裙撑”，实际上就是一张固定的鱼雷网。

[nəʊ] . [fɔːr][ɪz] [ˈtɒməs] [ˈkɔːrnɪʃɪz] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l][ˈaɪənklæd] , [ɒv; əv] - .
No . 4 is Thomas Cornish's Invulnerable Ironclad , of 1885 .
不 . 4 是 托马斯 康沃尔的 无敌的 铁甲舰 , 的 - .

第 4 名是托马斯·康尼什于 1885 年创作的《无敌铁甲舰》。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈseprət] [ˈpærəlel] [hʌlz] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] ; [əˈbʌv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
She was to have two separate parallel hulls under water ; above she was
她 曾是 到 有 二 分离 平行线 船体 在下面 水 ; 多于 她 曾是
[ɒv; əv][ˈtɜːt(ə)l] - [bæk] [ʃeɪp] .
of turtle - back shape .
的 龟 - 后退 形状 .

她的水下部分有两个独立的平行船体；水面上则呈龟背状。

- — [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
40 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

40—《图解战争新闻》，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ˈekspɜːts] [ɪn] [kləʊz] - [ˈkwɔːtə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] : [saɪˈbɪəriən] [ˈɪnfəntrɪmən] [ɪn] [ðeə(r)] [fiːld] - [ˈsɜːvɪs]
EXPERTS IN CLOSE - QUARTER FIGHTING : SIBERIAN INFANTRYMEN IN THEIR FIELD - SERVICE
专家 在 关闭 - 四分之一 斗争 : 西伯利亚 步兵 在 他们的 场地 - 服务
[ɪˈkwɪpmənt] [æt; ət] [ˈwɔːsɔː] .
EQUIPMENT AT WARSAW .
设备 在 华沙 .

近距离作战专家：西伯利亚步兵在华沙身着野战装备。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
Our illustration shows a halt in one of the squares of Warsaw of one of
我们的 插图 演出 一个 停止 在 一 的 这 正方形 的 华沙 的 一 的
[ðə; ði] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [saɪ'bɪərɪən] ['ɪnfəntri] ,
the regiments of Siberian infantry ,
这 军团 的 西伯利亚 步兵 ,

我们的插图展示了西伯利亚步兵团在华沙的一个广场上驻扎的情景。

[huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən]
whose magnificent fighting qualities in all the battles of the war in the eastern
谁 壮丽 斗争 品质 在 全部 这 战斗 的 这 战争 在 这 东
['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [pɑːt] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
theatre of operations in which they have taken part have gained for them
剧院 的 运营 在 哪个 他们 有 已采取 部分 有 获得 为了 他们
,
,
,

他们在东部战区参加的所有战斗中表现出的卓越战斗素质为他们赢得了……

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ækʃ(ə)nz] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] [frɒm; frəm] ['petrəugræd]
as the accounts of the different actions sent to London from Petrograd
作为 这 账户 的 这 不同的 行动 发送 到 伦敦 从 彼得格勒
['testɪfaɪ] ,
testify ,
作证 ,

正如从彼得格勒发往伦敦的各种行动记录所证明的那样，

[ðə; ði] [aʊt'spəʊkən] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmi] .
the outspoken admiration of the whole Russian Army .
这 直言不讳 钦佩 的 这 所有的 俄语 军队 .

赢得了全体俄罗斯军队的公开赞赏。

[pə'tɪkjələli] ['sɪŋgld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [ɔː'deɪʃəs] ['ɛkspəːtnis] [ɪn] [kləʊz] -
Particularly singled out for praise has been their audacious expertness in close -
特别 单身 出去 为了 称赞 有 到过 他们的 大胆的 专业技能 在 关闭 -
['kwɔːtə(r)] ['kɔmbæt, kəm'bæt] .
quarter combats .
四分之一 战斗 .

尤其值得称赞的是他们在近身格斗中展现出的精湛技艺。

[ðeɪ] [sə'plaɪ] [bəuθ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kruːtɪd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [saɪ'bɪəriə] ,
They supply both infantry and artillery , and are recruited all over Siberia ,
他们 供应 两个都 步兵 和 炮兵 , 和 是 招募 全部 超过 西伯利亚 ,
['fɔːmɪŋ] ['ɔːdnrəli] [tuː] ['seprət] [kə'mændz] ,
forming ordinarily two separate commands ,
成型 按说 二 分离 命令 ,

他们既提供步兵也提供炮兵，兵源遍布西伯利亚各地，通常组成两个独立的指挥部。

[ðə; ði] [iːst] [saɪ'bɪərɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [saɪ'bɪərɪən] [truːps] ,
the East Siberian and the West Siberian troops ,
这 东方 西伯利亚 和 这 西方 西伯利亚 军队 ,

东西伯利亚军队和西西伯利亚军队，

[wɪtʃ] ['gærɪsn] [ðə; ði] ['fɔːtrisiz] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʊrəl]
which garrison the fortresses and districts between Vladisvostock and the Ural
哪个 驻军 这 堡垒 和 地区 之间 - 和 这 乌拉尔
['maʊntənz] ,
Mountains ,
山脉 ,

驻守符拉迪斯沃斯托克和乌拉尔山脉之间要塞和地区的部队

[ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [reɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjʊərə'piːən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['rʌʃə] .
the dividing range between European and Asiatic Russia .
这 分割 范围 之间 欧洲的 和 亚洲 俄罗斯 .

俄罗斯欧洲部分和亚洲部分的分界线。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 41
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——41

[ðə; ði] ['letə(r)] [həʊm] :
THE LETTER HOME :
这 信 家 :

家书：

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒft] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] " ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] .
A BRITISH SOLDIER WRITING IN A LOFT OVER A COW - SHED " SOMEWHERE NEAR THE FRONT .
一个 英国的 士兵 写作 在 一个 阁楼 超过 一个 奶牛 - 棚 " 某处 靠近 这 正面 .

一名英国士兵在牛棚上方的阁楼里写道：“在前线附近的某个地方。”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['əʊmənz] ,
" One of the happiest features of the Great War , and one of its most favourable omens ,
" 一 的 这 最快乐 特征 的 这 伟大的 战争 , 和 一 的 它是 最多 有利 预兆 ,

“第一次世界大战最令人欣慰的特点之一，也是最吉利的预兆之一，

[ɪz] [ðə; ði] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [truːps] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ə'laɪk] ,
is the optimistic spirit in which our troops , officers and men alike ,
是 这 乐观的 精神 在 哪个 我们的 军队 , 警官 和 男人 同样 ,

这是我们所有部队，包括军官和士兵，都秉持的乐观精神。

[ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
are making the best of things ,
是 制作 这 最好的 的 事物 ,

正在尽力做到最好。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] [wɜːk] .
in spite of the trying conditions in which they have to live and carry out their arduous work .
在 尽管如此 的 这 尝试 状况 在 哪个 他们 有 到 居住 和 携带 出去 他们的 艰巨 工作 .

尽管他们生活在艰苦的条件下，从事着艰苦的工作。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [pruːf] [ə'genst] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ɔː(r)] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] " ['dʒɒli] ,
They are as proof against physical discomfort or hardships , and as determined to be " jolly ,
他们 是 作为 证明 反对 身体的 不适 或者 艰辛 , 和 作为 决定 到 是 " 快乐的 ,

它们可以作为抵御身体不适或艰辛的证明，并且被认定为“快乐的”，

" [æz; əz] [wɒz; wəz] [mɑːk] ['tæpli] [hɪm'self] .
" as was Mark Tapley himself .
" 作为 曾是 标记 塔普利 他自己 .

马克·塔普利本人也是如此。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ['raɪtɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒft] ['əʊvə(r)]
Our illustration shows one of our soldiers writing home from the loft over
我们的 插图 演出 一 的 我们的 士兵 写作 家 从 这 阁楼 超过
[ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] ,
a cow - shed ,
一个 奶牛 - 棚 ,

我们的插图描绘了一名士兵在牛棚阁楼上给家里写信的情景。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ʃeltə(r)] " ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .
his only shelter " somewhere near the front .
他的 仅有的 庇护所 " 某处 靠近 这 正面 .

他唯一的避难所"在前线附近某个地方"。

" [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [sə'raʊndɪŋz] ,
" A shaft of sunlight relieves the gloom of his rough surroundings ,
" 一个 轴 的 阳光 缓解 这 愁云 的 他的 粗糙的 周围环境 ,

一束阳光驱散了周围恶劣环境的阴霾。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]
and no doubt is reflected in the messages he is sending to his friends at
和 不 怀疑 是 反映 在 这 消息 他 是 发送 到 他的 朋友们 在
[həʊm] .
home .
家 .

毫无疑问，这一点在他发给家乡朋友的信息中有所体现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['həʊlsəm] ['spɪrɪt] , [ɪn] [smɔːl] ['mætəz] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ,
It is this wholesome spirit , in small matters and in great ,
它 是 这 健康 精神 , 在 小的 事情 和 在 伟大的 ,

正是这种健全的精神，无论在小事还是大事上，

[wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] . — [['fəʊtəʊ] . [baɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [iləs] .]
which makes for success . — [Photo . by Newspaper Illus .]
哪个 制作 为了 成功 . — [照片 . 经过 报纸 插图 .]

这就是成功之道。——[照片来源：报纸插图]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
42 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

42—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

['sɜːrbiəz] [greɪt] ['traɪʌmf] : ['ɒstriən] ['prɪznər] ; ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [ded] : [ænd; ənd]
SERBIA'S GREAT TRIUMPH : AUSTRIAN PRISONERS ; HONOURING THE DEAD : AND
塞尔维亚的 伟大的 胜利 : 奥地利 囚犯 ; 致敬 这 死的 : 和
['sɜːbiən] ['wɪmɪn] ['helpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] .
SERBIAN WOMEN HELPING WITH THE GUNS .
塞尔维亚 女性 帮助 和 这 枪支 .

塞尔维亚的伟大胜利：奥地利战俘；缅怀逝者：塞尔维亚妇女协助持枪作战。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrbiənz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
It has fallen to the Serbians to furnish the most complete and
它 有 倒下 到 这 塞尔维亚人 到 提供 这 最多 完全的 和
[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['traɪʌmf] [jet] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] — [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
overwhelming triumph yet achieved in the war — the smashing victory over the
压倒 胜利 然而 已达成 在 这 战争 — 这 粉碎 胜利 超过 这
['ɒstriən] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['driːnə; -nɑː]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [ten] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
Austrian Army on the River Drina during the first ten days of December .
奥地利 军队 在 这 河 德丽娜 期间 这 第一的 十 天 的 十二月 .

塞尔维亚人取得了战争中迄今为止最彻底、最压倒性的胜利——在12月的前十天里，他们在德里纳河畔对奥地利军队取得了毁灭性的胜利。

['aʊə(r)] ['fəʊtəgræfs] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
Our photographs were taken on and near the battlefield .
我们的 照片 是 已采取 在 和 靠近 这 战场 .

我们的照片是在战场上和附近拍摄的。

[nəʊ] . [wʌn][ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['ɪnsɪdənt] .
No . 1 on the first page represents a preliminary incident .
不 . 1 在 这 第一的 页 代表 一个 初步的 事件 .

第一页第 1 项代表初步事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [æn; ən] ['ɒstriən] [pə'trəʊl] ['kæptʃəd] [waɪl] ['presɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ræʃ] [ə'ʃʊərəns]
It shows an Austrian patrol captured while pressing forward with the rash assurance
它 演出 一个 奥地利 巡逻 捕获 尽管 紧迫 向前 和 这 皮疹 保证
[ðæt] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['hedlɒŋ] [əd'vɑːns] .
that characterised the Austrian headlong advance .
那 具有特征 这 奥地利 一头扎 进步 .

照片显示的是一支奥地利巡逻队，他们正以奥地利鲁莽的自信向前推进，这种鲁莽的自信正是奥地利横冲直撞的进攻方式的特点。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [siːn] , [ɒn] [dɪ'sembə(r)] [θriː] ,
No . 2 is a battlefield scene , on December 3 ,
不 . 2 是 一个 战场 场景 , 在 十二月 3 ,

第二张图是12月3日的战场场景，

[wen] [ðə; ði]['sɜːrbiənz] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz]
when the Serbians suddenly attacked the Austrians and broke up their positions
什么时候 这 塞尔维亚人 突然 遭到攻击 这 奥地利人 和 打破 向上 他们的 职位
[æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
at all points at the outset ,
在 全部 积分 在 这 开端 ,

塞尔维亚人突然向奥地利人发起进攻，并在战斗伊始就彻底瓦解了他们的阵地。

['meɪkɪŋ] [həʊl] ['redʒəmənt] , ['skætəd] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ɪn]
making whole regiments , scattered and isolated among ravines and valleys , in
制作 所有的 军团 , 疏散 和 孤立 之中 峡谷 和 山谷 , 在
['meni] ['ɪnstənsɪz] , [sə'rendə(r)] [æt; ət] [dɪ'skreʃn] .
many instances , surrender at discretion .
许多 实例 , 投降 在 审慎 .

导致整个军团分散在峡谷和山谷中，孤立无援，在许多情况下，士兵们自行决定投降。

[wʌn] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪs'ɑːmd] ['ɒstriən] ['prɪznər] [ɪz] [siːn] [waɪl] ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
One corps of disarmed Austrian prisoners is seen while being marched to the
一 兵团 的 解除武装 奥地利 囚犯 是 已见 尽管 存在 行军 到 这

一群已被解除武装的奥地利战俘正被押往......

[[kən'tɪnjuːd] ['ɒpəzɪt] .
[Continued opposite .
[持续 对面的 .

[续对面。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 43
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——43

['sɜːbiən] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðeə(r)] [men] : ['peznts] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]
SERBIAN WOMEN IN THE FIELD WITH THEIR MEN : PEASANTS BRINGING A WOUNDED
塞尔维亚 女性 在 这 场地 和 他们的 男士 : 农民 带来 一个 受伤
['səʊldʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [tent] .
SOLDIER TO THE DRESSING - TENT .
士兵 到 这 敷料 - 帐篷 .

塞尔维亚妇女与她们的男人在田间劳作：农民们将受伤的士兵抬到救护帐篷。

[kən'tɪnjuːd] .]
Continued .]
持续 .]

持续。]

[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

后部。

[nəʊ] . [θriː] [ʃəʊz] ['sɜːbiən] ['vɪlɪdʒər] ['pleɪsɪŋ] [riːðz; riːθs] [ɒn] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['kʌntrimən] .
No . 3 shows Serbian villagers placing wreaths on the graves of fallen countrymen .
不 . 3 演出 塞尔维亚 村民们 放置 花圈 在 这 坟墓 的 倒下 同胞们 .

第 3 张照片显示塞尔维亚村民在阵亡同胞的坟墓上敬献花圈。

['fəʊtəgrɑːf] [nəʊ] . [fɔːr] [lets] [ˌjuː 'es] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [pɑːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Photograph No . 4 lets us realise something of the heroic part the women
照片 不 . 4 让我们 我们 意识到 某物 的 这 英勇 部分 这 女性
['vɪlɪdʒər] [tʊk] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] .
villagers took in helping to achieve the triumph .
村民们 采取 在 帮助 到 达到 这 胜利 .

第 4 张照片让我们意识到，村里的妇女们在帮助取得胜利的过程中发挥了多么英勇的作用。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [tʊk] [ʃeɪp] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ðə; ði] [men] - [fəʊk] [ɒn] ,
As the battle took shape they came forward and cheered the men - folk on ,
作为 这 战斗 采取 形状 他们 来了 向前 和 欢呼 这 男人 - 民间 在 ,

随着战斗的展开，他们走上前去，为男人们加油助威。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] " - , ['brækoʊ] , - , "
calling out " Napréd , braco , Napréd , "
呼叫 出去 " - , 布拉科 , - , "

喊着"纳普雷德，布拉科，纳普雷德，"

" ['fɔːwəd] , ['brʌðəz] , ['fɔːwəd] ,
" Forward , brothers , forward ,
" 向前 , 兄弟 , 向前 ,

"前进，兄弟们，前进！"

" ['ɔːlsəʊ] ['helpɪŋ] ([æz; əz] ['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [ʃəʊz]) [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [iːz]
" also helping (as our photograph shows) to push the cannon and ease
" 还 帮助 (作为 我们的 照片 演出) 到 推 这 大炮 和 舒适
[ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['hɔːsɪz] .
the worn - out horses .
这 磨损 - 出去 马匹 .

"（正如我们的照片所示）也帮忙推动大炮，减轻疲惫马匹的负担。

[jet] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] ['sɜːbiən] ['wɪmɪn] [dɪd] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] [peɪdʒ]
Yet another instance of the work the Serbian women did is shown in our page
然而 其他 实例 的 这 工作 这 塞尔维亚 女性 做过 是 所示 在 我们的 页
['fəʊtəgrɑːf] .
photograph .
照片 .

我们的页面照片展示了塞尔维亚妇女所做的另一项工作。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [red] [krɒs] [men] [ə'tendənts] ,
Owing to the lack of Red Cross men attendants ,
欠款 到 这 缺少 的 红色的 叉 男人 服务员 ,

由于缺少红十字会男性服务人员，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [tʊk] [ɒn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
the peasant women took on themselves to serve as stretcher - bearers , bringing in the wounded ,
这 农民 女性 采取 在 他们自己 到 服务 作为 担架 - 持有者 , 带来 在 这 受伤 ,

农妇们主动承担起担架员的工作，将伤员抬进来。

[æz; əz] [ði:z] [fel] [ɪn] [faɪt] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [tents] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] ,
as these fell in fight , to the dressing - tents in the villages and the churches ,
作为 这些 跌倒 在 斗争 , 到 这 敷料 - 帐篷 在 这 村庄 和 这 教堂 ,

当他们倒在战斗中时，尸体被送到村庄里的临时救护帐篷和教堂里。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [æz; əz] ['hɑ:spɪtlz] . — [['fəʊtəʊz] . [baɪ] ['tɒpɪkl] .]
which were used as hospitals . — [Photos . by Topical .]
哪个 是 用过的 作为 医院 . — [照片 . 经过 局部用药 .]

这些建筑曾被用作医院。——[照片由 Topical 提供。]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:(r)] [nju:z] , [dek] . - , - — [[pɑ:t] -] .
44 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

44—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[wɪð] " [spɪt] " [held] [baɪ] ['raɪflz] , [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks] :
WITH " SPIT " HELD BY RIFLES , A SPADE , AND A COUPLE OF STICKS :
和 " 吐 " 握住 经过 步枪 , 一个 铲 , 和 一个 夫妻 的 棍子 :

用步枪、铁锹和几根棍子夹着“唾液”：

['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [gi:s] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
COOKING THE CHRISTMAS GEESE AT THE FRONT .
烹饪 这 圣诞节 鹅 在 这 正面 .

在前线烹制圣诞鹅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['krɪsməs] [tru:s] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
There was no Christmas truce at the front .
那里 曾是 不 圣诞节 休战 在 这 正面 .

前线没有圣诞节休战。

[ðə; ði] [grɪm] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['əʊvə(r)] - [rəʊd] [ɔ:l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
The grim realities of the war over - rode all considerations of sentiment , and the hope which was ,
这 严峻 现实 的 这 战争 超过 - 骑 全部 考虑因素 的 情绪 , 和 这 希望 哪个 曾是 ,

战争的残酷现实压倒了一切情感考量，以及曾经的希望。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['kɒmən] [tu:; tə] [bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
for a while , common to both sides had to be left unfulfilled .
为了 一个 尽管 , 常见的 到 两个都 侧面 有 到 是 左边 未实现的 .

一段时间内，双方共同的需求都无法得到满足。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd] ,
None the less , the Season was not without its little luxuries , and ,
没有任何 这 较少的 , 这 季节 曾是 不是 没有 它是 小的 奢侈品 , 和 ,

然而，这个季节也并非没有一些小小的奢侈之处，而且，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] [kɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
thanks to the excellent work of the Army Service Corps and the
谢谢 到 这 出色的 工作 的 这 军队 服务 兵团 和 这
['θɔːtflnəs] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [frendz] [æt; ət] [həʊm] ,
thoughtfulness of sympathetic friends at home ,
深思熟虑 的 交感神经 朋友们 在 家 ,

感谢陆军后勤部队的出色工作以及国内亲友们的关心和体贴，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɜːθ] [ɒv; əv][səb'stænʃ(ə)l] ['nesəsəriz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
there was no dearth of substantial necessaries and comforts , as well as
那里 曾是 不 匮乏 的 重大的 必需品 和 舒适 , 作为 出色地 作为
[tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['sɪgəret] [gə'lɔː(r)] .
tobacco and cigarettes galore .
烟草 和 香烟 数不胜数 .

生活必需品和舒适用品应有尽有，烟草和香烟也比比皆是。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [giːs] [ɪn][ðə; ði]
Our illustration shows a group of soldiers cooking their Christmas geese in the
我们的 插图 演出 一个 团体 的 士兵 烹饪 他们的 圣诞节 鹅 在 这
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

我们的插图描绘了一群士兵在露天烤制圣诞鹅的场景。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn'tent] [ə'pɒn][ðeə(r)][tɑːsk][æz; əz] [ðəʊ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]
and as intent upon their task as though such conditions were quite
和 作为 意图 之上 他们的 任务 作为 尽管 这样的 状况 是 相当
['ɔːθədɒks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['maɪnə(r)][ə'lɛərəm][æz; əz] " [spæz'mɒdɪk] [ɑː'tɪləri] ['djuːəl] ,
orthodox and even such minor alarums as " spasmodic artillery duels ,
正统 和 甚至 这样的 次要的 警报器 作为 " 痉挛性的 炮兵 决斗 ,

他们全神贯注于自己的任务，仿佛这些情况完全正常，甚至像"间歇性炮战"这样的小警报，他们也毫不在意。

[ænd; ənd]['ləʊk(ə)l][ˌfjuːzi'leid] " [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] . — [['fəʊtəʊ] .
and local fusillades " were things unheard of . — [Photo .
和 当地的 齐射 " 是 事物 闻所未闻 的 . — [照片 .

"以及局部齐射"是闻所未闻的事情。——[照片]

[baɪ][el] . [en] . [ə; eɪ] .]
by L . N . A .]
经过 L . N . 一个 .]

由 LNA 提供]

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 45
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——45

['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] : ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] .
CHRISTMAS AT THE FRONT : BRITISH SOLDIERS BRINGING IN MISTLETOE .
圣诞节 在 这 正面 : 英国的 士兵 带来 在 槲寄生 .

前线的圣诞节：英国士兵带来槲寄生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
It is pleasant to think that , with all the dangers and anxieties of the war
它 是 令人愉快的 到 思考 那 , 和 全部 这 危险 和 焦虑 的 这 战争
,
,
,

想到这一点，即使战争充满危险和焦虑，也令人感到欣慰。

[ˌaʊə(r)]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [peɪd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɡʊd'wɪl] .
our soldiers at the front paid tribute to the season of goodwill .
我们的 士兵 在 这 正面 有薪酬的 贡 到 这 季节 的 善意 .

前线的士兵们向这个充满友谊的季节致敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]['pɪktʃə(r)] , [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] ['kɑːki] , ['raɪf(ə)l][ɒn]
It is a reassuring picture , this of the two men in khaki , rifle on
它 是 一个 令人安心 图片 , 这 的 这 二 男人 在 卡其色 , 步枪 在
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

这是一幅令人安心的画面：两个身穿卡其布制服的男人，肩上扛着步枪。

[bʌt; bət] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dedli] ['bærəlz] ['berid] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
but swinging from the deadly barrels berried mistletoe ,
但 摇摆 从 这 致命 桶 浆果 槲寄生 ,

但从结满槲寄生的致命木桶上荡下来的，

[səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [wen] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv]
so rich in suggestion of the happiness of Christmases when the scourge of
所以 富有的 在 建议 的 这 幸福 的 圣诞节 什么时候 这 祸害 的
[wɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði] ['neɪʃnz] . — [['fəʊtəɡrɑːf] [baɪ][el] . [en] . [ə; eɪ] .]
war was not upon the nations . — [Photograph by L . N . A .]
战争 曾是 不是 之上 这 国家 . — [照片 经过 L . N . 一个 .]

这幅照片如此生动地描绘了战乱尚未席卷各国的圣诞节的幸福景象。——[利比亚国民军照片]

['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['deɪnti] !
TRYING A BRITISH DAINTY !
尝试 一个 英国的 纤巧 !

尝试一道英式甜点！

[ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] ['iːtɪŋ] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .
A FRENCH SOLDIER EATING CHRISTMAS PUDDING .
一个 法语 士兵 吃 圣诞节 布丁 .

一名法国士兵正在吃圣诞布丁。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [spent] [ðeə(r)] ['krɪsməs]
The conditions under which tens of thousands of soldiers spent their Christmas
这 状况 在下面 哪个 十 的 数千 的 士兵 花费 他们的 圣诞节
[wɜː(r); wə(r)] ['memərəbli] [æb'nɔːm(ə)l] ,
were memorably abnormal ,
是 令人难忘 异常 ,

数万名士兵度过圣诞节的条件极其反常，令人难忘。

[bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]
but , none the less , the season was not passed without such observance of
但 , 没有任何 这 较少的 , 这 季节 曾是 不是 通过了 没有 这样的 观察 的
[əʊld] ['kʌstəmz] ,
old customs ,
老的 海关 ,

但是，尽管如此，这个季节还是没有因为没有遵守这些古老的习俗而过去。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [ɡʊd] [tʃɪə(r)] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
and such care for all available good cheer , as were possible .
和 这样的 关心 为了 全部 可用的 好的 欢呼 , 作为 是 可能的 .

并尽可能地给予所有能带来的快乐。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['səʊldʒə(r)] ['ɒbviəsli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)]
Our illustration shows a French soldier obviously enjoying his Christmas dinner
我们的 插图 演出 一个 法语 士兵 明显地 享受 他的 圣诞节 晚餐
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] . — [['fəʊtəʊ] .
despite the fact that he has to eat it by the wayside . — [Photo .
尽管 这 事实 那 他 有 到 吃 它 经过 这 路边 . — [照片 .

我们的插图显示，一名法国士兵显然很享受他的圣诞晚餐，尽管他不得不在路边吃。——[照片]

[baɪ] [ˌæl'fi:ri] .]
by Alfieri .]
经过 阿尔菲耶里 .]

作者：阿尔菲耶里。

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔ:(r)] [nju:z] , [dek] . - , - — [[pɑ:t] -] .
46 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

46—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['lʌndənə(r)] !
A MISSING LONDONER !
一个 丢失的 伦敦人 !

一名失踪的伦敦人！

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [em] . [i:] . [ti:] . ['məʊtə(r)] - - [bʌs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd]
AN ENGLISH M . E . T . MOTOR - ' BUS IN THE HANDS OF THE GERMANS AND
一个 英语 M . E . T . 发动机 - - 公共汽车 在 这 双手 的 这 德国人 和
[pʊt] [tu:; tə] [ju:z] [baɪ] [ðem; ðəm] .
PUT TO USE BY THEM .
放 到 使用 经过 他们 .

一辆英国制造的MET MOTOR-'巴士落入德国人手中，并被他们投入使用。

[æz; əz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lʌndən] ['səʊldʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
As with our London soldiers at the front ,
作为 和 我们的 伦敦 士兵 在 这 正面 ,

就像我们在前线的伦敦士兵一样，

[ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [hæz; həz] ['levid] [ɪts] [təʊl] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['lʌndənərz] .
the fortune of war has levied its toll on other Londoners .
这 财富 的 战争 有 征收 它是 收费 在 其他 伦敦人 .

战争的祸患也给其他伦敦人带来了沉重的打击。

['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑ:f] [di'pikt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [feɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ə; eɪ] [wʌns] [wel] - [nəʊn]
Our photograph depicts the unfortunate fate that has befallen a once well - known
我们的 照片 描绘 这 不幸 命运 那 有 发生 一个 一次 出色地 - 已知
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - - ['bʌsiz] [ʃɪpt]
object in the streets of London — one of the motor - ' buses shipped
目的 在 这 街道 的 伦敦 — 一 的 这 发动机 - - 公交车 已发货
[ə'krɒs] [tu:; tə] [frɑ:ns] [tu:; tə] [sɜ:v] [ɪn] [træn'spɔ:rtɪŋ] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
across to France to serve in transporting British troops to the front ,
穿过 到 法国 到 服务 在 运输 英国 军队 到 这 正面 ,

我们的照片描绘了伦敦街头曾经著名的一辆公共汽车所遭遇的不幸命运——这辆公共汽车曾被运往法国，用于向前线运送英国军队。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .
now in the hands of the enemy .
现在 在 这 双手 的 这 敌人 .

现在落入了敌人手中。

[nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ə'kaʊnts] , [bʌt; bət]
Not many of them have had such bad luck , from all accounts , but
不是 许多 的 他们 有 有 这样的 坏的 运气 , 从 全部 账户 , 但
['æksɪdənts] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] ,
accidents cannot be helped ,
事故 不能 是 帮助 ,

据各方说法，他们当中遭遇如此不幸的人并不多，但意外事故是无法避免的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪktɪm][hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and a victim has been claimed now and again ,
和 一个 受害者 有 到过 声称 现在 和 再次 ,

受害者时有发生，

['məʊstli][æt; ət]['pleɪsɪz] [weə(r)] [sʌm; səm] [reɪd] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn][pə'trəʊl][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt]
mostly at places where some raiding Uhlan patrol has managed to cut
大多 在 地方 在哪里 一些 突袭 枪骑兵 巡逻 有 管理 到 切
[ɪn][ænd; ənd] ['æmbʊʃ] [wʌn][ɒn][sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] [rəʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
in and ambush one on some outlying road near the line of communications
在 和 伏击 一 在 一些 边远 路 靠近 这 线 的 通讯
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmi] [beɪs] ,
between the front and an army base ,
之间 这 正面 和 一个 军队 根据 ,

大多发生在一些乌兰骑兵巡逻队设法切断后路，在靠近前线和陆军基地之间的交通线附近的偏远道路上伏击敌人的地方。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði] - [bʌs] [waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ɪts]['səʊldʒə(r)] " [feəz] .
catching the ' bus while returning after discharging its soldier " fares .
捕捉 这 - 公共汽车 尽管 返回 后 出院 它是 士兵 " 票价 .

在卸下士兵的"车费"后，搭乘"公共汽车"返回。

" [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — -
" THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — 47
" 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — -

《图解战争新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——47

['wepənz] [ɒv; əv] [greɪ] " [məʊlz] , " [æt; ət] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] : [ə; eɪ] [lænd] - [maɪn] [ænd; ənd]
WEAPONS OF GREY " MOLES , " AT TSING - TAU : A LAND - MINE AND
武器 的 灰色的 " 鼹鼠 , " 在 青 - 陶氏 : 一个 土地 - 矿 和
[ɪ'mɜːdʒənsi] [hænd] - [grə'neɪdz] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
EMERGENCY HAND - GRENADES CAPTURED FROM THE GERMANS .
紧急情况 手 - 手榴弹 捕获 从 这 德国人 .

青骠臼的"鼹鼠"武器：从德军手中缴获的地雷和应急手榴弹。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][lænd] - [maɪnz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [tsɪŋ] - [tɔː; taʊ] ,
The Germans made use of land - mines in the defence of Tsing - tau ,
这 德国人 制成 使用 的 土地 - 矿井 在 这 防御 的 青 - τ ,

德国人在青岛保卫战中使用了地雷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taʊnz] [sə'rendə(r)] , [ɒn][noʊ'vɛmbər] . ['sɛvən] ,
and a few days after the town's surrender , on Nov . 7 ,
和 一个 很少 天 后 这 镇上的 投降 , 在 十一月 . 7 ,

几天后，也就是11月7日，该镇投降了。

['sevrəl] [ɪk'spləʊdɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ]
several exploded while they were being removed by the Japanese , causing much
一些 爆炸了 尽管 他们 是 存在 已移除 经过 这 日本人 , 导致 很多
[lɒs] [ɒv; əv][laɪf] .
loss of life .
损失 的 生活 .

其中一些在日军移除过程中发生爆炸，造成大量人员伤亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz] [kɪld] [tuː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [eɪt] [men] ,
It was stated that the explosions killed two officers and eight men ,
它 曾是 声明 那 这 爆炸 被杀 二 警官 和 八 男人 ,

据称，爆炸造成两名警官和八名平民死亡。

[waɪl] [wʌn]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .
while one officer and fifty - six men were injured .
尽管 一 官 和 五十 - 六 男人 是 受伤 .

其中一名警官和五十六名男子受伤。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [hænd] - [grə'neɪdz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] .
The Germans also used hand - grenades , as shown in our photograph .
这 德国人 还 用过的 手 - 手榴弹 , 作为 所示 在 我们的 照片 .

正如我们的照片所示，德国人也使用了手榴弹。

[ðiːz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] " [dʒæm] - [tɪn] " [taɪp] [sʌtʃ] [æz; əz]
These appear to have been of the improvised " jam - tin " type such as
这些 出现 到 有 到过 的 这 即兴发挥 " 果酱 - 锡 " 类型 这样的 作为
[hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] ['flɑːndəz] " [aɪ] - ['wɪtnəs] " [rəʊt] ['riːs(ə)ntli] :
has been employed in the trenches in Flanders " Eye - Witness " wrote recently :
有 到过 受雇 在 这 战壕 在 弗兰德斯 " 眼睛 - 证人 " 写道 最近 :

这些似乎是类似在弗兰德斯战壕中使用的那种简易"果酱罐"式容器，正如"目击者"最近所写：

" [maɪnz] [hæv; həv] [nɒt] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [məʊl] - [wɜːk] [æz; əz] [mait]
" Mines have not played such an important part in this mole - work as might
" 矿山 有 不是 玩 这样的 一个 重要的 部分 在 这 痣 - 工作 作为 可能
[hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
have been supposed .
有 到过 据称 .

"地雷在这次间谍活动中并没有发挥人们想象中那么重要的作用。"

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['enəmi] ['maɪnɪŋ]
We have heard the enemy mining
我们 有 听到 这 敌人 矿业

我们听说了敌方的采矿活动

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] ,
and we have tried it ourselves ,
和 我们 有 尝试 它 我们自己 ,

我们自己也尝试过了。

[bʌt; bət][wʌn] [straɪks] ['wɔːtə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [daʊn] .
but one strikes water in this country between seven and eight feet down .
但 一 罢工 水 在 这 国家 之间 七 和 八 脚 向下 .

但在这个国家，水下七到八英尺的地方会遇到水。

" — [['fəʊtəʊ] .
" — [Photo .
" — [照片 .

"-[照片。

[baɪ][siː] . [en] .]
by C . N .]
经过 C . N .]

[由 CN 提供]

- — [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] .
48 — THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] .
- — 这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] .

48—图解战争新闻，1914 年 12 月 30 日—[第 21 部分]。

[ɪn] [ˈʃeltəz] [səˈdʒestɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈreɪlweɪ] - [ˈɑːtʃɪz] !
IN SHELTERS SUGGESTING A ROW OF MINIATURE RAILWAY - ARCHES !
在 避难所 建议 一个 排 的 微型 铁路 - 拱门 !

避难所里仿佛有一排微型铁路拱门!

[ˈdʒɜːmənz] [ɪn] [ðeə(r)] " [ˈræbɪt] - [ˈwɔrən, ˈwɔː-] " [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrˌɡɑːn] .
GERMANS IN THEIR " RABBIT - WARRENS " IN THE ARGONNE .
德国人 在 他们的 " 兔子 - 兔窝 " 在 这 阿贡 .

德国人在阿尔贡的“兔子窝”里。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrˌɡɑːn] [wiː; wi] [biːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [əˈtæks] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [ˈaʊə(r)] [frʌnt] .
" In the Argonne we beat back the enemy's attacks and preserved our front .
" 在 这 阿贡 我们 打 后退 这 敌人的 攻击 和 保存完好 我们的 正面 .

“在阿尔贡森林，我们击退了敌人的进攻，保住了我们的前线。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] [wʌn] [ˈkɒnstəntli] [siːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪz]
" That is a typical announcement one constantly sees in the Paris communiqués
" 那 是 一个 典型的 公告 一 不断地 看到 在 这 巴黎 公报
[rɪˈkɔːdɪŋ] [ɪˈvents] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] .
recording events in the district where the photograph given above was taken .
记录 活动 在 这 区 在哪里 这 照片 给定 多于 曾是 已采取 .

“这是巴黎官方公报中经常出现的一则典型公告，记录了上面照片拍摄地所在地区的事件。

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈflɑːndəz] ,
Special interest being taken in the fighting in Flanders ,
特别的 兴趣 存在 已采取 在 这 斗争 在 弗兰德斯 ,

特别关注弗兰德斯地区的战事，

[wʌn] [ˈrɑːðə(r)] [ˌəuvəˈluks] [ðə; ði] [ɡɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [ˈwɔːfeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɒn] [ˈfɜːðə(r)] [iːst] ,
one rather overlooks the give - and - take warfare being carried on further east ,
一 相当 俯瞰 这 给 - 和 - 拿 战争 存在 携带 在 更远 东方 ,

人们往往忽略了在更东边进行的你来我往的战争。

[weə(r)] [siːdʒ] - [trentʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [ein] [stɪl] [ɡəʊz] [ɒn] .
where siege - trench fighting like that on the Aisne still goes on .
在哪里 围城 - 沟 斗争 喜欢 那 在 这 埃纳 仍然 去 在 .

像埃纳河那样的围攻战至今仍在发生。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈɒkjupaɪ] [ˈdiːpli] [dʌɡ] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv]
There the Germans occupy deeply dug lines which are largely made up of
那里 这 德国人 占据 深 挖 线条 哪个 是 很大程度上 制成 向上 的
[ˌʌndəˈɡraʊnd] [ˈɡæləriz] [ˈpɑːtli] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
underground galleries partly natural ,
地下 画廊 部分 自然的 ,

德军在那里占据了深挖的防线，这些防线主要由部分天然形成的地下通道组成。

[ˈpɑːtli] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] , [ɪn] [ˈkærəktə(r)] , [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ʃəʊz] .
partly artificial , in character , as our photograph shows .
部分 人造的 , 在 特点 , 作为 我们的 照片 演出 .

从照片上看，这种特征部分是人造的。

[wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːˈtɪləri] [ˈfaɪə(r)] [ɪz] [sɪˈvɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈskʌt(ə)l] [laɪk] [ˈræbɪts] [ˈɪntuː] [ðeə(r)]
When the French artillery fire is severe , the Germans scuttle like rabbits into their
什么时候 这 法语 炮兵 火 是 严重 , 这 德国人 偷偷溜走 喜欢 兔子 进入 他们的
[bˈʌɹəʊz] ,
burrows ,
洞穴 ,

当法军炮火猛烈时，德军像兔子一样迅速躲进洞穴。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
coming out to man the trenches in front immediately the French infantry begin to
未来 出去 到 男人 这 战壕 在 正面 立即地 这 法语 步兵 开始 到

[ə'prəʊtʃ] . — [['fəʊtəʊ] .
approach . — [Photo .
方法 . — [照片 .

士兵们立即出来守卫前方的战壕，法军步兵开始逼近。——[照片]

[baɪ] [siː] . [en] .]
by C . N .]
经过 C . N .]

[由 CN 提供]

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['pʌblɪʃt] ['wiːkli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , - , [strænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['klemənt]
Published Weekly at the Office , 172 , Strand , in the Parish of St . Clement
已发布 每周 在 这 办公室 , - , 斯特兰德 , 在 这 教区 的 英石 . 克莱门特

[deɪnz] ,
Danes ,
丹麦人 ,

每周在圣克莱门特·丹尼斯教区斯特兰德街172号办公室出版

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] [ænd; ənd] [sketʃ] , ['limitid] . ,
in the county of London , by The Illustrated London News and Sketch , Ltd . ,
在 这 县 的 伦敦 , 经过 这 插图 伦敦 消息 和 草图 , 有限公司 . ,

由伦敦新闻画报有限公司在伦敦郡出版

- , [strænd] , [ə'fɔːsed] ; [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] [ænd; ənd] [sketʃ] ,
172 , Strand , aforesaid ; and Printed by The Illustrated London News and Sketch ,
- , 斯特兰德 , 上述 ; 和 打印 经过 这 插图 伦敦 消息 和 草图 ,

['limitid] . ,
Ltd . ,
有限公司 . ,

172, Strand, 上述；由《伦敦新闻画报》有限公司印刷。

['mɪlfəd] [leɪn] , ['dʌbljuː] . [siː] . — ['wenzdeɪ] , [dek] . - , - .
Milford Lane , W . C . — Wednesday , Dec . 30 , 1914 .
米尔福德 车道 , W . C . — 周三 , 12月 . - , - .

米尔福德巷，WC—1914 年 12 月 30 日，星期三。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpəz] ,
To ensure a regular supply of the following papers ,
到 确保 一个 常规的 供应 的 这 下列的 文件 ,

为确保以下纸张的定期供应，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [saɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ([ɔː(r)] ['ɔːdərs]) [bɪ'ləʊ]
the Publisher would be glad if you would sign the order (or orders) below
这 出版商 会 是 高兴的 如果 你 会 符号 这 命令 (或者 订单) 以下

[ænd; ənd] [send] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪlweɪ] ['bʊkstɔːl] [ɔː(r)] ['ləʊk(ə)l] ['njuːzeɪdʒənt] .
and send to your Railway Bookstall or Local Newsagent .
和 发送 到 你的 铁路 书摊 或者 当地的 报刊亭 .

如果您能在下方订单上签名，并将订单寄送至您的铁路书店或当地报刊亭，出版商将不胜感激。

[tuː; tə] ['mesəz] .
To Messrs .
到 先生们 .

致各位先生

[pliːz] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [wiːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] .
Please supply me each week with a copy of THE ILLUSTRATED LONDON NEWS .
请 供应 我 每个 星期 和 一个 复制 的 这 插图 伦敦 消息 .

请每周给我寄一份《伦敦新闻画报》。

[tuː; tə] ['mesəz] .
To Messrs .
到 先生们 .

致各位先生

[pliːz] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [wiːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] .
Please supply me each week with a copy of THE SKETCH .
请 供应 我 每个 星期 和 一个 复制 的 这 草图 .

请每周给我提供一份《素描》杂志。

[tuː; tə] ['mesəz] .
To Messrs .
到 先生们 .

致各位先生

[pliːz] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [iːtʃ] [wiːk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd]
Please supply me each week during the War with a copy of THE ILLUSTRATED
请 供应 我 每个 星期 期间 这 战争 和 一个 复制 的 这 插图
[wɔː(r)] [njuːz] .
WAR NEWS .
战争 消息 .

战争期间，请每周给我提供一份《图解战争新闻》。

[tuː; tə] ['mesəz] .
To Messrs .
到 先生们 .

致各位先生

[pliːz] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Please supply me with a copy of each of the
请 供应 我 和 一个 复制 的 每个 的 这

请提供每份文件的副本

[ə'bʌv] [θriː] ['peɪpəz] ['evri] [wiːk] .
above 3 papers every week .
多于 3 文件 每一个 星期 .

每周发表3篇以上论文。

[en] . [biː] . — [ðɪs] ['liːflət] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] ['pəʊstɪŋ] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
N . B . — This Leaflet must be Removed before Posting this Number of " The
N . B . — 这 传单 必须 是 已移除 前 发帖 这 数字 的 " 这
['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] .
Illustrated War News .
插图 战争 消息 .

注意——在刊登本期《图文战争新闻》之前，必须移除此传单。

" ['fəʊtəʊ] .
" Photo .
" 照片 .

“照片。

['njuːzpeɪpə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən]
Newspaper Illustrations
报纸 插图

报纸插图

[lef'tenənt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [eɪd] - [diː] - [kæmp] [tuː; tə] [sɜː(r)] [dʒɒn] [frentʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] :

LIEUTENANT THE PRINCE OF WALES , AIDE - DE - CAMP TO SIR JOHN FRENCH , AT THE FRONT :

中尉 这 王子 的 威尔士 , 助手 - 德语 - 营 到 先生 约翰 法语 , 在 这 正面 :

威尔士亲王中尉，约翰·弗伦奇爵士的副官，在前线：

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)] , [wɪð] [prɪns] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ɒv; əv] [tek] [æz; əz] ['pæsɪndʒə(r)] .

H . R . H . DRIVING HIS OWN CAR , WITH PRINCE ALEXANDER OF TECK AS PASSENGER .

H . 拉 . H . 驾驶 他的 自己的 车 , 和 王子 亚历山大 的 科技 作为 乘客 .

殿下亲自驾驶汽车，泰克的亚历山大王子作为乘客。

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — [θriː]

THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — III

这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — 三、

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——第三部分

[riːd] - [ðə; ði] [sketʃ] . -

Read ' THE SKETCH . '

读 - 这 草图 . -

阅读《素描》。

" [ðə; ði] [sketʃ] " [triːts] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] ['njuːzˌpeɪpəz] [duː; də] [nɒt] [tʌtʃ] .

" The Sketch " treats a side of the War upon which the other Illustrated Weekly Newspapers do not touch .

" 这 草图 " 款待 一个 边 的 这 战争 之上 哪个 这 其他 插图 每周 报纸 做 不是 触碰 .

《素描》杂志报道了战争中其他画报周刊没有触及的一面。

[riːd] - [ðə; ði] [sketʃ] . -

Read ' THE SKETCH . '

读 - 这 草图 . -

阅读《素描》。

['evri] ['wenzdeɪ] .

Every Wednesday .

每一个 周三 .

每周三。

6d .

6d .

6d .

6d.

[næn]

nan

楠

nan

['pʌblɪʃɪŋ] ['ɒfɪs] : - , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .

PUBLISHING OFFICE : 172 , STRAND , W . C .

出版 办公室 : - , 链 , W . C .

出版办公室：西开普省斯特兰德街172号

['kləʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['evri]

CLOSELY IN TOUCH WITH EVERY

密切 在 触碰 和 每一个

与每个人保持密切联系

[θɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt]
THING OCCURRING AT THE FRONT
事物 发生 在 这 正面

前面发生的事情

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz]
Illustrated London News
插图 伦敦 消息

《伦敦新闻画报》

[ˌgærən'tiːz] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['drɔːɪŋz]
Guarantees that all its Drawings
保证 那 全部 它是 图画

保证其所有图纸

[ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'θentɪk] .
and Photographs are Authentic .
和 照片 是 真正的 .

照片均为真实照片。

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz]
Illustrated London News
插图 伦敦 消息

《伦敦新闻画报》

[hæz; həz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [stɑːf] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['ɑːtɪsts]
has the Finest Staff of War Artists
有 这 最好的 职员 的 战争 艺术家

拥有最优秀的战争艺术家团队

[næn]
nan
楠

nan

['sɪkspəns] ['wiːkli] (['evri] ['fraɪdeɪ]) .
SIXPENCE WEEKLY (Every Friday) .
六便士 每周 (每一个 星期五) .

每周六便士（每周五）。

['pʌblɪʃɪŋ] ['ɒfɪs] :
PUBLISHING OFFICE :
出版 办公室 :

出版局：

- , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
172 , STRAND , W . C .
- , 链 , W . C .

西海岸斯特兰德街172号

[ˌedɪ'tɔːriəl] ['ɒfɪs] :
EDITORIAL OFFICE :
社论 办公室 :

编辑部：

['mɪlfəd] [leɪn] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
MILFORD LANE , STRAND , W . C .
米尔福德 车道 , 链 , W . C .

米尔福德巷，斯特兰德，西海岸

[ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [wɔː(r)] [njuːz] , [dek] . - , - — [[pɑːt] -] — [ˌaɪ 'viː]
THE ILLUSTRATED WAR NEWS , DEC . 30 , 1914 — [PART 21] — IV
这 插图 战争 消息 , 十二月 . - , - — [部分 -] — 第四

《图解战事新闻》，1914年12月30日——[第21部分]——第四部分

[ðə; ði][məʊst][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi]
The Most Economical Food for your Baby
这 最多 经济 食物 为了 你的 婴儿

最经济实惠的宝宝食品

[ɪz]['aɪðə(r)] [brest] [mɪlk] [ɔː(r)]['glæksˌoʊ]
is either Breast Milk or Glaxo
是 任何一个 胸部 牛奶 或者 葛兰素史克

要么是母乳，要么是葛兰素史克

[pjʊə(r)] , ['iːzəli] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] [mɪlk] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [fuːd] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['beɪbi]
Pure , easily digestible milk is the only food suitable for a young baby
纯的 , 容易地 可消化 牛奶 是 这 仅有的 食物 合适的 为了 一个 年轻的 婴儿
,
,
,

纯净、易消化的牛奶是唯一适合婴儿食用的食物。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] ['beɪbi] [niːdz] .
and contains everything baby needs .
和 包含 一切 婴儿 需求 .

里面包含了宝宝需要的一切。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪf] ['beɪbi] ['kænɒt] [hæv; həv] [brest] [mɪlk] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['glæksˌoʊ] ,
That is why , if Baby cannot have breast milk , he must have Glaxo ,
那 是 为什么 , 如果 婴儿 不能 有 胸部 牛奶 , 他 必须 有 葛兰素史克 ,

所以，如果婴儿不能喝母乳，就必须喝葛兰素史克。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɪlk] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['ekstrə] [kriːm] [meɪd] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['iːzəli] [daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] .
which is milk enriched with extra cream made pure and easily digestible .
哪个 是 牛奶 富含 和 额外的 奶油 制成 纯的 和 容易地 可消化 .

这是添加了额外奶油的纯牛奶，口感纯净且易于消化。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mɪlk] ,
It costs you but a trifle more than ordinary milk ,
它 成本 你 但 一个 琐事 更多的 比 普通的 牛奶 ,

它只比普通牛奶贵一点点，

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [seɪf] [ɔːl'tɜːnətɪv] [fɔː(r); fə(r)] [brest] - [mɪlk] ,
and is not only the one safe alternative for breast - milk ,
和 是 不是 仅有的 这 一 安全的 选择 为了 胸部 - 牛奶 ,

而且它不仅是母乳的唯一安全替代品，

[bʌt; bət][ɪz]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ðæn; ðən] [fuːdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [mɪlk]
but is also more economical than foods which have to be mixed with milk
但 是 还 更多的 经济 比 食物 哪个 有 到 是 混合 和 牛奶
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nʌrɪʃɪŋ] .
to make them nourishing .
到 制作 他们 滋养 .

而且也比那些需要与牛奶混合才能变得有营养的食物更经济。

['glæksˌoʊ][kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['aɪðə(r)][ɪn] [tɜ:n] [wɪð] [brest] - [mɪlk][ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði][səʊl] [fu:d]
Glaxo can be given either in turn with breast - milk or as the sole food
葛兰素史克 能 是 给定 任何一个 在 转动 和 胸部 - 牛奶 或者 作为 这 唯一 食物
[frɒm; frəm] [bɜ:θ] .
from birth .
从 出生 .

葛兰素可以与母乳交替喂食，也可以从出生起就作为唯一的食物喂食。

[brest] [mɪlk] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [stɑ:tʃ] , ['flaʊə(r)] , [mɔ:lt; mɒlt][ɔ:(r)] [keɪn] ['ʃʊgə(r)] , ['naɪðə(r)] [dʌz]
Breast milk does not contain Starch , Flour , Malt or Cane Sugar , neither does
胸部 牛奶 做 不是 包含 淀粉 , 面粉 , 麦芽 或者 甘蔗 糖 , 两者都不 做
['glæksˌoʊ] .
Glaxo .
葛兰素史克 .

母乳中不含淀粉、面粉、麦芽或蔗糖，葛兰素史克公司的产品中也不含这些成分。

['glæksˌoʊ][ɪz] [ɪn'taɪəli] [pjʊə(r)] , [freʃ] [mɪlk] , [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['ekstrə] [kri:m] [ænd; ənd][mɪlk] - ['ʃʊgə(r)] .
Glaxo is entirely pure , fresh milk , enriched with extra cream and milk - sugar .
葛兰素史克 是 完全 纯的 , 新鲜的 牛奶 , 富含 和 额外的 奶油 和 牛奶 - 糖 .

葛兰素史克牛奶是纯正新鲜的牛奶，添加了额外的奶油和乳糖。

['əʊnli][ðə; ði] ['veri] [best] [mɪlk] [ɪz] [meɪd] ['ɪntu:]['glæksˌoʊ] , [ænd; ənd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kwaɪt]
Only the very best milk is made into Glaxo , and , so that it shall be quite
仅有的 这 非常 最好的 牛奶 是 制成 进入 葛兰素史克 , 和 , 所以 那 它 将 是 相当
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,

只有最优质的牛奶才能制成葛兰素，而且为了保证其绝对新鲜，

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði]['glæksˌoʊ]['fæktri; 'fæktəri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ]
the milk is delivered to the Glaxo factory within a few hours of its being
这 牛奶 是 发表 到 这 葛兰素史克 工厂 之内 一个 很少 小时 的 它是 存在
[drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] ,
drawn from the cow ,
绘制 从 这 奶牛 ,

牛奶从奶牛体内挤出后几个小时内就会被送到葛兰素史克工厂。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['pæstəraɪzd] [ænd; ənd] ['fɪltəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [kri:m] [ænd; ənd]
and is immediately pasteurised and filtered and the necessary cream and
和 是 立即地 巴氏杀菌 和 过滤 和 这 必要的 奶油 和
[mɪlk] - ['ʃʊgə(r)] ['ædɪd] .
milk - sugar added .
牛奶 - 糖 额外 .

然后立即进行巴氏杀菌和过滤，并加入必要的奶油和乳糖。

[ɔ:l] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:mənəntli] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['glæksˌoʊ]
All the natural sweetness and purity are permanently retained by the Glaxo
全部 这 自然的 甜味 和 纯度 是 永久的 保留 经过 这 葛兰素史克
['prəʊses] ,
Process ,
过程 ,

葛兰素工艺能够永久保留所有天然甜味和纯净度。

[wɪtʃ] [draɪz] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [kri:m] [tu:; tə][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði]
which dries the milk and cream to a powder and also causes the
哪个 干燥 这 牛奶 和 奶油 到 一个 粉末 和 还 原因 这
['nʌrɪʃɪŋ] [kɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə] [fɔ:m] ['ɪntu:] [lait] ,
nourishing curd of the milk subsequently to form into light ,
滋养 凝乳 的 这 牛奶 随后 到 形式 进入 光 ,

它将牛奶和奶油干燥成粉末，同时也使牛奶中富含营养的凝乳随后形成轻盈的凝乳。

['fleɪki]['pɑːtɪk(ə)lz] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd][baɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] ['beɪbi] .
flaky particles easily digested by even a very weak baby .
片状的 颗粒 容易地 消化 经过 甚至 一个 非常 虚弱的 婴儿 .

即使是体弱的婴儿也能轻松消化这种片状颗粒。

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['dɒktə(r)][hæz; həz] [sed] : " ['glæksˌoʊ][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] (['ɔːd(ə)n(ə)ri])
['kaʊz] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənts] ,
As a well - known doctor has said : " Glaxo is superior to (ordinary) cow's milk for infants ,
作为 一个 出色地 - 已知 医生 有 说 : " 葛兰素史克 是 优越的 到 (普通的) 牛的 牛奶 为了 婴儿 ,

正如一位知名医生所说："葛兰素史克对婴儿来说优于（普通）牛奶，

['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] ,
being so much more digestible ,
存在 所以 很多 更多的 可消化 ,

更容易消化，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['mʌðəz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] ['kænɒt]
['sʌk(ə)l] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] .
and should be absolutely invaluable to mothers who for any reason cannot suckle their infants .
和 应该 是 绝对地 无价 到 母亲们 WHO 为了 任何 原因 不能 哺乳 他们的 婴儿 .

对于因任何原因无法哺乳的母亲来说，这无疑是极其宝贵的。

" ([saɪnd]) — — [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . , [el] . [ɑː(r)] . [siː] . [piː] .
" (Signed) — — M . R . C . S . , L . R . C . P .
" (签名) — — M . 拉 . C . S . , L . 拉 . C . P .

（签名）—— MRCS，LRCP

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['glæksˌoʊ] — [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ˌeɪ diː 'diː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
In preparing Glaxo — you simply add boiling water .
在 准备 葛兰素史克 — 你 简单地 添加 沸腾 水 .

冲调葛兰素时，只需加入沸水即可。

[nəʊ] ['kʊkɪŋ] ; [nəʊ] [ɪ'læbərət] ['mɪksɪŋ] ; [nəʊ][rɪsk][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [mis'teik] ;
No cooking ; no elaborate mixing ; no risk of making a serious mistake ;
不 烹饪 ; 不 精心制作的 混合 ; 不 风险 的 制作 一个 严肃的 错误 ;

无需烹饪；无需复杂搅拌；没有犯严重错误的风险；

[nəʊ] [dɪ'leɪ] — [səʊ] [ðæt] ['beɪbi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['æŋgri][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ]
['hʌŋgə(r)] .
no delay — so that baby does not become angry and screaming with increasing hunger .
不 延迟 — 所以 那 婴儿 做 不是 变得 生气的 和 尖叫 和 增加 饥饿 .

立即喂食——以免宝宝因饥饿加剧而变得烦躁哭闹。

[mɪlk][ɔː(r)] [kriːm] [ɪz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['glæksˌoʊ][ɪt'self][ɪz] [mɪlk][ænd; ənd] [kriːm] ,
Milk or cream is not required , because Glaxo itself is milk and cream ,
牛奶 或者 奶油 是 不是 必需的 , 因为 葛兰素史克 本身 是 牛奶 和 奶油 ,

不需要牛奶或奶油，因为葛兰素本身就是牛奶和奶油。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['hevi] [mɪlk] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] .
so there is no heavy milk bill to pay .
所以 那里 是 不 重的 牛奶 账单 到 支付 .

所以不用支付高额的牛奶费。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['dɒktə(r)] !
Ask your Doctor !
问 你的 医生 !

请咨询您的医生！

[ɐw'ɔːdɪd] [gəʊld]['med(ə)l] , [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['medɪk(ə)l] ['kɒŋgres] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - .
Awarded Gold Medal , International Medical Congress Exhibition , 1913 .
获奖 金子 勋章 , 国际的 医疗的 国会 展览 , - .

1913年国际医学大会展览会金奖。

[baɪ] ['rɔɪəl] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] .
By Royal Appointment to the Court of Spain .
经过 皇家 预约 到 这 法庭 的 西班牙 .

获西班牙皇家委任。

" [bɪldz] ['bɒnɪ] ['beɪbiz]
" Builds Bonnie Babies
" 建造 邦妮 婴儿

“打造邦妮宝贝”

" ['glæksˌoʊ][ɪz] [ɔːl] - ['brɪtɪʃ]
" Glaxo is All - British
" 葛兰素史克 是 全部 - 英国

葛兰素史克是全英企业

['glæksˌoʊ]['beɪbi] [bʊk] [friː] : ['traɪəl] [tɪn] 3d .
GLAXO BABY BOOK FREE : TRIAL TIN 3d .
葛兰素史克 婴儿 书 自由的 : 审判 锡 3d .

葛兰素婴儿手册免费：试用装 3d。

[sent] [ɒn] [rɪ'kwest] [baɪ]
sent on request by
发送 在 要求 经过

应要求发送

['glæksˌoʊ] , 47R , [kɪŋz] [ɑː(r)] . [diː] , [ˌes 'tiː] .
GLAXO , 47R , KING'S R . D , ST .
葛兰素史克 , 47R , 国王的 拉 . D , 英石 .

葛兰素史克，47R，国王路，圣。

['pæŋkrəs] , ['lʌndən] , [en] . ['dʌbljuː] .
PANCRAS , LONDON , N . W .
胰腺 , 伦敦 , N . W .

伦敦西北部的潘克拉斯

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] ['fiːdə(r)] — [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['kemɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['glæksˌoʊ] ['fiːdə(r)]
Before you buy a Feeder — ask your Chemist to show you the GLAXO FEEDER
前 你 买 一个 喂料器 — 问 你的 化学家 到 展示 你 这 葛兰素史克 喂料器

购买喂料器之前——请咨询您的药剂师，了解葛兰素喂料器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神